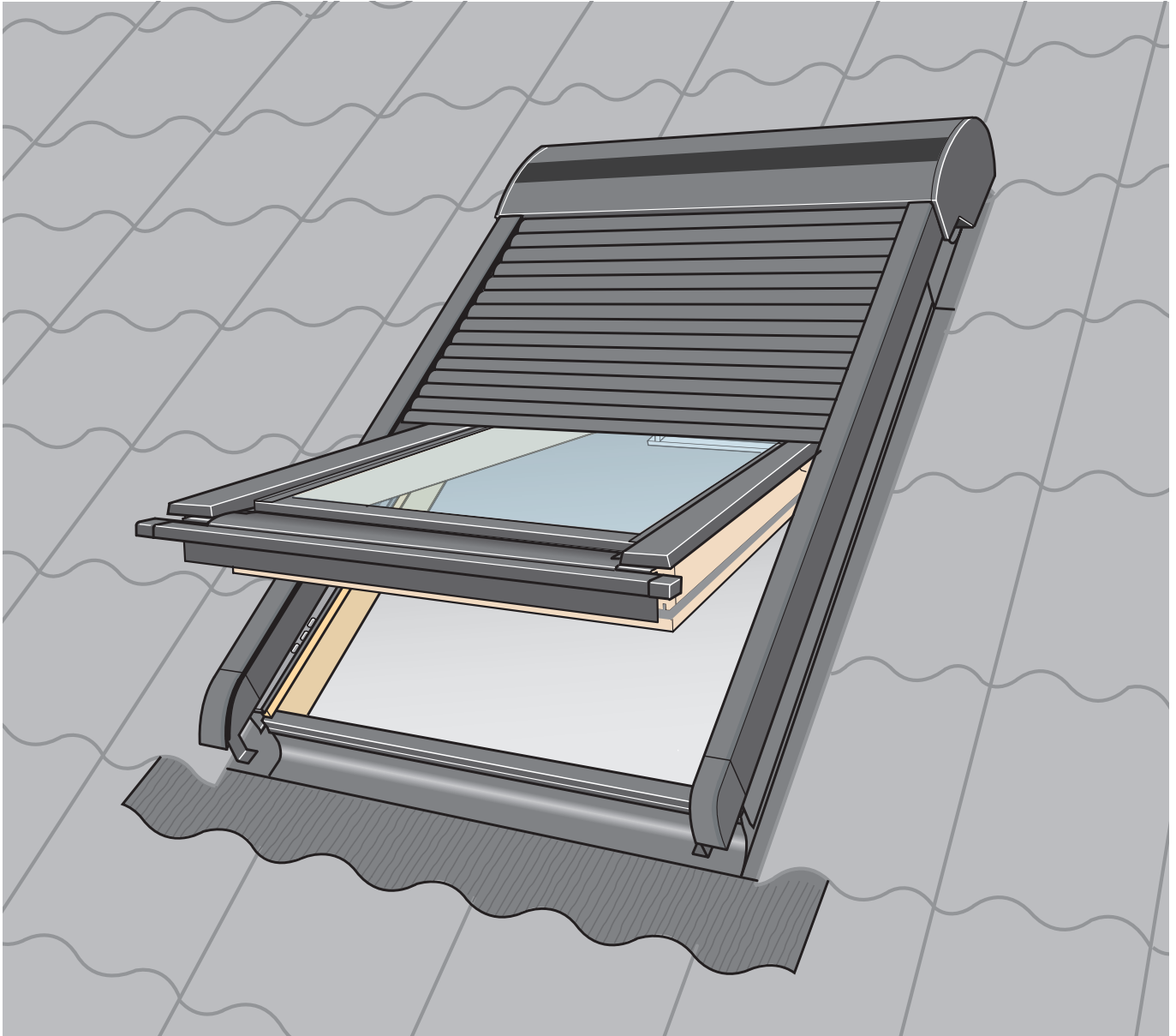


# SCL



**ENGLISH:** Installation instructions for rod operated roller shutter

**DEUTSCH:** Montageanleitung eines kurbelbedienten Rollladens

**FRANÇAIS :** Notice d'installation du volet roulant manuel

**DANSK:** Monteringsvejledning til stangbetjent rulleskodde

**NEDERLANDS:** Inbouw instructies voor het rolluik met stangbediening

**ITALIANO:** Istruzioni di montaggio per tapparella azionabile con arganello

**ESPAÑOL:** Instrucciones de instalación de persiana exterior con mando por manivela





**ENGLISH:** Read carefully the instructions in full before installation. To ensure correct function and safe operation of the product, it is important to follow these instructions carefully. Keep the instructions for future reference and hand them over to any new user. For further important information, see pages 37-38.

**DEUTSCH:** Bitte lesen Sie vor Montagebeginn die gesamte Anleitung sorgfältig durch! Um eine korrekte Funktion und sichere Bedienung des Produkts gewährleisten zu können, müssen die Hinweise dieser Anleitung unbedingt beachtet werden! Bitte bewahren Sie die Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben sie ggf. an den neuen Benutzer weiter. Für weitere wichtige Informationen: Siehe Seiten 37-38.

**FRANÇAIS :** Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation. Pour un fonctionnement correct et une manœuvre sûre du produit, il est important de suivre attentivement cette notice. Conserver la notice pour un éventuel besoin ultérieur et la remettre à tout nouvel utilisateur. Pour une information plus importante, voir pages 37-38.

**DANSK:** Læs hele vejledningen grundigt før montering. For at opnå korrekt funktion og sikker betjening af produktet er det vigtigt at følge denne vejledning nøje. Gem vejledningen til senere brug og giv den videre til evt. ny bruger. For yderligere vigtig information se side 37-38.

**NEDERLANDS:** Lees de instructies aandachtig door voordat u begint met de montage. Om zeker te zijn van een goede werking en een veilige bediening van het product, is het belangrijk om deze instructies nauwkeurig uit te voeren. Bewaar de instructies voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker. Voor verdere belangrijke informatie, zie pagina 37-38.

**ITALIANO:** Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Per ottenere una corretta funzionalità e sicurezza nell'azionamento del prodotto, è importante seguire attentamente queste istruzioni. Conservare le istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore. Per ulteriori informazioni importanti vedere pag. 37-38.

**ESPAÑOL:** Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar. Para garantizar un funcionamiento correcto y seguro del producto, es importante seguir las cuidadosamente. Consérvelas para su uso posterior y entréguelas al consumidor final. Para información importante más detallada, vea las páginas 37-38.



**ENGLISH:** DETERMINE THE WINDOW SIZE BY MEANS OF ILLUSTRATION BELOW

**DEUTSCH:** ANHAND NACHSTEHENDER ABBILDUNG DIE FENSTERGRÖSSE ERMITTELN

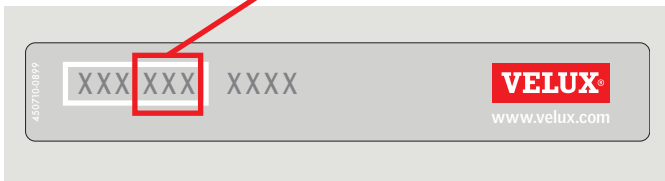
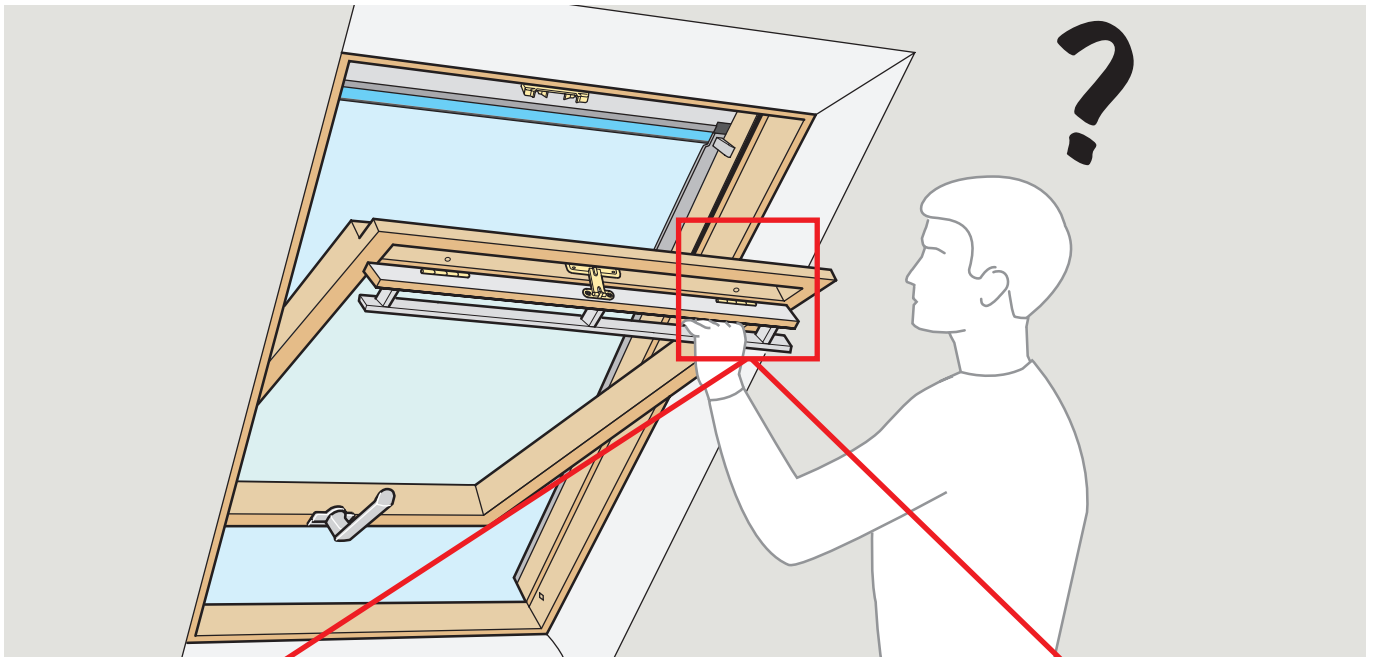
**FRANÇAIS :** REPORTEZ-VOUS AUX PAGES APPROPRIÉES SELON LA TAILLE DE VOTRE FENÊTRE

**DANSK:** FASTLÆG VINDUESSTØRRELSEN UD FRA NEDENSTÅENDE ILLUSTRATION

**NEDERLANDS:** BEPAAL DE MAATCODERING VAN UW DAKRAAM DOOR MIDDEL VAN DE ONDERSTAANDE ILLUSTRATIES

**ITALIANO:** PER INDIVIDUARE LA MISURA DELLA FINESTRA SEGUIRE L'ILLUSTRAZIONE MOSTRATA IN BASSO

**ESPAÑOL:** DETERMINE EL TAMAÑO DE SU VENTANA MIRANDO EL DIBUJO

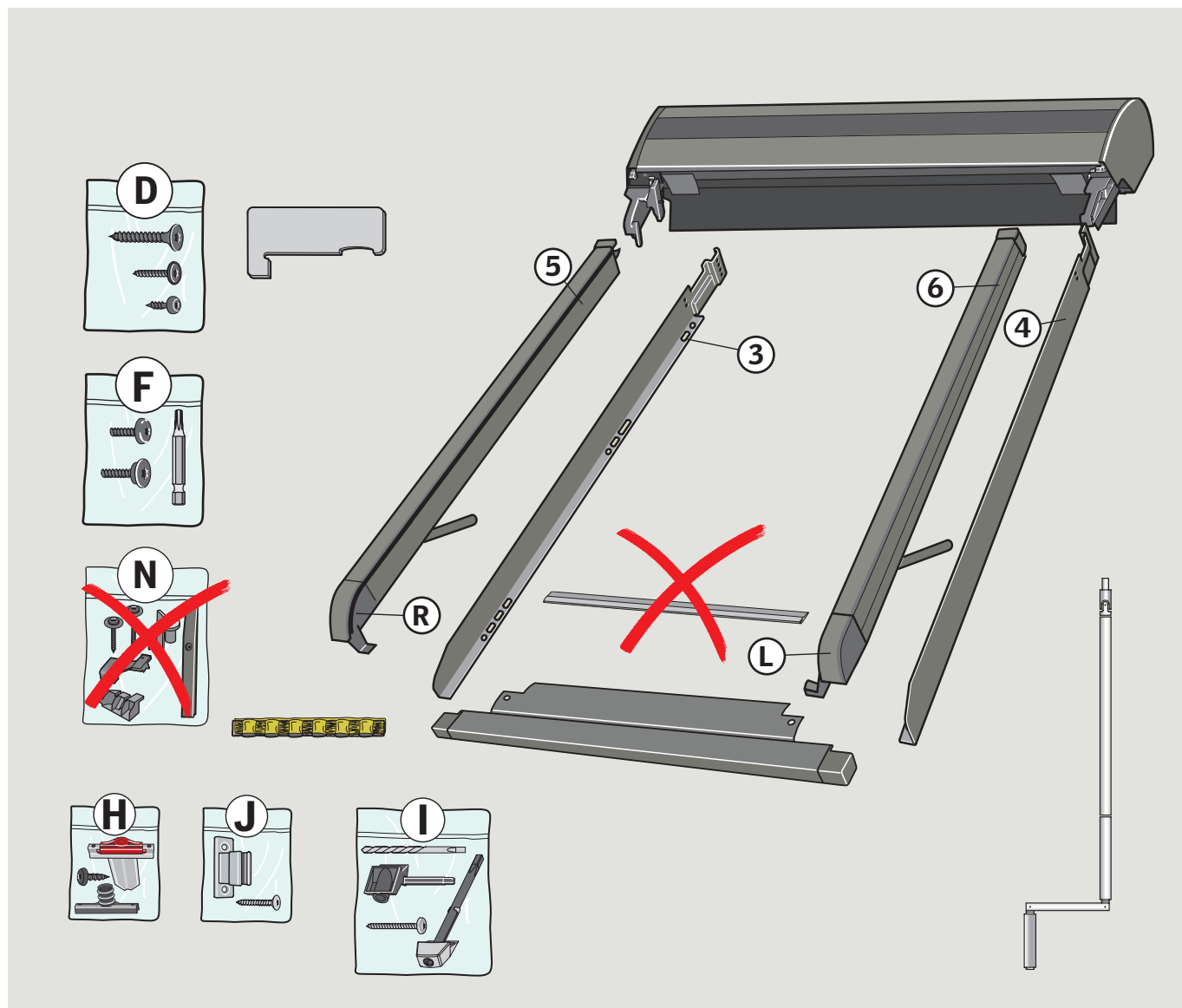


<b>B04</b>	<b>C01</b>	<b>F04</b>	<b>M04</b>	<b>P04</b>	<b>S01</b>	<b>U04</b>	<b>Y21</b>
<b>C02</b>	<b>F06</b>	<b>M06</b>	<b>P06</b>	<b>S06</b>	<b>U08</b>	<b>Y23</b>	
<b>C04</b>	<b>F08</b>	<b>M08</b>	<b>P08</b>	<b>S08</b>	<b>U10</b>	<b>Y32</b>	
<b>C06</b>		<b>M10</b>	<b>P10</b>	<b>S10</b>		<b>Y35</b>	
		<b>M12</b>				<b>Y43</b>	
		<b>M25</b>	<b>P25</b>			<b>Y45</b>	
		<b>M27</b>				<b>Y47</b>	
						<b>Y65</b>	
						<b>Y67</b>	
						<b>Y85</b>	
						<b>Y87</b>	
						<b>Y89</b>	
						<b>Y97</b>	
						<b>Y99</b>	
<b>X99</b>							

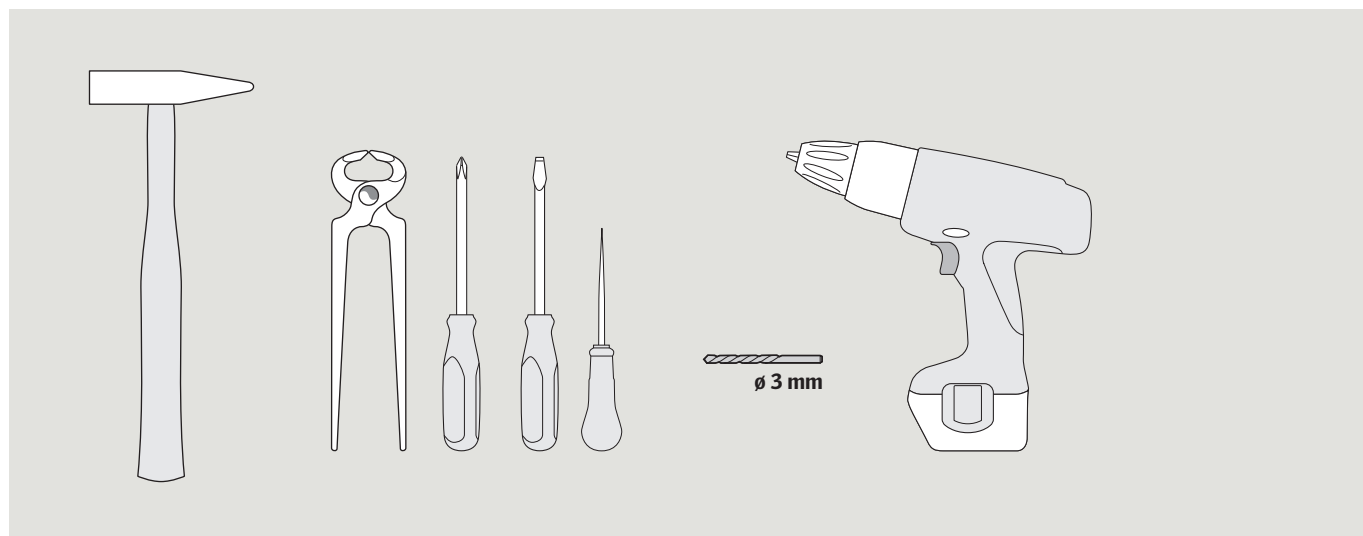
<b>064</b>	<b>101</b>	<b>204</b>	<b>304</b>	<b>404</b>	<b>601</b>	<b>804</b>	<b>999</b>
	<b>102</b>	<b>206</b>	<b>306</b>	<b>406</b>	<b>606</b>	<b>808</b>	
	<b>104</b>		<b>308</b>	<b>408</b>	<b>608</b>	<b>810</b>	
			<b>310</b>	<b>410</b>	<b>610</b>		
			<b>312</b>	<b>425</b>			
			<b>325</b>				
<b>1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14-31</b>							

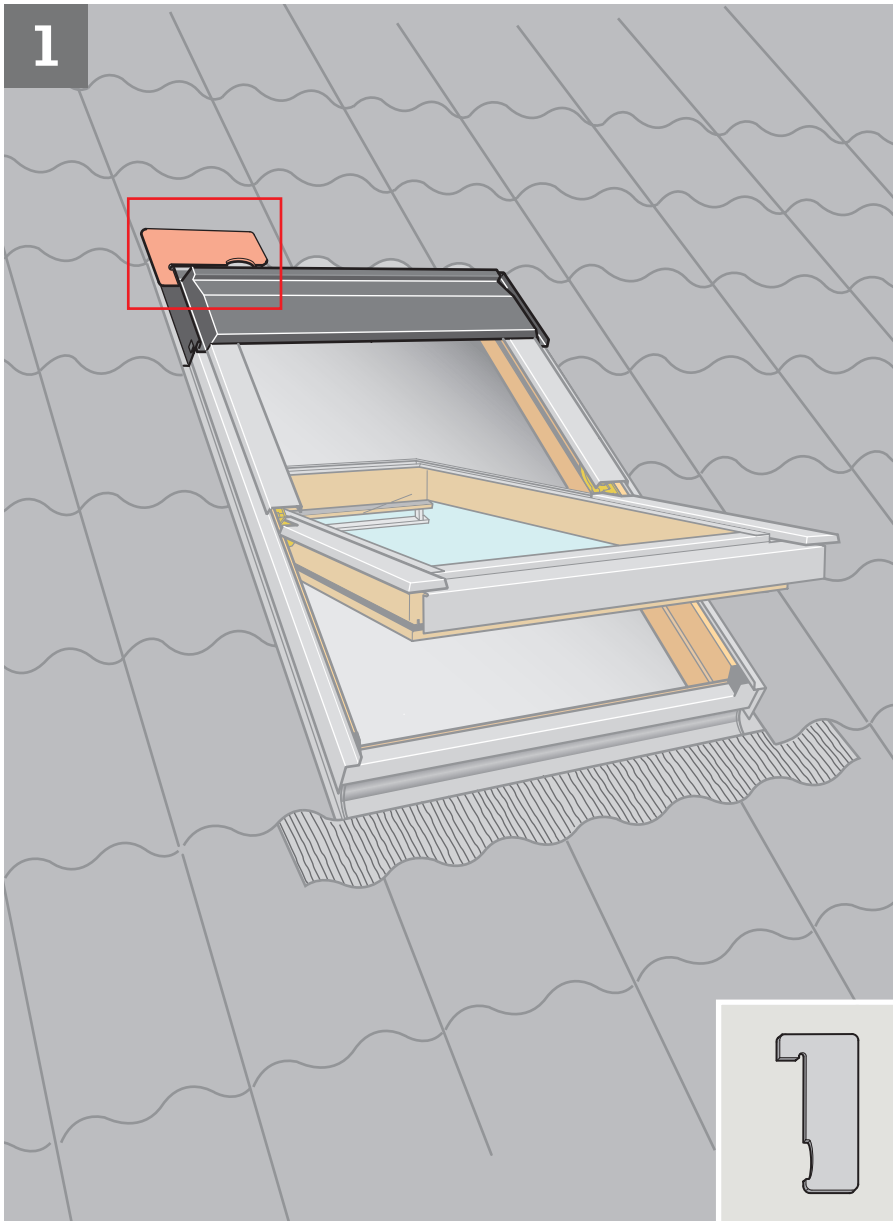
**Pages 4-18**

**Pages 19-36**



TOOLS · WERKZEUG · OUTILS · VÆRKTØJ · GEREEDSCHAP · UTENSILI · HERRAMIENTAS





**ENGLISH:** Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **a** and mark position. **GFL** in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge **b**. Fold out edge until it fits the template **c**, **d**.

**GZL:** Installation on GZL requires installation kit ZCZ 180 that can be ordered from your VELUX sales company.

**DEUTSCH:** Ausschnitt für den Durchführungsbeschlag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **a**.

**GFL** in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abkneifen **b**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **c**, **d**.

**GZL:** Montage am GZL erfordert den Montagesatz ZCZ 180, der bei Ihrer zuständigen VELUX Verkaufsgesellschaft bestellt werden kann.

**FRANÇAIS :** Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre le capot **a** et repérer la position. Pour les **GFL** dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **b**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **c**, **d**.

**GZL :** l'installation sur une GZL requiert l'utilisation du kit ZCZ 180, pouvant être commandé à votre société de vente VELUX.

**DANSK:** Der klippes hul til gennemføringsbeslag: Skabelonen holdes mod topkassen **a** og position markeres. **GFL** i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Den øverste del af kanten fjernes **b**. Kanten bøjes om, til den passer med skabelonen **c**, **d**.

**GZL:** Ved montering på GZL er det nødvendigt at anvende monteringsæt ZCZ 180, som kan bestilles hos dit VELUX salgsselskab.

**NEEDERLANDS:** Een doorvoer voor de stang-doorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenkap **a** en teken positie af. **GFL** in de aangegeven maten: Tekenen van nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **b**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **c**, **d**.

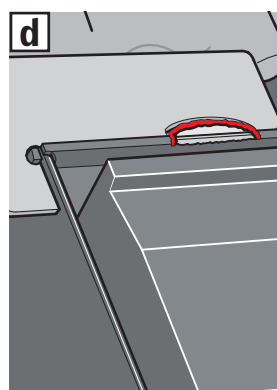
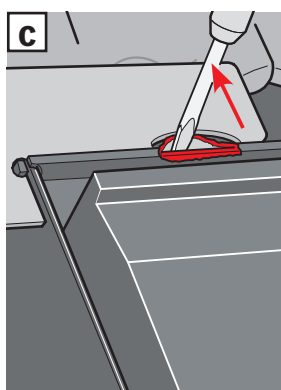
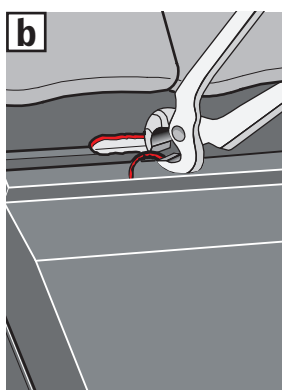
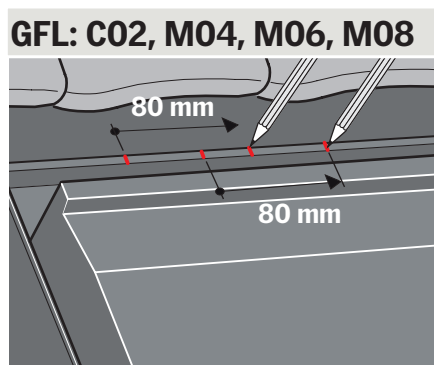
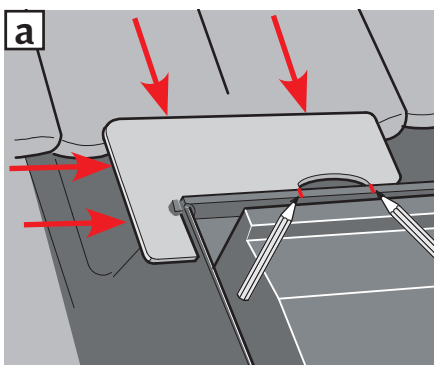
**GZL:** Installatie op de GZL vereist installatiekit ZCZ 180 die besteld kan worden bij uw VELUX verkoopmaatschappij.

**ITALIANO:** Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sul rivestimento superiore **a** e segnare la posizione. Per **GFL** delle misure indicate in figura: segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra. Rimuovere la parte superiore del bordo **b**. Piegarlo per adattarlo allo stampo **c**, **d**.

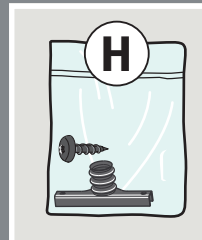
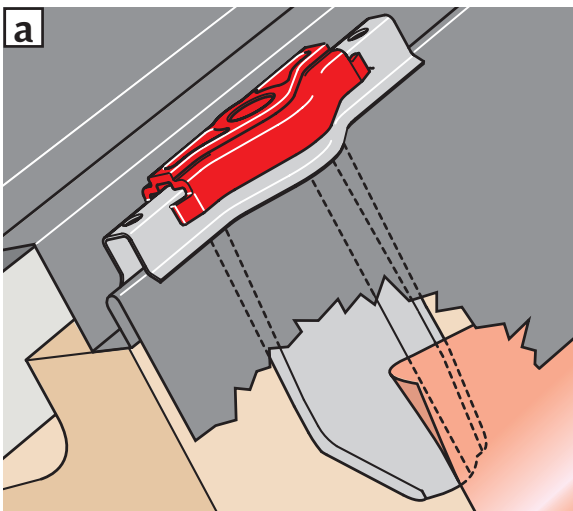
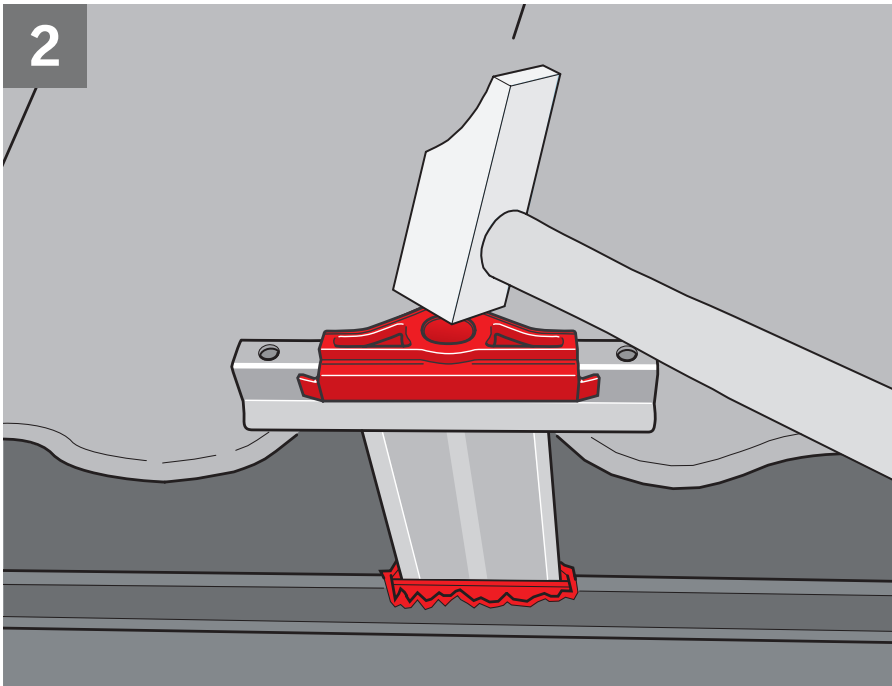
**GZL:** per l'installazione su GZL è necessario ordinare il kit d'installazione VELUX ZCZ 180 presso la sede VELUX locale.

**ESPAÑOL:** Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra el perfil superior **a** y marque la posición. Ventanas **GFL** en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazandola **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo **b**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **c**, **d**.

**GZL:** La instalación en GZL requiere el kit ZCZ 180, que debe pedirse a su compañía de ventas VELUX.



2



**ENGLISH:** Knock home rod guide.  
**IMPORTANT!** Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside [a](#).

**DEUTSCH:** Durchführungsbeschlag einschlagen.  
**WICHTIG!** Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag direkt am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen [a](#).

**FRANÇAIS :** Enfoncez le coulisseau.  
**ATTENTION !** S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur [a](#).

**DANSK:** Gennemføringsbeslaget slås i bund.  
**VIGTIGT!** Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst [a](#).

**NEDERLANDS:** Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

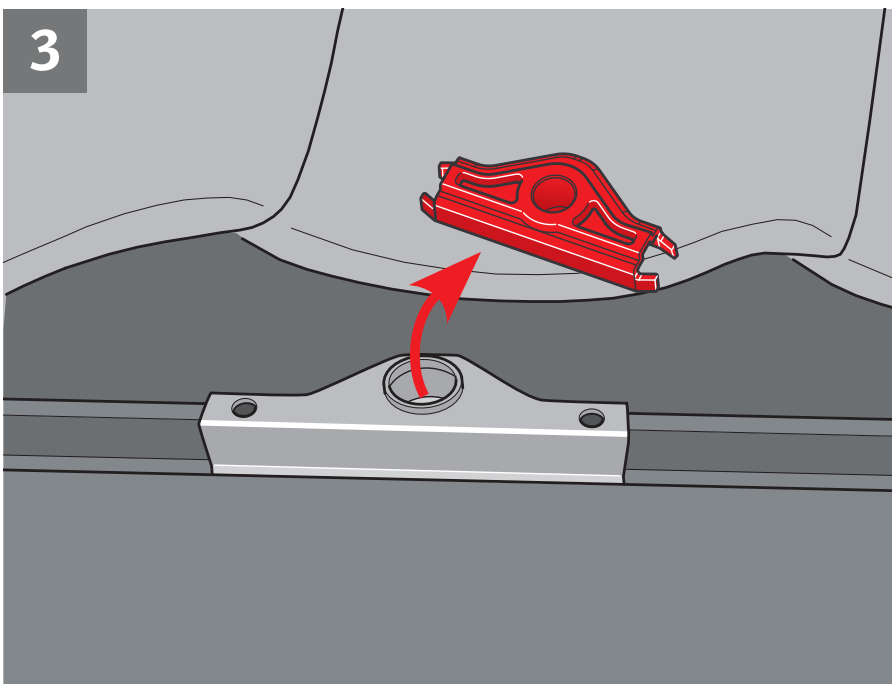
**BELANGRIJK!** Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstukprofiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt [a](#).

**ITALIANO:** Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

**IMPORTANTE!** Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno [a](#).

**ESPAÑOL:** Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.  
**IMPORTANTE!** Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el cerco de estanqueidad y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera [a](#).

3



**ENGLISH:** Remove fitting bracket.

**DEUTSCH:** Schutzkappe entfernen.

**FRANÇAIS :** Retirer le cache de protection.

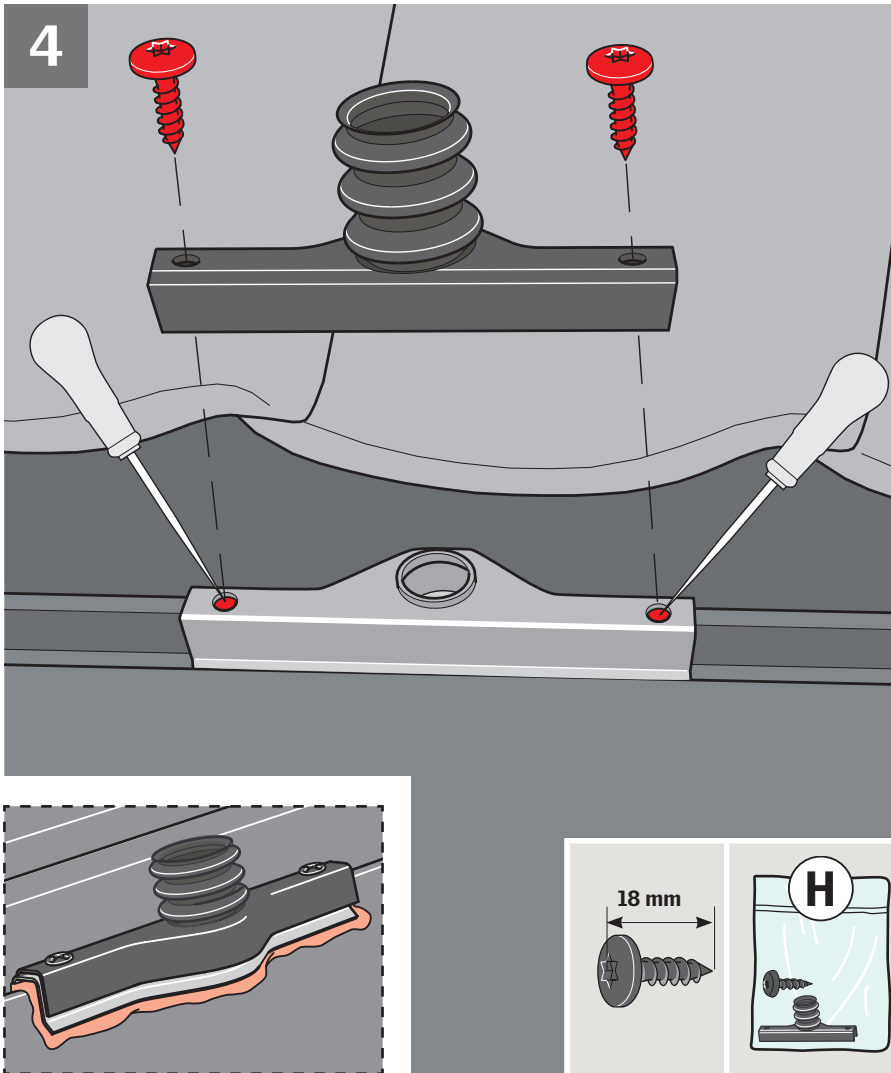
**DANSK:** Monteringsbeslaget fjernes.

**NEDERLANDS:** Verwijder het bevestigingshulpstuk.

**ITALIANO:** Togliere la staffa di montaggio.

**ESPAÑOL:** Retire el protector de la guía.

4



**ENGLISH:** Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

**DEUTSCH:** Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbuchse fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgedrückt!

**FRANÇAIS :** Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

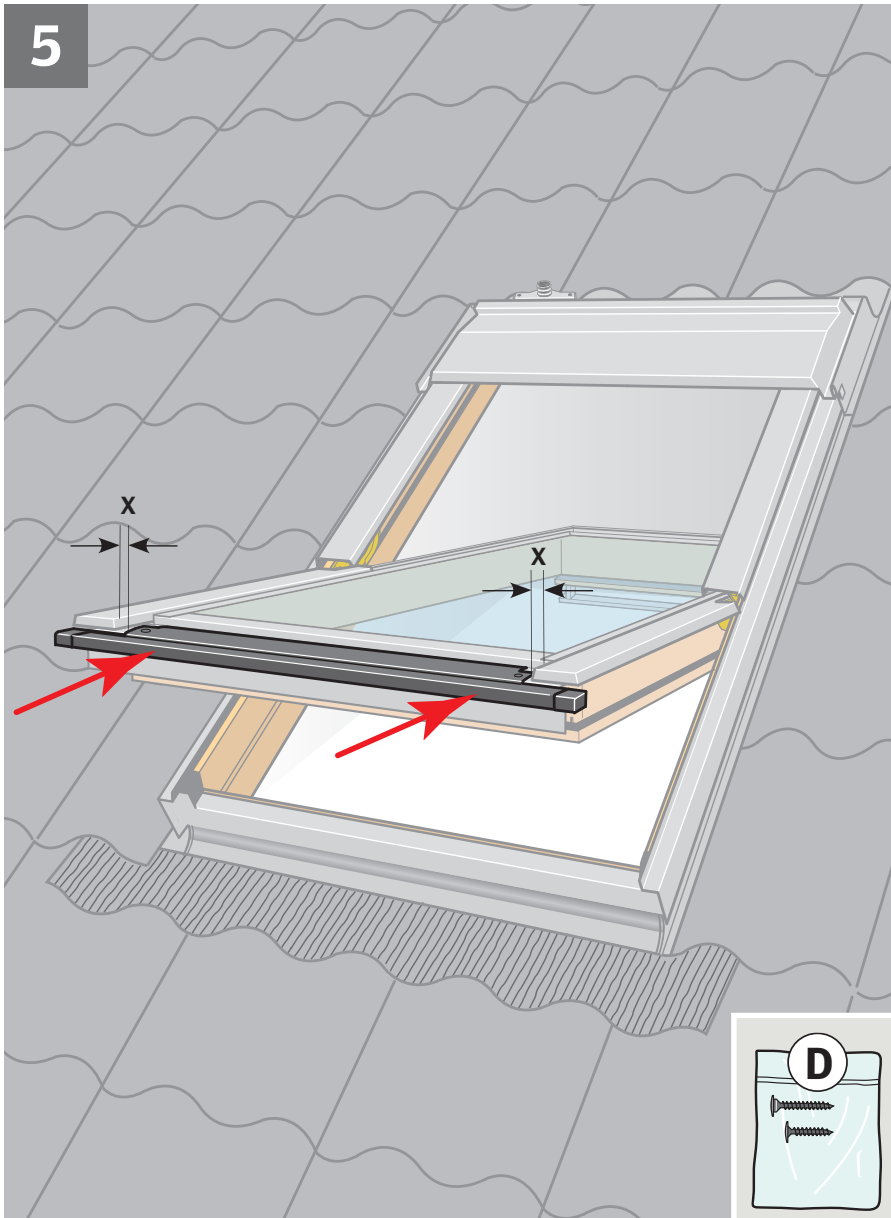
**DANSK:** Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

**NEDERLANDS:** Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

**ITALIANO:** Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

**ESPAÑOL:** Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.

5



**ENGLISH:** Position bottom cover and push up against bottom edge of profile. Distance **X** must be the same at both sides. Make a mark with bradawl through holes in bottom cover **a**. Drill  $\varnothing$  3 mm holes **b**. Fit bottom cover **c**.

**DEUTSCH:** Unteres Abdeckblech dicht an die Kante des Fensterabschlussbleches drücken. Der Abstand **X** muss auf beiden Seiten identisch sein. Löcher im unteren Abdeckblech mit Dorn markieren **a**.  $\varnothing$  3 mm Löcher bohren **b**. Unteres Abdeckblech montieren **c**.

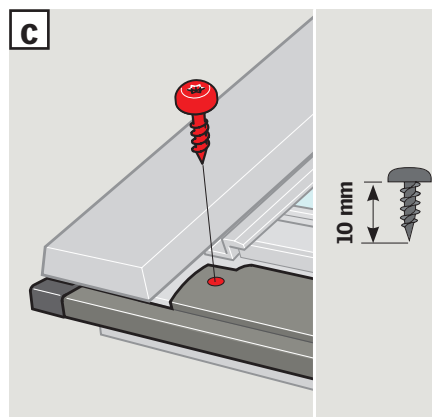
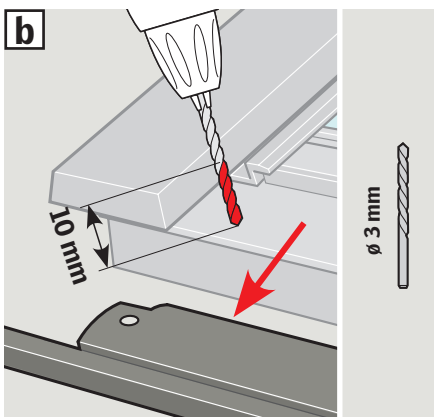
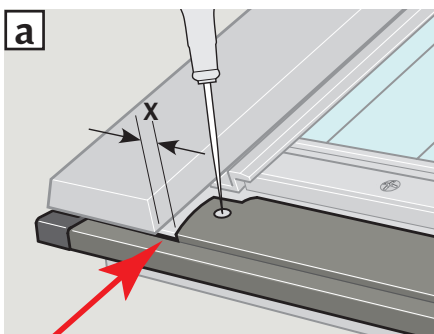
**FRANÇAIS :** Positionner le profilé en partie basse de l'ouvrant et l'emboîter. La distance **X** doit être identique de chaque côté. Prépercer les trous avec une pointe carrée sur le profilé en partie basse **a**. Percer des trous de  $\varnothing$  3 mm **b**. Fixer le profilé en partie basse **c**.

**DANSK:** Bundskærm placeres og skubbes helt op mod kant. Afstand **X** skal være ens i begge sider. Huller i bundskærm markeres med syl **a**.  $\varnothing$  3 mm huller bores **b**. Bundskærmen monteres **c**.

**NEDERLANDS:** Plaats de onderste lijst van het rolluik en schuif deze zo dicht als mogelijk richting de hoek. De afstand **X** moet aan beide kanten gelijk zijn. Markeer de gaten in de onderste lijst met een priem **a**. Boor gaten van  $\varnothing$  3 mm **b**. Schroef de onderste lijst van het rolluik vast **c**.

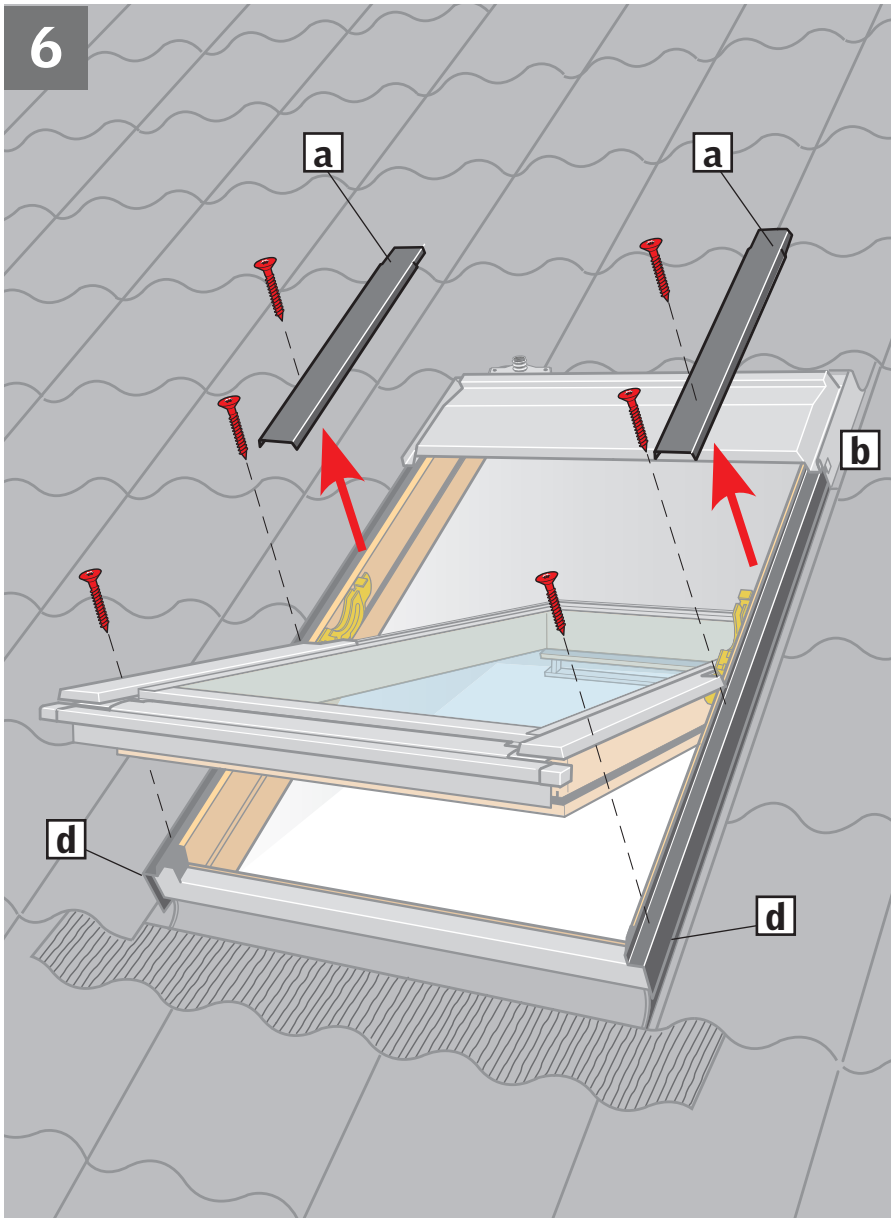
**ITALIANO:** Posizionare il rivestimento inferiore e spingerlo contro l'angolo. La distanza **X** deve essere la stessa su entrambi i lati. Fare un segno con un punteruolo attraverso i fori del rivestimento inferiore **a**. Praticare un foro con una punta di  $\varnothing$  3 mm **b**. Fissare il rivestimento inferiore **c**.

**ESPAÑOL:** Coloque el perfil inferior y empuje contra el borde. La distancia **X** debe ser la misma en ambos lados. Haga una marca con un punzón a través de los agujeros del perfil inferior **a**. Haga orificios de  $\varnothing$  3 mm **b**. Fije el perfil inferior **c**.





6



**ENGLISH:** Remove covers indicated temporarily **a**. Note the position of the covers for later refitting. Remove cover screws except the top cover screw **b**. If there is a mark at the top instead of a screw, drill hole through mark **c**. Do **not** remove side frame covers **d**. Place sealant on **all** screw holes **e**.

**DEUTSCH:** Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen **a**. Position der Abdeckbleche für spätere Montage beachten. Blechschrauben mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen **b**. Sollte oben eine Markierung statt einer Schraube vorhanden sein, Loch durch Markierung bohren **c**. Seitliche Blendrahmen-Abdeckbleche **d** **nicht** entfernen. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **e**.

**FRANÇAIS :** Retirer temporairement les profilés indiqués **a**. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure. Retirer les vis des profilés à l'exception de celles du capot **b**. S'il y a une marque en haut au lieu d'une vis, percer un trou au travers de la marque **c**. **Ne pas** retirer les profilés latéraux du cadre fixe **d**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **e**.

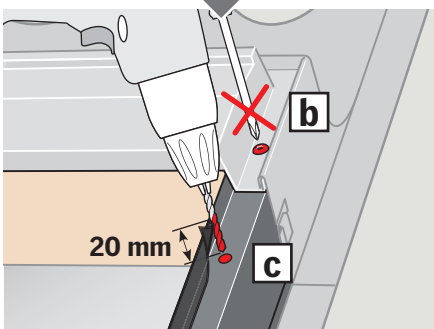
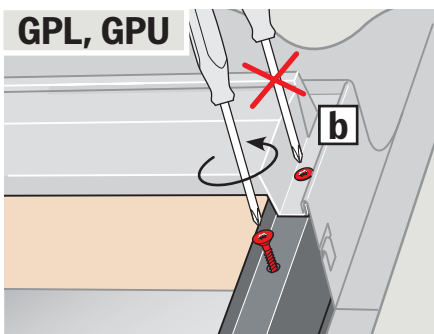
**DANSK:** Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt **a**. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering. Beklædnings-skrue fjernes, dog ikke den øverste **b**. Hvis der i stedet for en skrue er et mærke foroven, bores et hul gennem mærket **c**. Sidekarmbeklædninger må **ikke** fjernes **d**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller **e**.

**NEDERLANDS:** Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten **a**. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen. Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef **b**. Indien er een markering in plaats van een schroef op het bovenste punt van de afdeklijst zit, boor dan een gat op de gemarkeerde plaats **c**. De zij-afdeklijsten **d** **niet** verwijderen. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaten **e**.

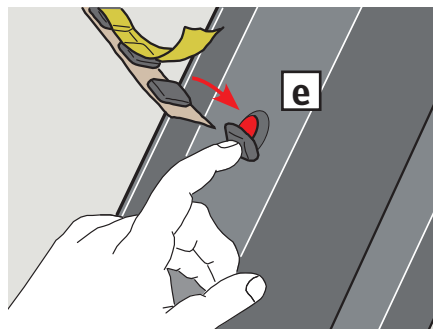
**ITALIANO:** Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati **a**. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per il successivo fissaggio. Rimuovere le viti dei rivestimenti fatta eccezione per la parte superiore del rivestimento **b**. Se nella parte alta del rivestimento c'è un segno anziché una vite, forare in corrispondenza del segno stesso **c**. **Non** rimuovere i rivestimenti laterali del telaio **d**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **e**.

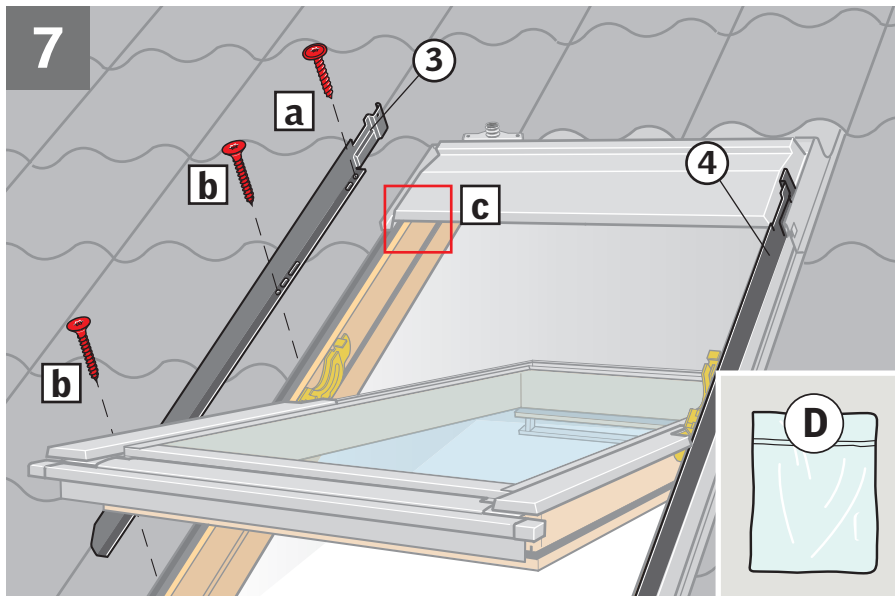
**ESPAÑOL:** Desmonte los perfiles indicados, provisionalmente **a**. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante. Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores **b**. Si en la parte superior hubiera una marca, en vez de un tornillo, haga un taladro **c**. **No** quite los perfiles laterales del marco **d**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **e**.

GPL, GPU



Ø 3 mm





**ENGLISH:** Fix roller shutter side covers in the round holes with screws [a], [b].

**Note:** If there is a rubber gasket, the side covers must be installed under this [c].

**DEUTSCH:** Seitenbleche des Rollladens mit Schrauben in den Rundlöchern befestigen [a], [b].

**Achtung:** Wenn eine Gummidichtung vorhanden ist, sind die Seitenbleche darunter zu montieren [c].

**FRANÇAIS :** Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant dans les trous ronds [a], [b].

**Important :** S'il y a des bavettes caoutchouc latérales, positionner profilés latéraux dessous [c].

**DANSK:** Rulleskoddens sideskærme gøres fast med skruer i de runde huller [a], [b].

**NB:** Hvis der er en gummipakning, skal sideskærmene monteres under denne [c].

**NEDERLANDS:** Plaats de zijprofielen (3 en 4) van het rolluik met de schroeven in de ronde gaten [a], [b].

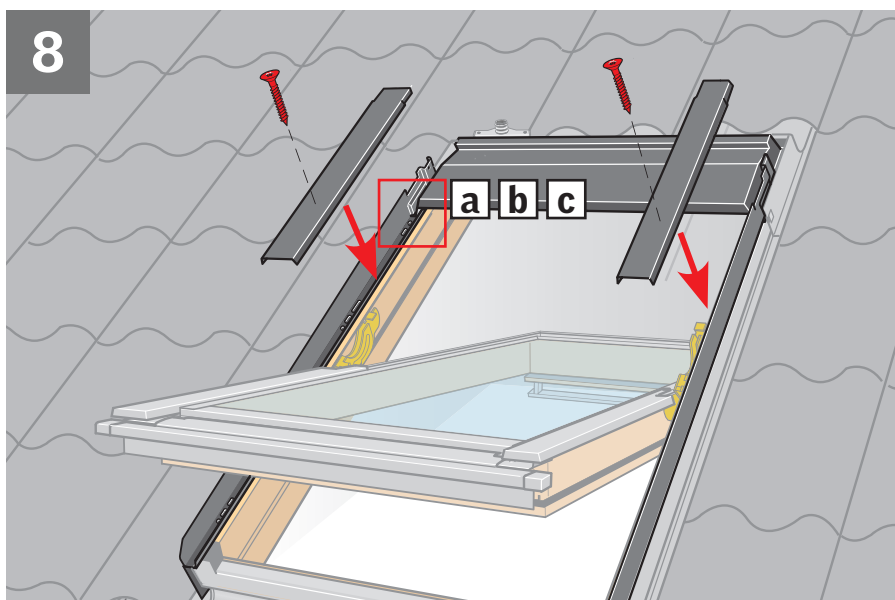
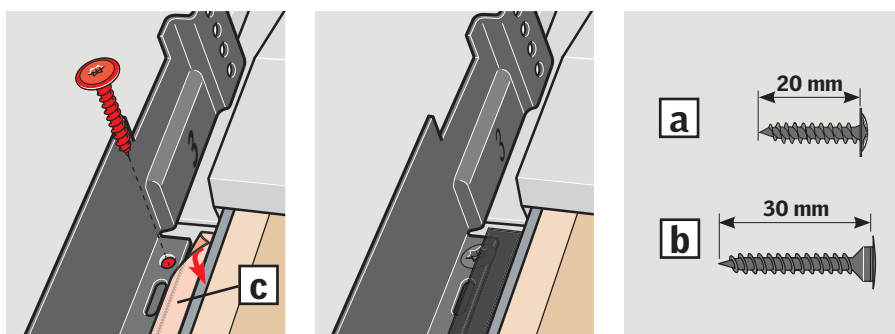
**Let op:** Wanneer er een rubberen profiel aanwezig is, moeten de zijprofielen eronder worden gemonteerd [c].

**ITALIANO:** Fissare con le viti i profili laterali della tapparella nei fori rotondi [a], [b].

**Nota:** Qualora sia presente una guarnizione di gomma, i profili laterali devono essere installati sotto alla stessa [c].

**ESPAÑOL:** Atornille los perfiles laterales de la persiana exterior en los orificios redondos [a], [b].

**Nota:** Si hay instalada una junta de goma, los perfiles laterales deben encajar por debajo de la misma [c].



**ENGLISH:** Loosen screws in top cover [a], [b] or [c]. Fit window covers using existing screws. Re-tighten top cover screws.

**DEUTSCH:** Schrauben im Markisenkasten lockern [a], [b] oder [c]. Fenster-Abdeckbleche mit vorhandenen Schrauben montieren. Schrauben im Markisenkasten wieder festziehen.

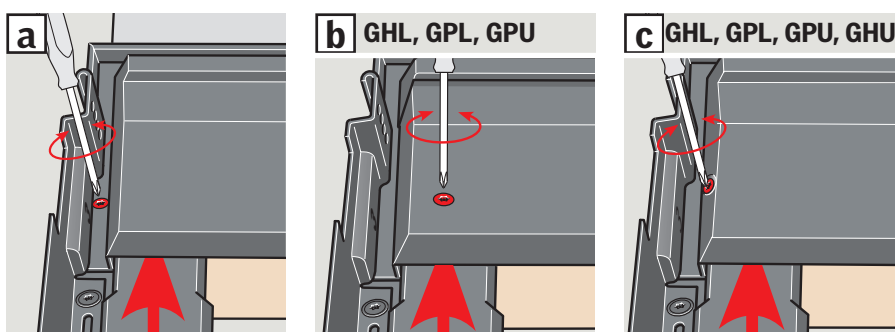
**FRANÇAIS :** Desserrer les vis de capot [a], [b] ou [c]. Fixer les profilés courts du cadre fixe en utilisant les vis d'origine. Resserrer les vis de capot.

**DANSK:** Skruerne i topkassen løsnes [a], [b] eller [c]. Vinduets beklædningsdele monteres med eksisterende skruer. Skruerne i topkassen spændes igen.

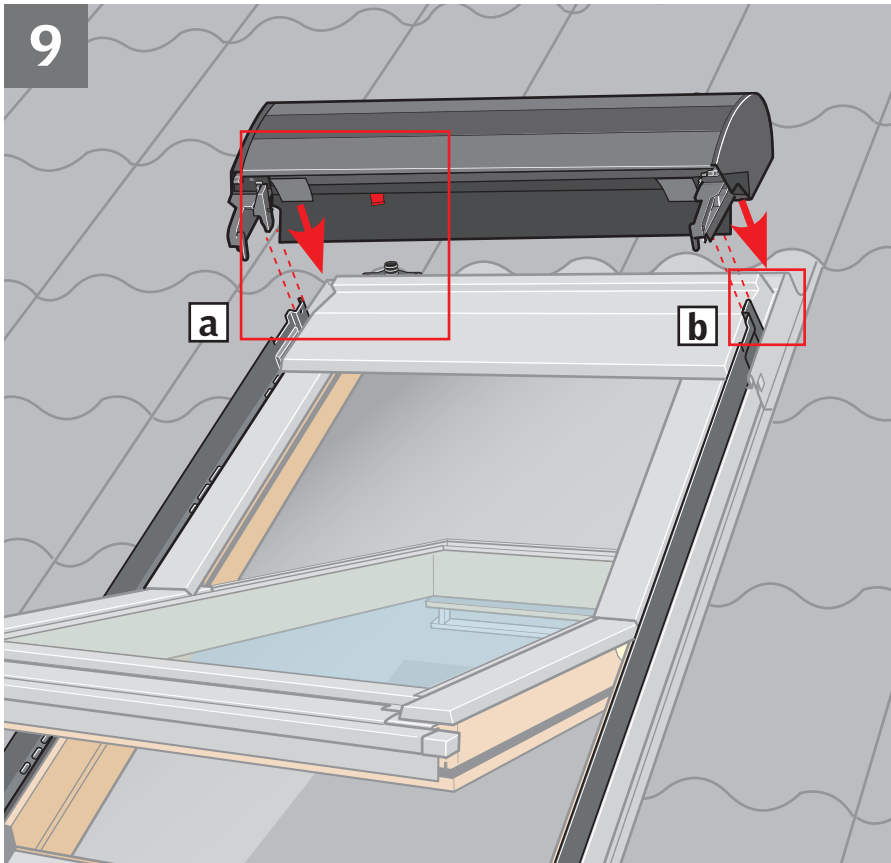
**NEDERLANDS:** Draai de schroeven van de bovenkap iets los [a], [b] of [c]. Bevestig de afdeklijsten van het dakraam met de bestaande schroeven. Draai de schroeven van de bovenkap weer vast [a], [b] of [c].

**ITALIANO:** Allentare le viti del rivestimento superiore [a], [b] o [c]. Reinstallare i rivestimenti della finestra utilizzando le viti esistenti. Riavvitare le viti precedentemente allentate.

**ESPAÑOL:** Afloje los tornillos del perfil superior [a], [b] o [c]. Fije los perfiles de la ventana con sus tornillos originales. Vuelva a apretar los tornillos del perfil superior.



9



**ENGLISH:** Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket **[a]**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **[b]**.

**DEUTSCH:** Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen **[a]**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **[b]**.

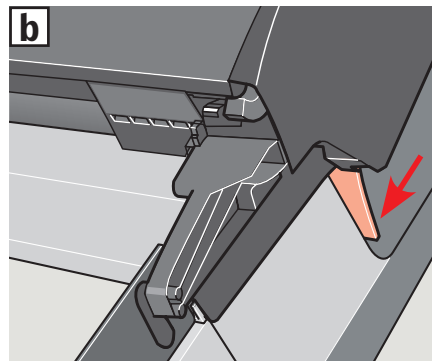
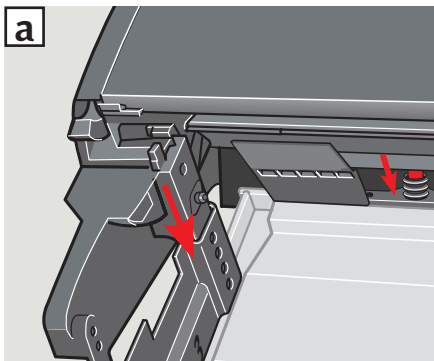
**FRANÇAIS :** Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisseau et sa protection d'étanchéité **[a]** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **[b]**.

**DANSK:** Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **[a]**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **[b]**.

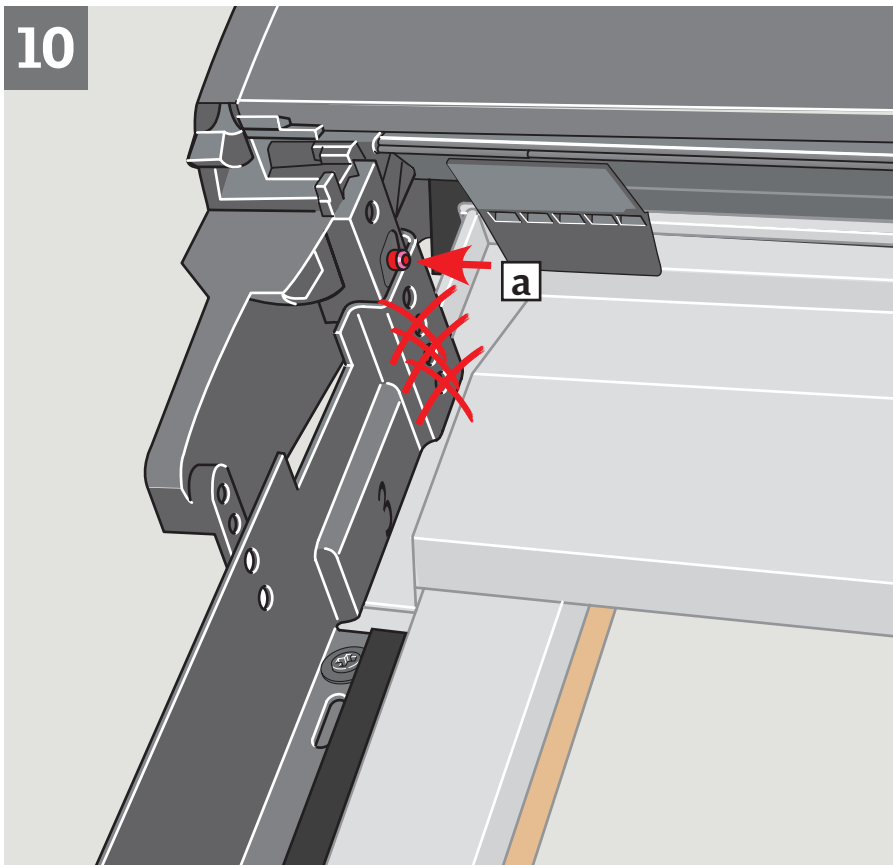
**NEDERLANDS:** Plaats de cassette van het rol-luik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel (ill. 4, pag. 7) valt **[a]**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **[b]**.

**ITALIANO:** Fissare il blocco superiore della tapparella nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura **[a]**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **[b]**.

**ESPAÑOL:** Fije el tambor de la persiana exterior en las ranuras de los perfiles laterales e introduzca el vástago por la tapa de sellado **[a]**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del cerco de estanqueidad **[b]**.



10



**ENGLISH:** The roller shutter top casing **must** be fitted in the top hole [a]. Do **not** press the top casing against the roofing material [b], [c].

**DEUTSCH:** Das Rollladen-Oberteil **muss** im obersten Loch montiert werden [a]. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden [b], [c].

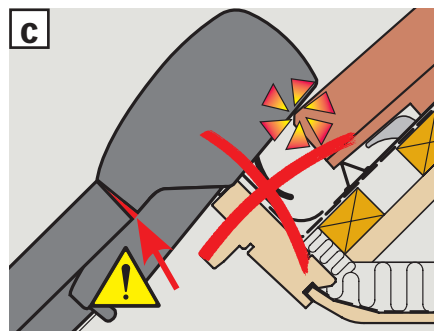
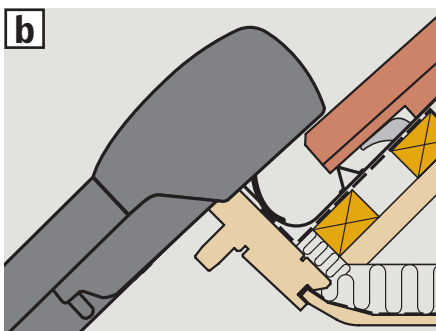
**FRANÇAIS :** Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant le trou du haut [a]. Il **ne doit pas** être en contact avec le matériau de couverture [b], [c].

**DANSK:** Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i det øverste hul [a], men må **ikke** presses mod tagmaterialet [b], [c].

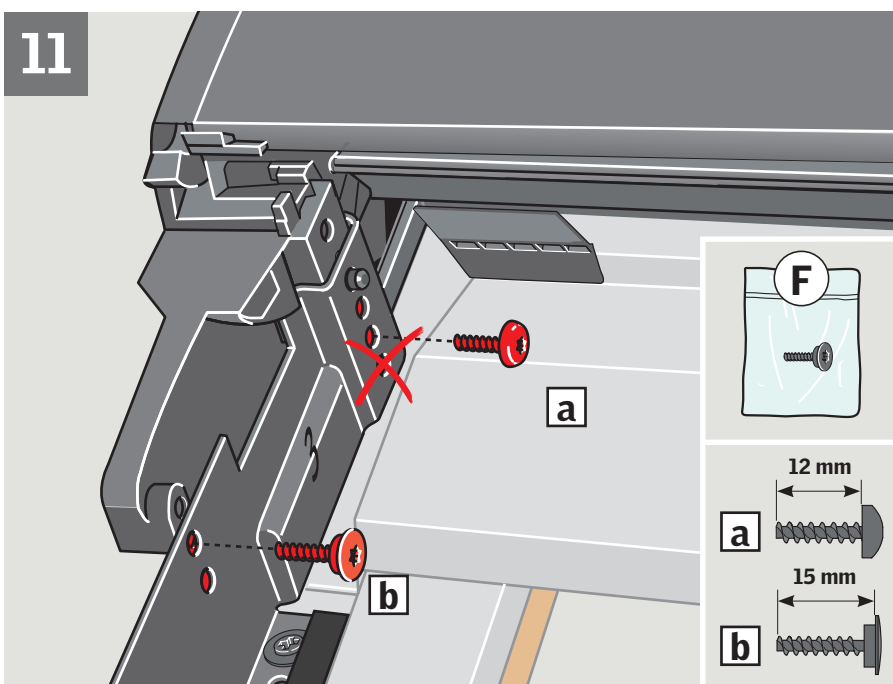
**NEDERLANDS:** De cassette van het rolluik **moet** in het bovenste gat geplaatst worden [a]. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust [b], [c].

**ITALIANO:** Il blocco superiore della tapparella **deve** essere fissato nel foro superiore [a]. Fare in modo che il blocco superiore **non** comprima il materiale di copertura [b], [c].

**ESPAÑOL:** El tambor de la persiana exterior **debe** colocarse en el orificio superior [a]. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta [b], [c].



11



**ENGLISH:** Fit securing screws [a], [b].

**DEUTSCH:** Sicherungsschrauben montieren [a], [b].

**FRANÇAIS :** Positionner et serrer les vis de sécurité [a], [b].

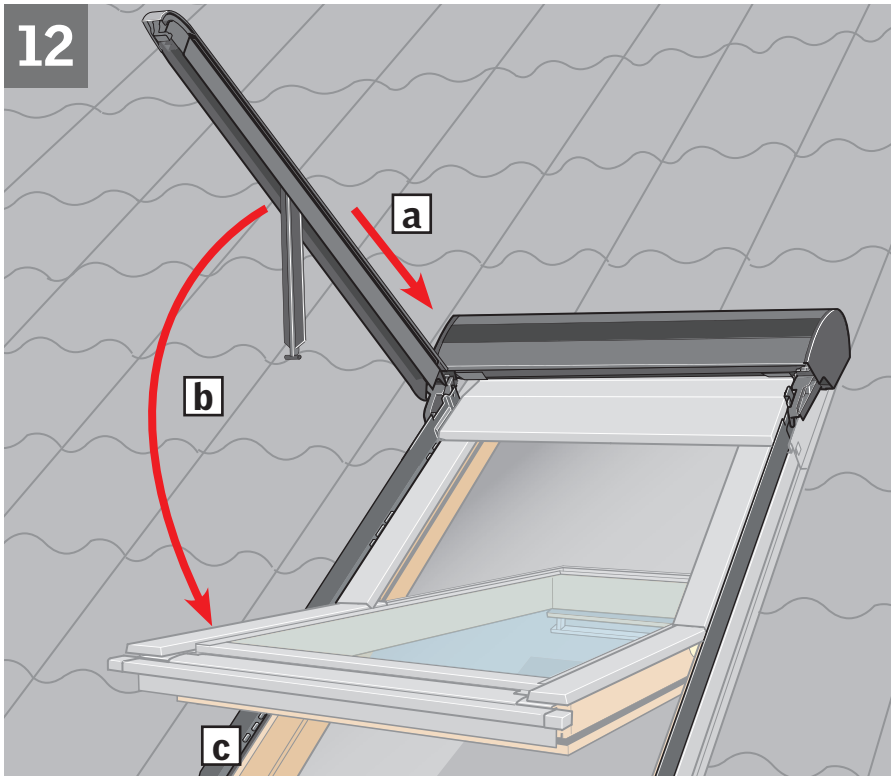
**DANSK:** Sikringskruer monteres [a], [b].

**NEDERLANDS:** Plaats de veiligheidsschroeven [a], [b].

**ITALIANO:** Fissare le viti di sicurezza [a], [b].

**ESPAÑOL:** Coloque los tornillos de seguridad [a], [b].

12



**ENGLISH:** Push side channels into position **a** and lay down on side covers **b**. Attach opening restrictors to side covers with screws **c**.

**DEUTSCH:** Seitliche Führungsschienen in Position schieben **a** und auf die Seitenbleche legen **b**. Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben **c**.

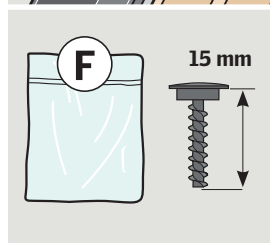
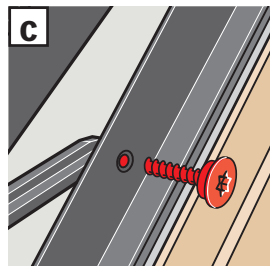
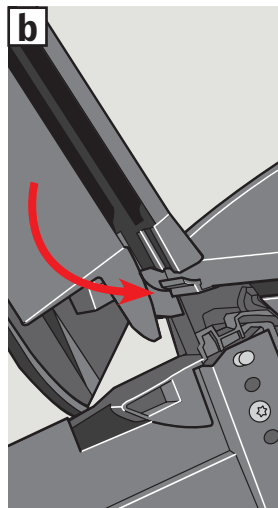
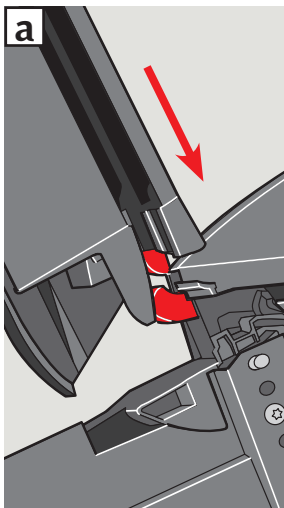
**FRANÇAIS :** Mettre en place les glissières latérales **a** et les rabattre le long des profilés latéraux **b**. Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis **c**.

**DANSK:** Sideskinner skubbes på plads **a** og lægges ned på sideskærme **b**. Åbningsbegrænsere monteres på sideskærme med skruer **c**.

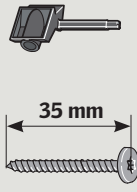
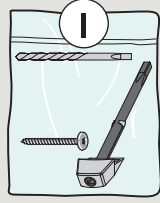
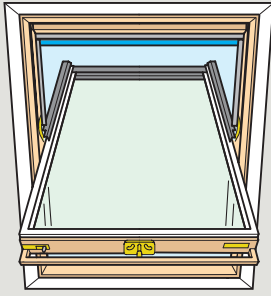
**NEDERLANDS:** Zet de zijgeleidingen op de juiste positie **a** en leg deze vervolgens neer op de zijprofielen **b**. Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijprofielen **c**.

**ITALIANO:** Spingere le guide laterali nella posizione **a** e appoggiarle ai profili laterali **b**. Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti **c**.

**ESPAÑOL:** Fije los carriles laterales **a** y colóquelos sobre los perfiles laterales **b**. Atornille los limitadores de apertura **c**.



13



**ENGLISH:** Determine measurement **X** on the top frame and fit drilling jig temporarily.

**A: X = 65-95 mm:** Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

**B: X = 125-155 mm:** Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

**DEUTSCH:** Das Maß **X** des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

**A: X = 65-95 mm:** Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

**B: X = 125-155 mm:** Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

**FRANÇAIS :** Déterminer la mesure **X** sur la traverse haute du cadre fixe et installer provisoirement le gabarit de perçage.

**A : X = 65-95 mm :** Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le cadre fixe.

**B : X = 125-155 mm :** Découper l'extension de cadre fixe (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le cadre fixe.

**DANSK:** Målet **X** på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

**A: X = 65-95 mm:** Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

**B: X = 125-155 mm:** Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

**NEDERLANDS:** Stel maat **X** vast aan de bovenkant van het dakraamkozijn en monteer tijdelijk de boormal.

**A: X = 65-95 mm:** Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

**B: X = 125-155 mm:** Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

**ITALIANO:** Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con **X** nelle illustrazioni A e B.

**A: X = 65-95 mm:** Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

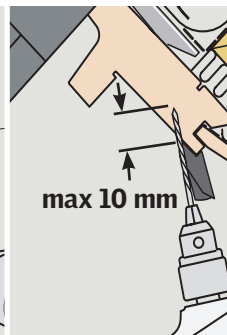
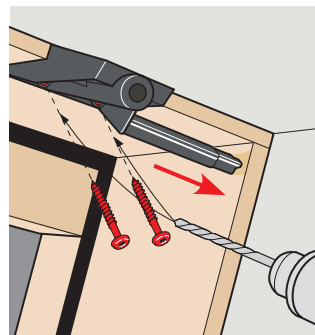
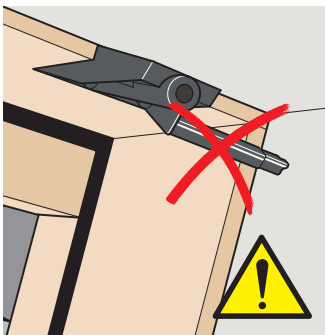
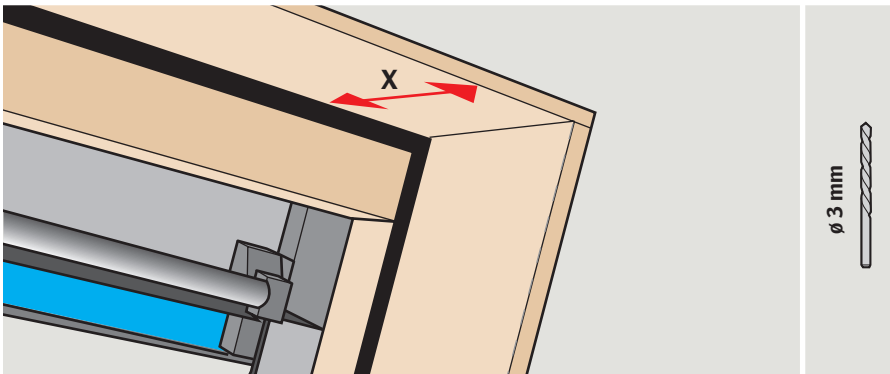
**B: X = 125-155 mm:** Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

**ESPAÑOL:** Determine la medida **X** en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

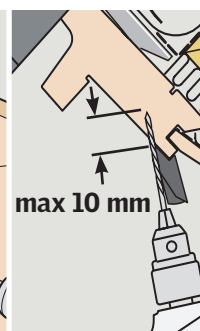
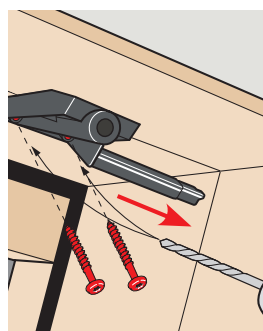
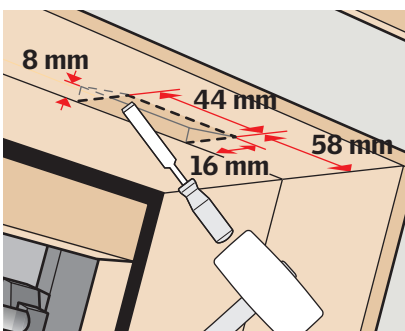
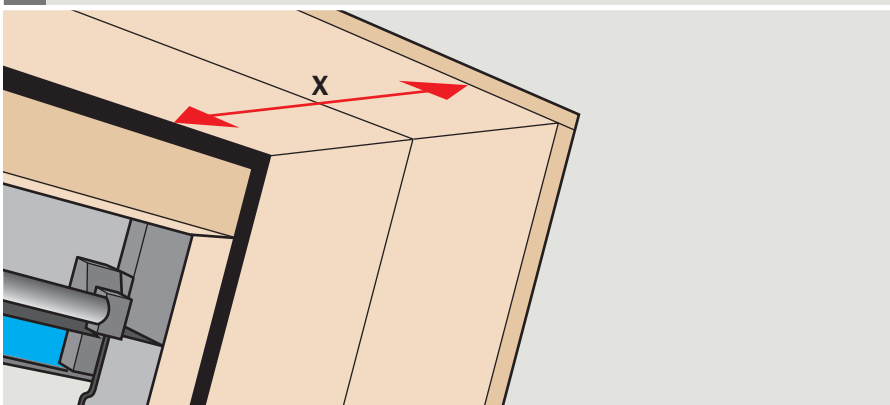
**A: X = 65-95 mm:** Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

**B: X = 125-155 mm:** (Casi nunca se dará este caso). Practique el cajeado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

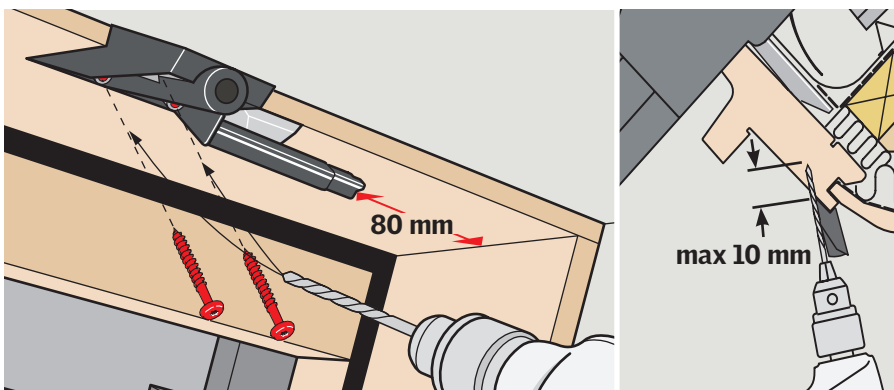
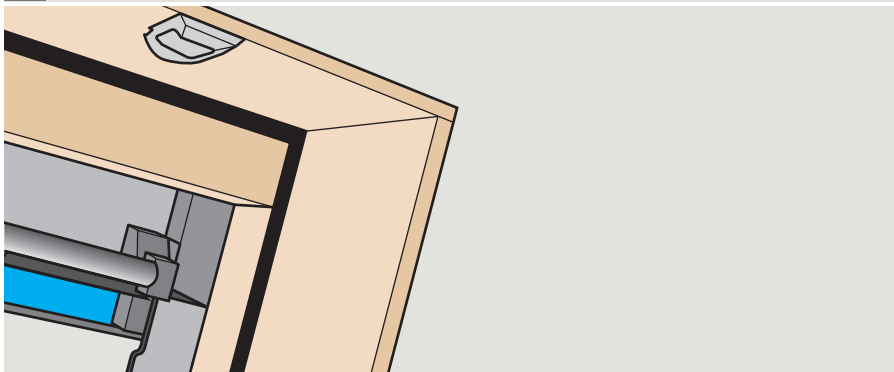
**A X = 65-95 mm**



**B X = 125-155 mm**



**C** GFL: C02, M04, M06, M08



**ENGLISH: C:** Roof window GFL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

**DEUTSCH: C:** Dachfenster GFL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

**FRANÇAIS: C:** Fenêtre GFL dans les dimensions indiquées: la distance du bout de la tige d'écartement au montant du cadre fixe doit être de 80 mm.

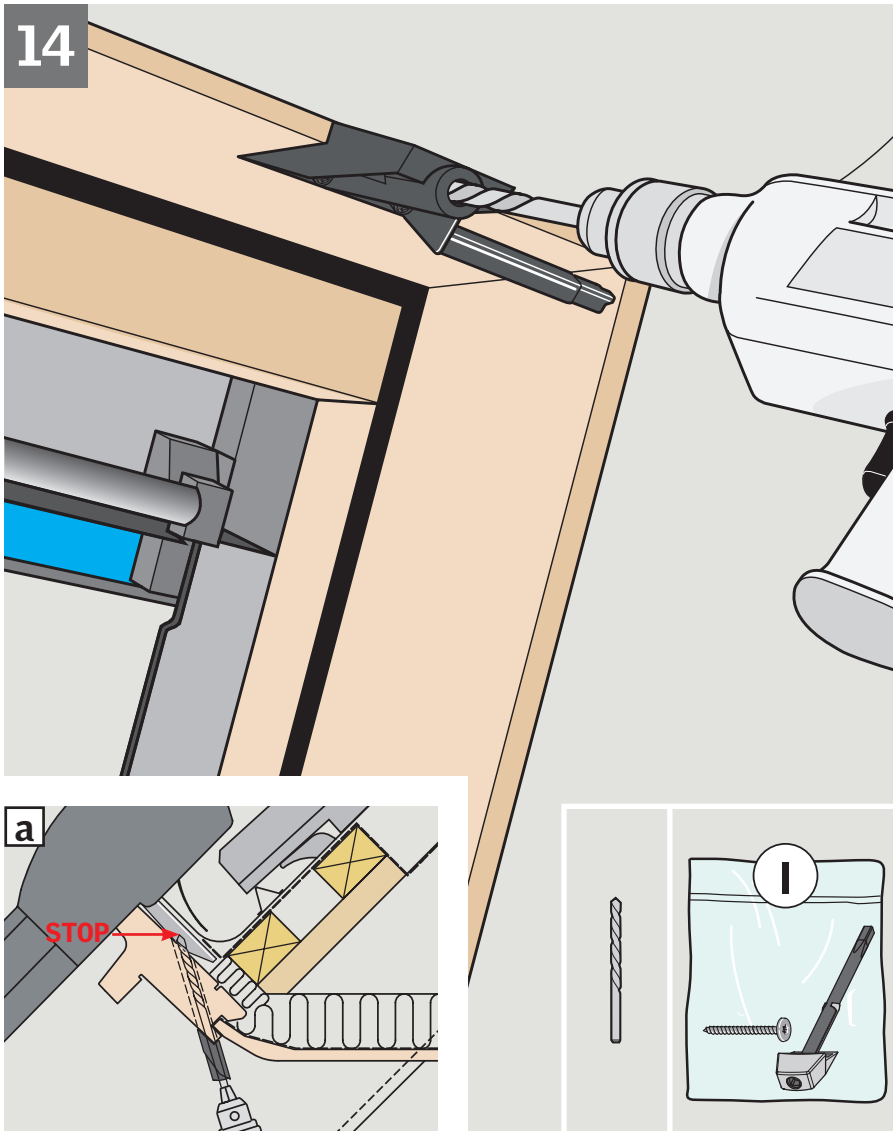
**DANSK: C:** Ovenlysvindue GFL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmen til sidekarmen skal være 80 mm.

**NEDERLANDS: C:** Dakraam GFL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarm tot de zijkant van het dakraamkozijn moet 80 mm zijn.

**ITALIANO: C:** Finestra per tetti GFL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale deve essere di 80 mm.

**ESPAÑOL: C:** Ventana GFL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.

14



**ENGLISH:** Drill hole, using supplied drill bit.  
**IMPORTANT:** Do not damage rod guide above [a](#).

**DEUTSCH:** Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

**ACHTUNG:** Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen [a](#).

**FRANÇAIS :** Percer en utilisant la mèche fournie.

**IMPORTANT :** Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau [a](#).

**DANSK:** Hul bores med medleveret bor.

**VIGTIGT:** Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover [a](#).

**NEDERLANDS:** Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

**BELANGRIJK:** Beschadig niet de bovengelige stangdoorvoer (ill. 2, pag. 6) [a](#).

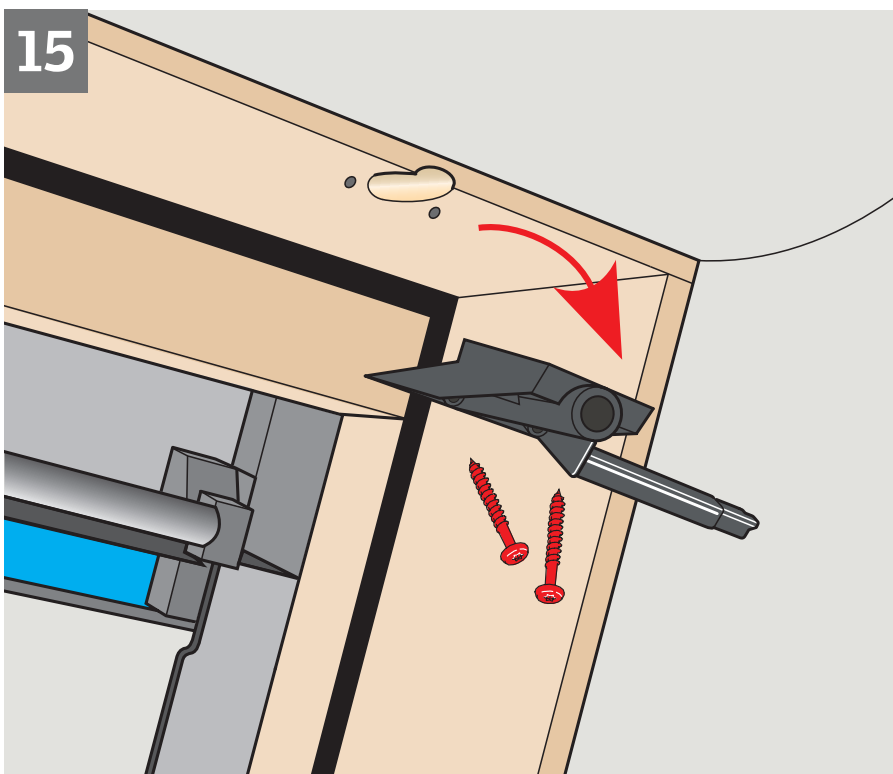
**ITALIANO:** Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

**IMPORTANTE:** Non danneggiare la guida che si trova al di sopra [a](#).

**ESPAÑOL:** Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

**IMPORTANTE:** No dañe la guía [a](#).

15



**ENGLISH:** Remove drilling jig.

**DEUTSCH:** Bohrschablone entfernen.

**FRANÇAIS :** Retirer le gabarit de perçage.

**DANSK:** Boreskabelonen afmonteres.

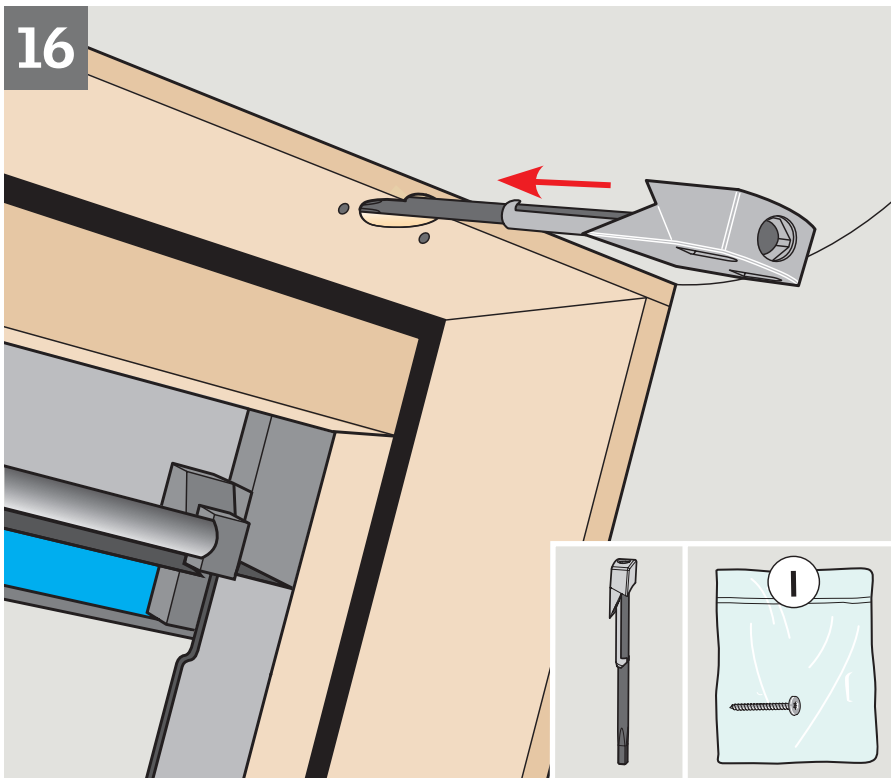
**NEDERLANDS:** Verwijder de boormal.

**ITALIANO:** Togliere la maschera di foratura.

**ESPAÑOL:** Retire la plantilla.



16



**ENGLISH:** Push the rod operating unit into position **[a]**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **[b]**.

**DEUTSCH:** Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **[a]**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **[b]**.

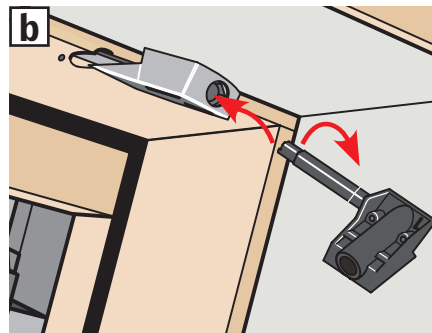
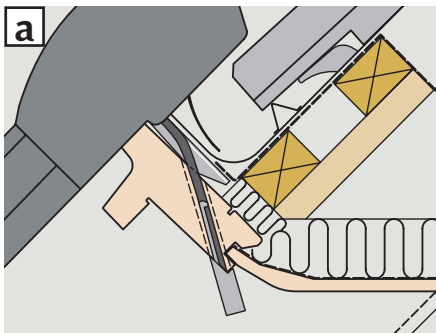
**FRANÇAIS :** Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **[a]**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **[b]**.

**DANSK:** Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **[a]**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **[b]**.

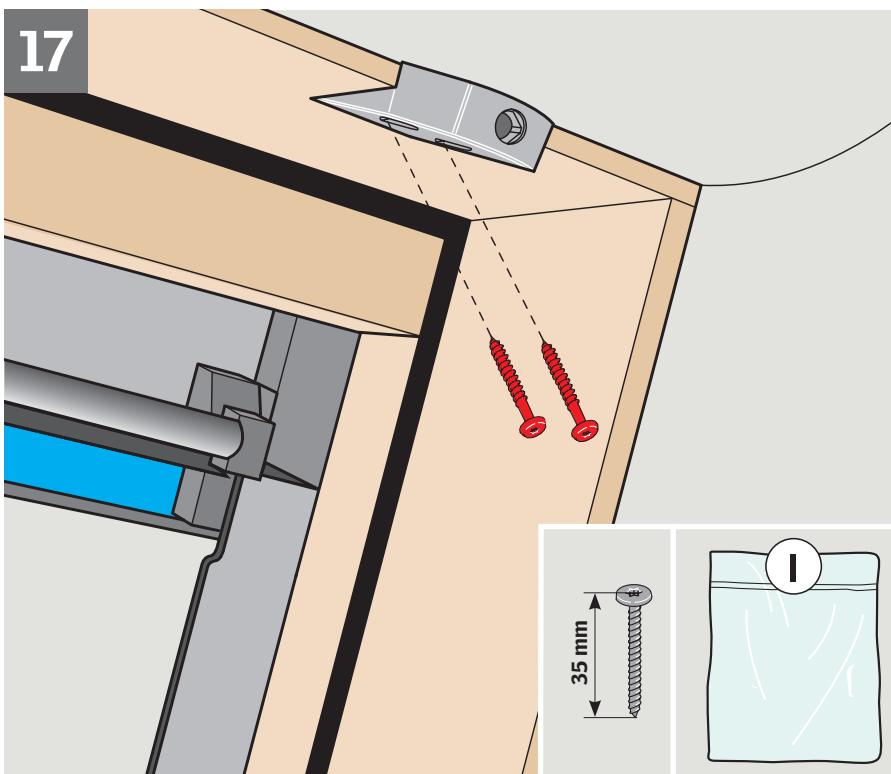
**NEDERLANDS:** Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **[a]**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **[b]**.

**ITALIANO:** Spingere l'arganello nella posizione indicata **[a]**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **[b]**.

**ESPAÑOL:** Inserte la pieza de accionamiento **[a]**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **[b]**.



17



**ENGLISH:** Fit rod operating unit.

**DEUTSCH:** Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

**FRANÇAIS :** Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

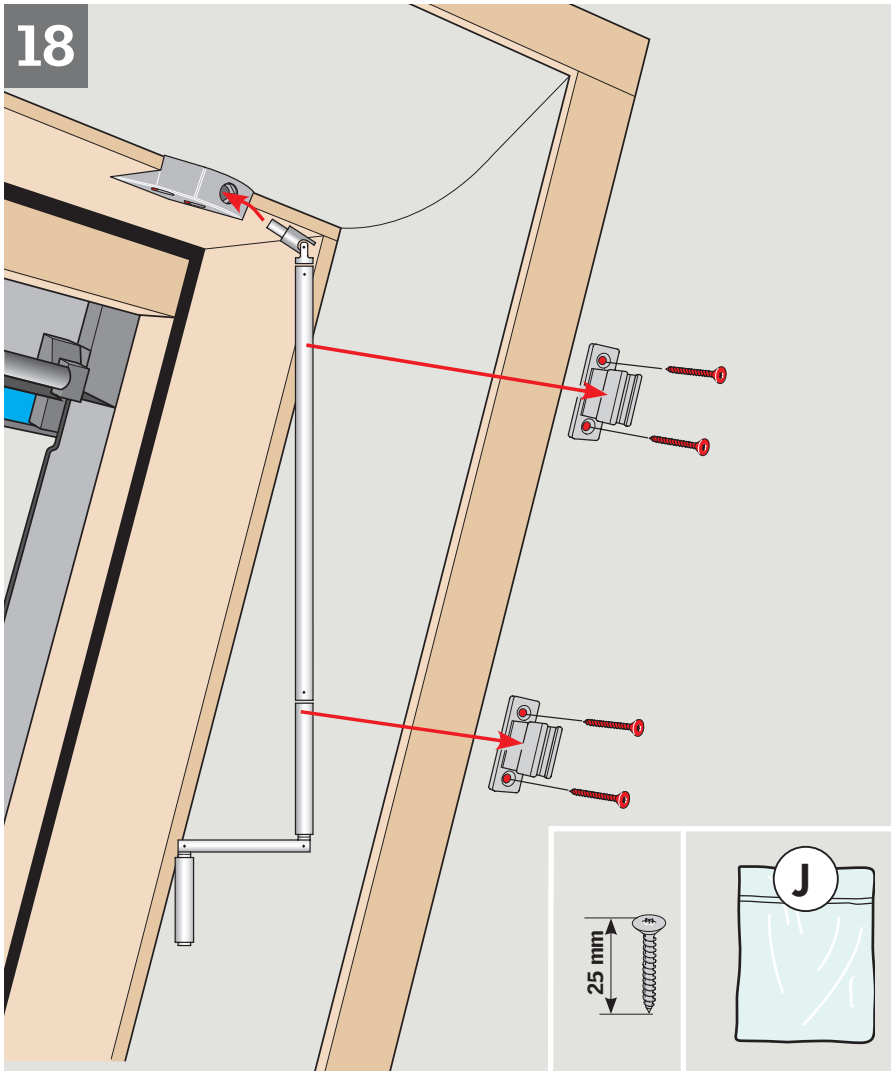
**DANSK:** Stangbetjeningsenheden monteres.

**NEDERLANDS:** Bedieningsstuk montereren.

**ITALIANO:** Installare l'arganello.

**ESPAÑOL:** Fije la pieza de accionamiento.

18



**ENGLISH:** Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.

**The roller shutter is now ready for use. For important information, see pages 37-38.**

**DEUTSCH:** Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.

**Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 37-38.**

**FRANÇAIS :** Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.

**Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 37-38.**

**DANSK:** Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.

**Rulleskodden er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 37-38.**

**NEDERLANDS:** Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.

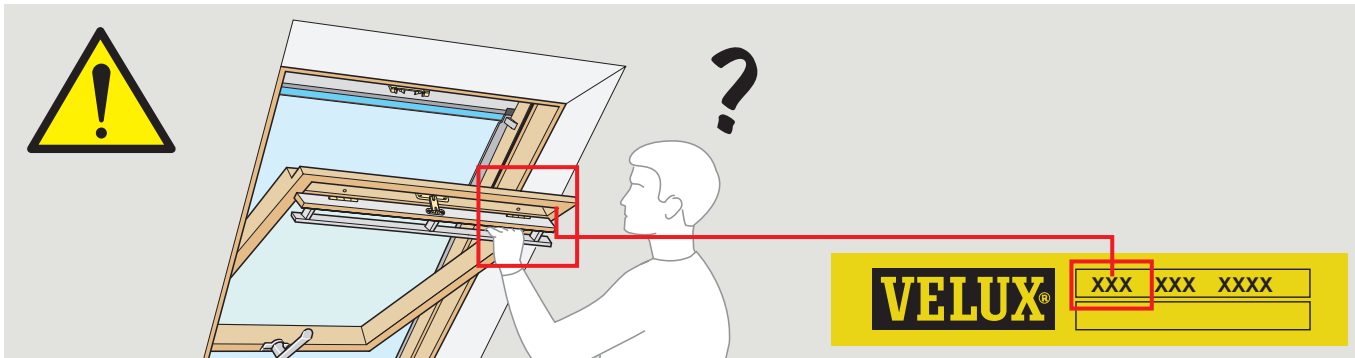
**Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 37-38.**

**ITALIANO:** Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.

**Ora la tapparella è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 37-38.**

**ESPAÑOL:** Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.

**La persiana exterior puede utilizarse ya. Información importante en las páginas 37-38.**



**ENGLISH:** The following section describes installation of roller shutters on older VELUX roof windows with the above data plate. If installation differs for specific window types, this will be indicated by the type designation of the window.

**DEUTSCH:** Der folgende Abschnitt beschreibt die Installation des Rollladens auf ein Fenster älterer Generation. Kontrollieren Sie hierzu das Typenschild. Die Montage kann sich jedoch für gewisse Fenstertypen unterscheiden, siehe dazu die Typenbezeichnung des Fensters.

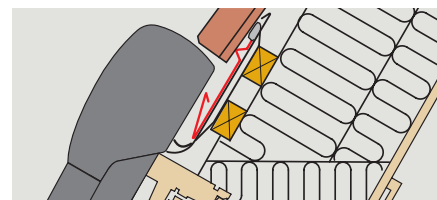
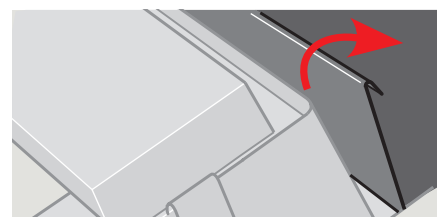
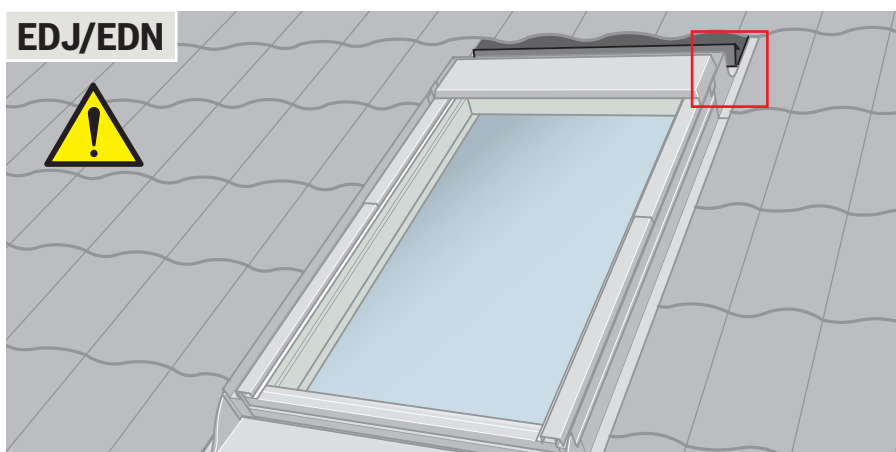
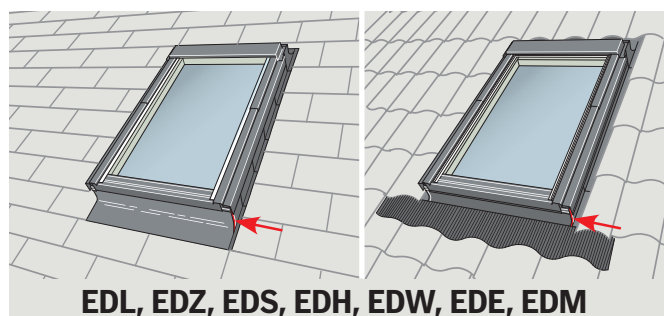
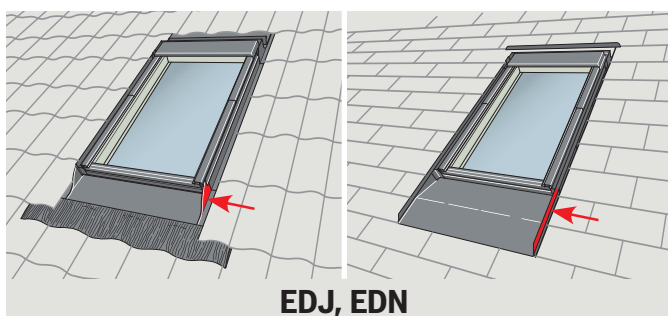
**FRANÇAIS :** La section suivante décrit l'installation des volets roulants sur des anciennes fenêtres de toit VELUX (voir plaque d'identification ci-dessus). L'installation peut être différente selon les modèles de fenêtres et les raccords d'étanchéité (cf. schémas ou textes spécifiques).

**DANSK:** Det følgende afsnit beskriver monteringen af rulleskodde på ældre VELUX ovenlysvinduer med ovenstående typeskilt. I tilfælde af afvigelser i forbindelse med specifikke vinduestyper vil dette være angivet med vinduets typebetegnelse.

**NEDERLANDS:** De volgende sectie beschrijft de installatie van rolluiken op oudere VELUX dakramen voorzien van bovenstaand typeplaatje. Voor bepaalde typen dakramen kan de installatie afwijken. Dit wordt aangegeven door de getoonde benaming van het dakraam.

**ITALIANO:** La seguente sezione descrive l'installazione delle tapparelle sulle vecchie finestre per tetti VELUX aventi la targhetta identificativa simile a quella sopra indicata. Se l'installazione differisce per specifiche tipologie di finestre, ciò sarà indicato dal tipo di finestra.

**ESPAÑOL:** La siguiente sección describe la instalación de persianas exteriores en ventanas de tejado VELUX antiguas con la citada placa de identificación. Si la instalación es diferente para determinados tipos de ventana, esto será indicado por la denominación del tipo de la ventana.



**ENGLISH:** If the roller shutter is to be installed with flashing EDJ or EDN: Bend down rainwater deflector to make room for roller shutter.

**DEUTSCH:** Vor der Montage auf einem Fenster eingebaut mit den Eindeckrahmen EDJ oder EDN: Das Wasserableitblech nach unten biegen, um Raum für die korrekte Rollladenmontage zu schaffen.

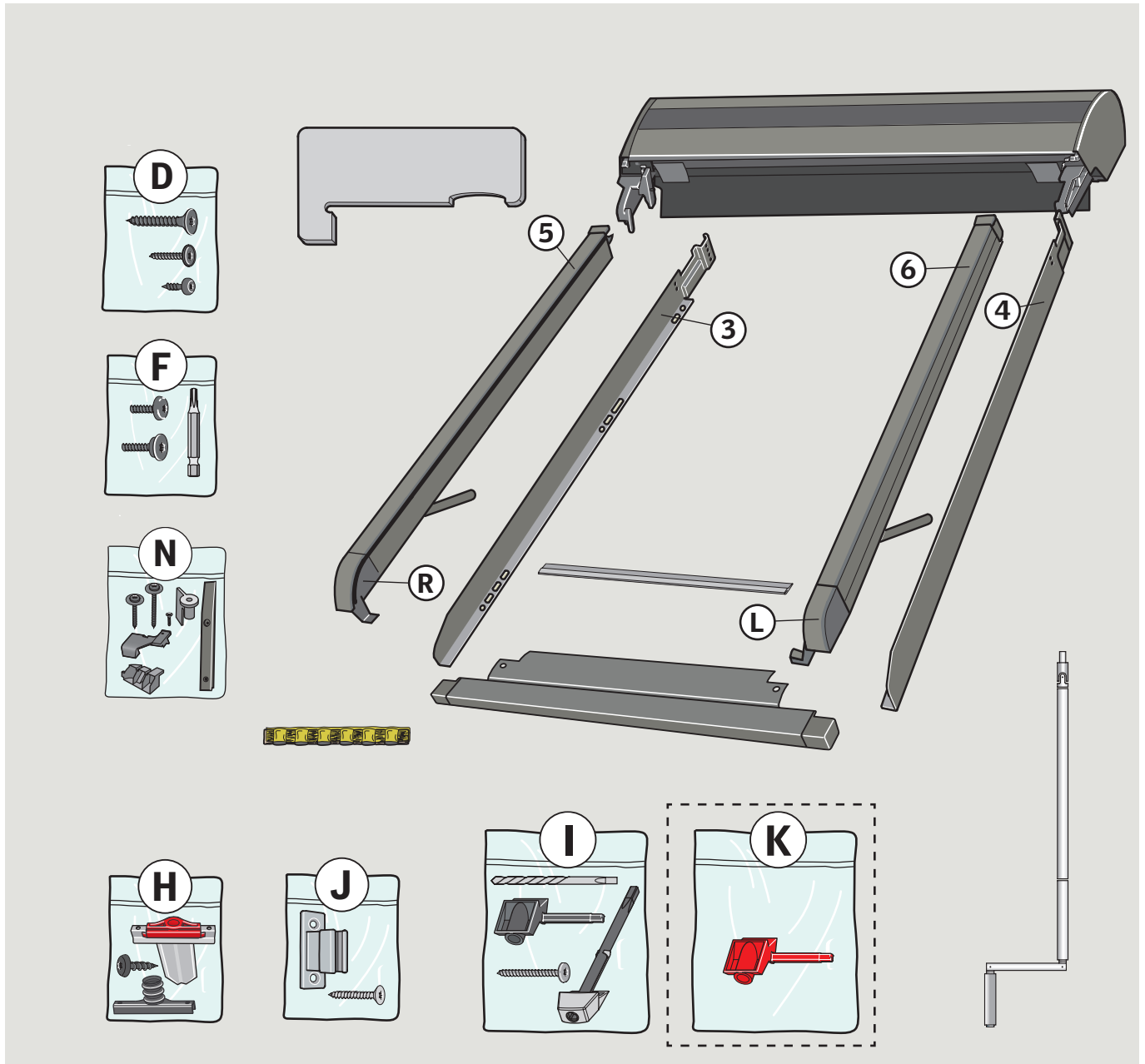
**FRANÇAIS :** Si le volet roulant doit être installé sur une fenêtre posée avec un raccordement EDJ ou EDN : replier la gouttière du raccord afin qu'elle ne gêne pas le positionnement du coffre du volet roulant.

**DANSK:** Hvis rulleskodden skal monteres på et vindue indbygget med inddækning EDJ eller EDN: Afvandingsrenden bukes ned, så der er plads til rulleskodden.

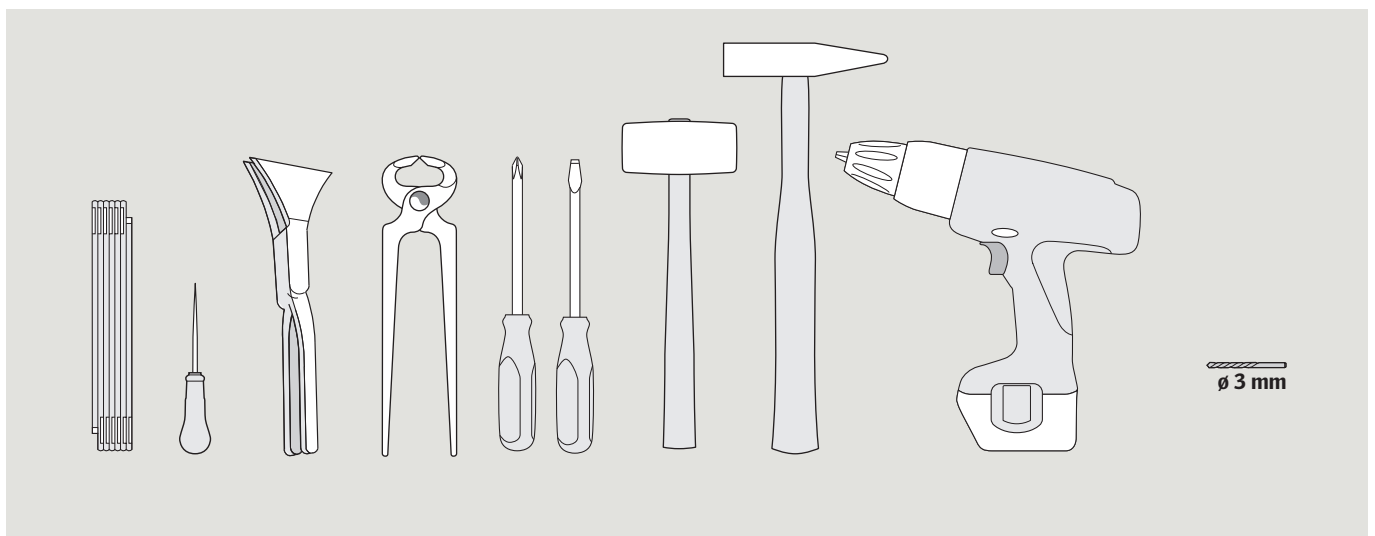
**NEDERLANDS:** Als het rolluik wordt geplaatst op een dakraam dat is ingebouwd met het gootstuk EDJ of EDN: Buig de afvoergoot naar beneden om ruimte te maken voor het rolluik.

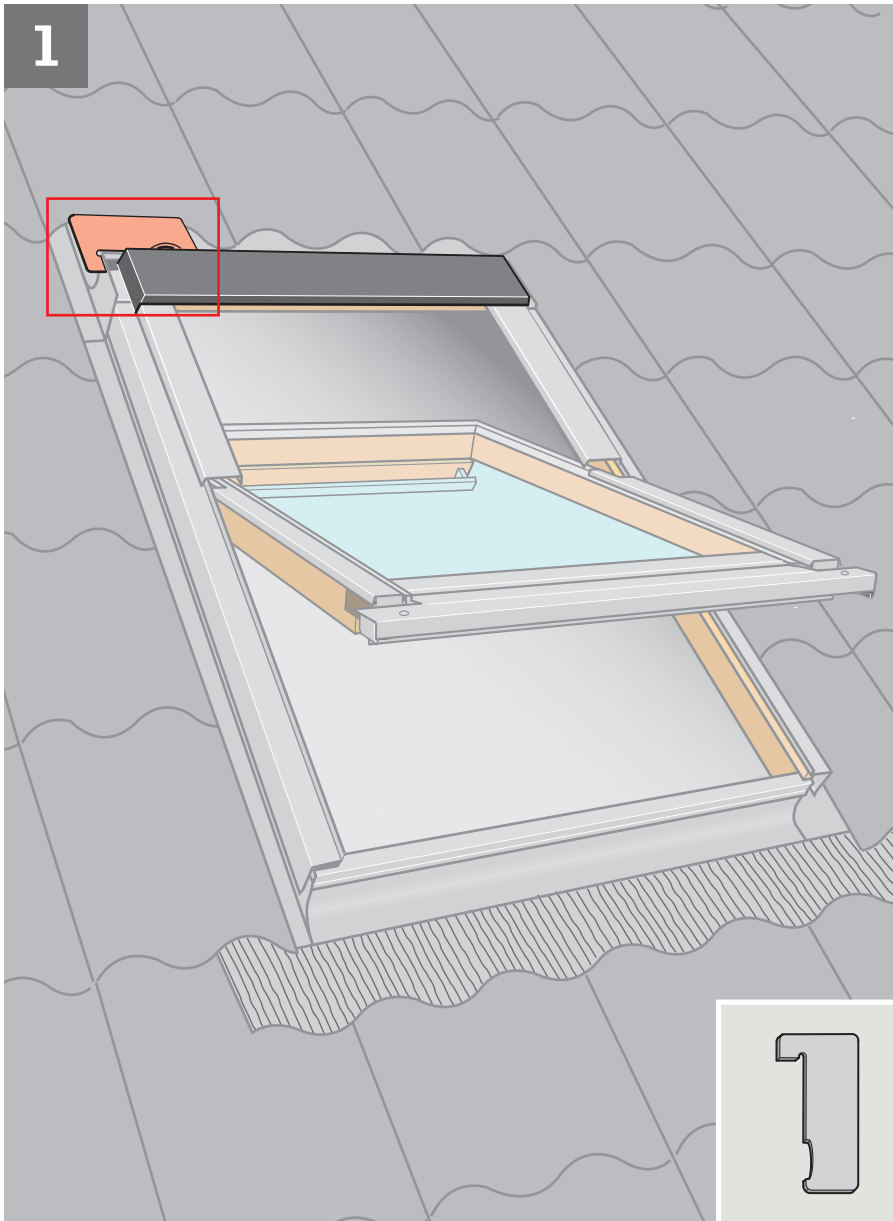
**ITALIANO:** Se la tapparella deve essere installata su una finestra con raccordo EDJ o EDN: Piegaré all'inghiù il canale di drenaggio per fare spazio alla tapparella.

**ESPAÑOL:** Si la persiana exterior debe instalarse con el cerco de estanqueidad EDJ o EDN: Doble la chapa creando espacio para la instalación de la persiana exterior.



TOOLS · WERKZEUG · OUTILS · VÆRKTØJ · GEREEDSCHAP · UTENSILI · HERRAMIENTAS





**ENGLISH:** Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **[a]** and mark position. **GZL** in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge **[b]**. Fold out edge until it fits the template **[c, d]**.

**DEUTSCH:** Ausschnitt für den Durchführungsbeschlag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **[a]**. **GZL** in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abknipfen **[b]**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **[c, d]**.

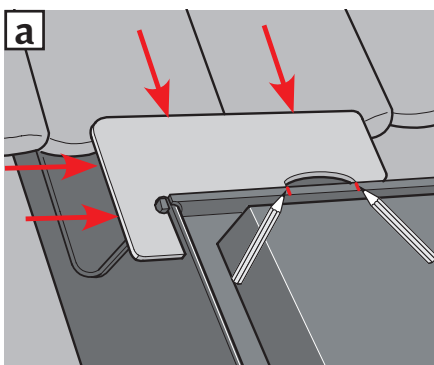
**FRANÇAIS :** Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre le capot **[a]** et repérer la position. Pour les **GZL** dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **[b]**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **[c, d]**.

**DANSK:** Der klippes hul til gennemføringsbeslag: Skabelonen holdes mod topkassen **[a]** og position markeres. **GZL** i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Den øverste del af kanten fjernes **[b]**. Kanten bøjes om, til den passer med skabelonen **[c, d]**.

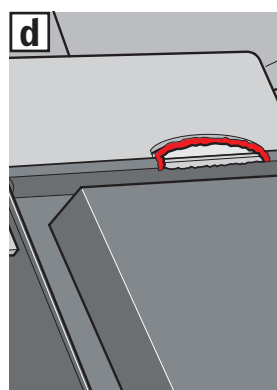
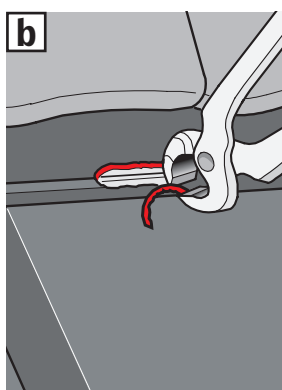
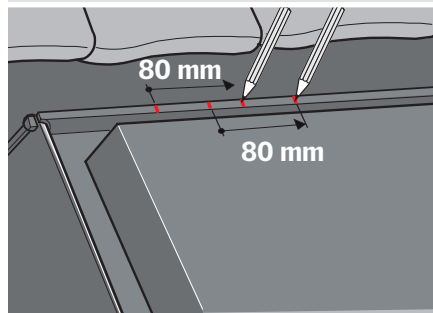
**NEDERLANDS:** Een doorvoer voor de stangdoorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenkap **[a]** en teken positie af. **GZL** in de aangegeven maten: Teken de nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **[b]**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **[c, d]**.

**ITALIANO:** Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sul rivestimento superiore **[a]** e segnare la posizione. Per **GZL** delle misure indicate in figura: segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra. Rimuovere la parte superiore del bordo **[b]**. Piega il bordo per adattarlo allo stampo **[c, d]**.

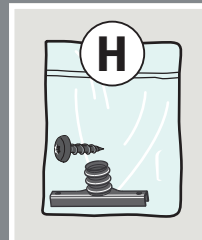
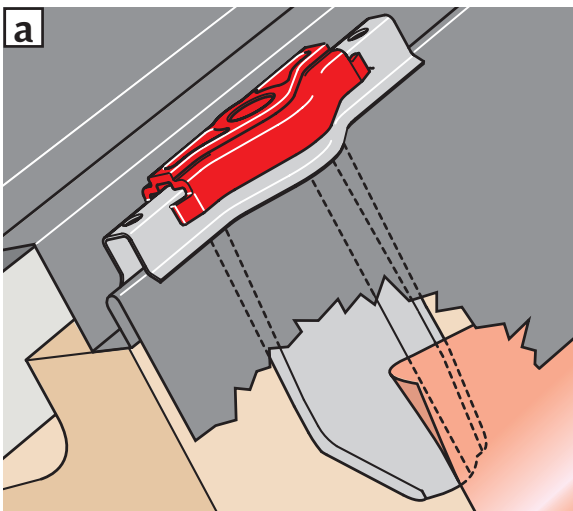
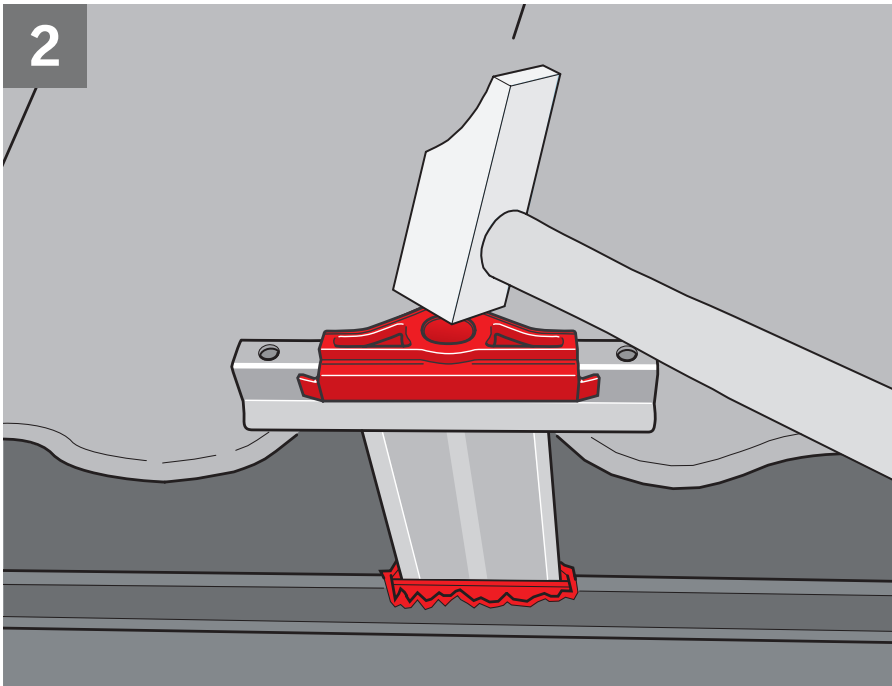
**ESPAÑOL:** Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra el perfil superior **[a]** y marque la posición. Ventanas **GZL** en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazandola **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo **[b]**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **[c, d]**.



**GZL: 101, 102, 104, 204, 206**



2



**ENGLISH:** Knock home rod guide.  
**IMPORTANT!** Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside [a](#).

**DEUTSCH:** Durchführungsbeschlag einschlagen.  
**WICHTIG!** Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag direkt am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen [a](#).

**FRANÇAIS :** Enfoncer le coulisseau.  
**ATTENTION !** S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur [a](#).

**DANSK:** Gennemføringsbeslaget slås i bund.  
**VIGTIGT!** Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst [a](#).

**NEDERLANDS:** Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

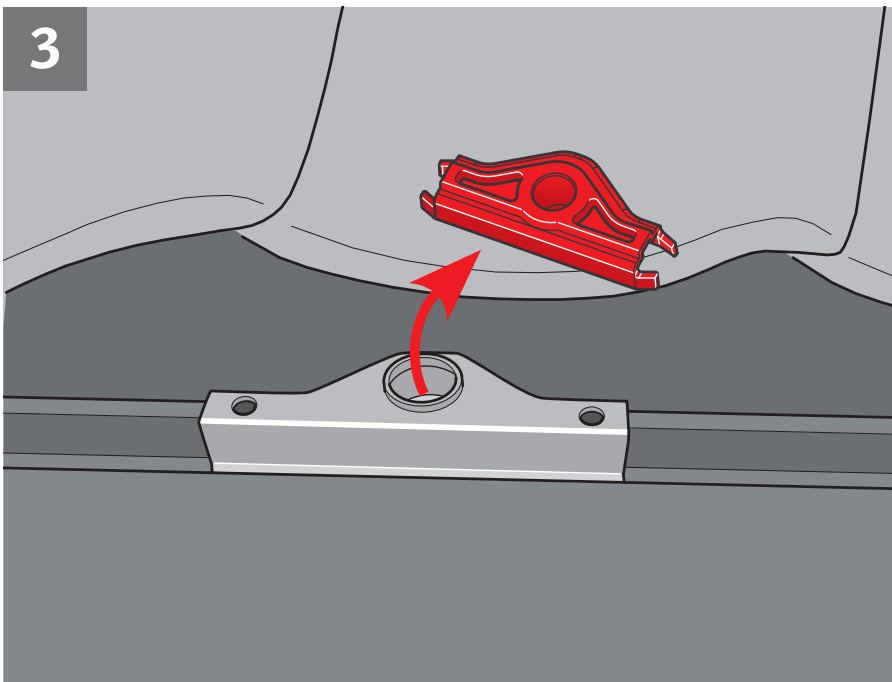
**BELANGRIJK!** Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstukprofiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt [a](#).

**ITALIANO:** Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

**IMPORTANTE!** Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno [a](#).

**ESPAÑOL:** Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.  
**IMPORTANTE!** Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el cerco de estanqueidad y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera [a](#).

3



**ENGLISH:** Remove fitting bracket.

**DEUTSCH:** Schutzkappe entfernen.

**FRANÇAIS :** Retirer le cache de protection.

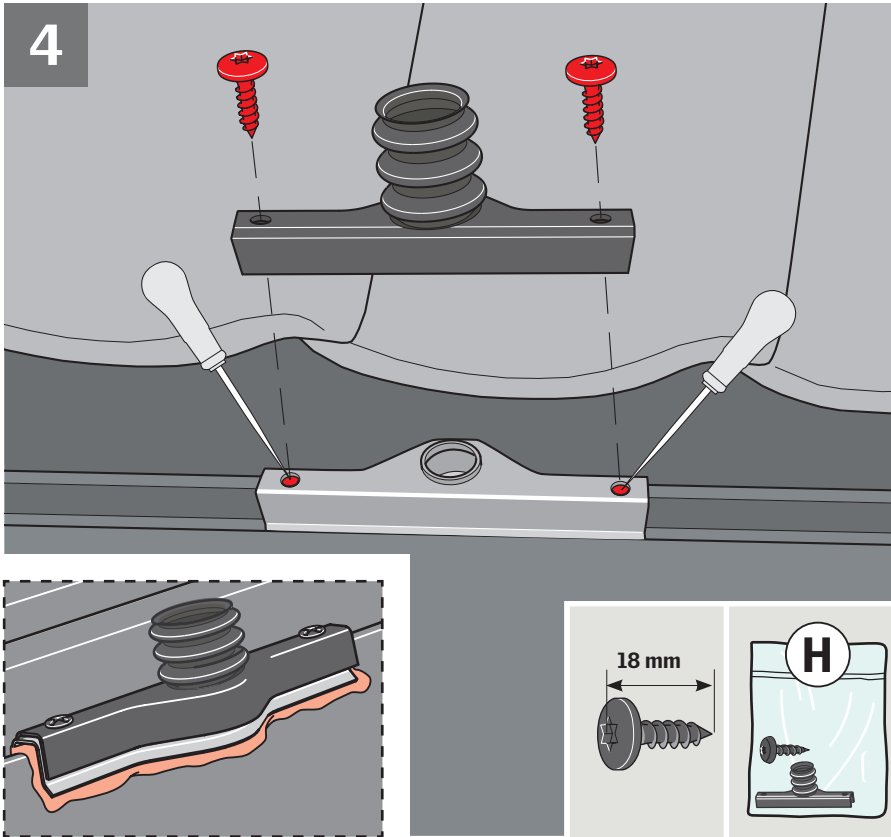
**DANSK:** Monteringsbeslaget fjernes.

**NEDERLANDS:** Verwijder het bevestigingshulpstuk.

**ITALIANO:** Togliere la staffa di montaggio.

**ESPAÑOL:** Retire el protector de la guía.

4



**ENGLISH:** Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

**DEUTSCH:** Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbeschlag fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgedrückt!

**FRANÇAIS :** Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

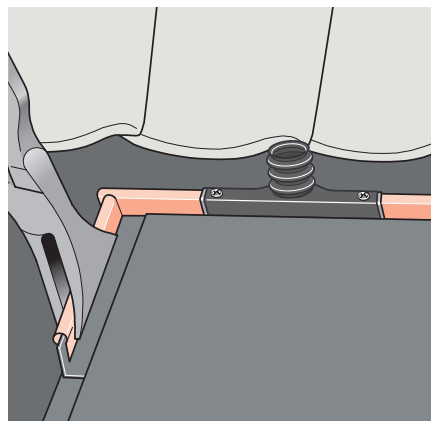
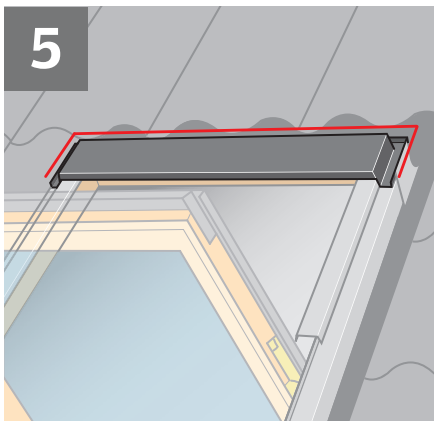
**DANSK:** Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

**NEDERLANDS:** Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

**ITALIANO:** Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

**ESPAÑOL:** Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.

5



**ENGLISH:** Compress flashing overlap.

**DEUTSCH:** Umgebogene Kante zusammendrücken.

**FRANÇAIS :** Resserrer le recouvrement latéral du raccordement.

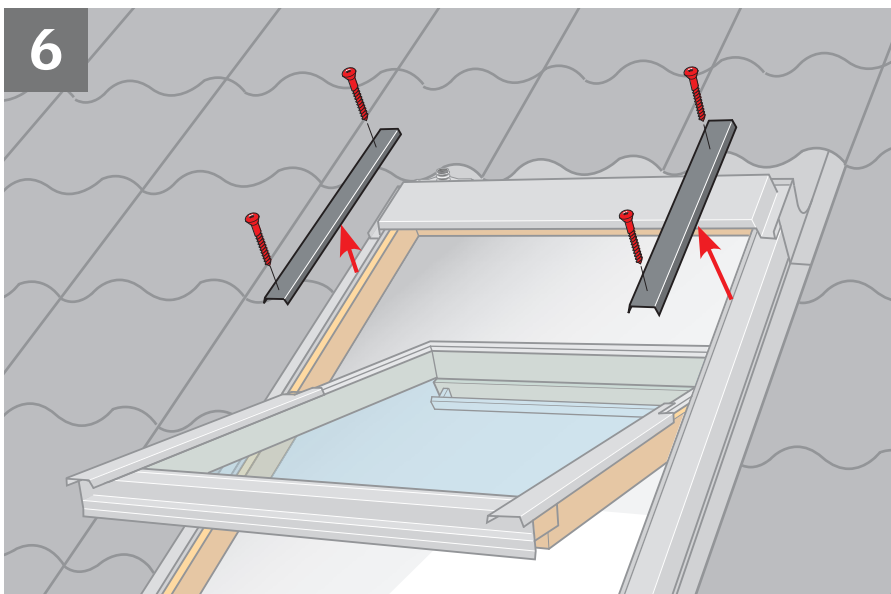
**DANSK:** Den ombukkede kant klemmes sammen.

**NEDERLANDS:** Omgebogen gootstukken samenknippen.

**ITALIANO:** Comprimere l'aggancio superiore del raccordo.

**ESPAÑOL:** Apriete la solapa del cerco de estanqueidad.

6



**ENGLISH:** Remove covers indicated temporarily. Note the position of the covers for later refitting.

**DEUTSCH:** Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen. Position der Abdeckbleche für spätere Montage beachten.

**FRANÇAIS :** Retirer temporairement les profilés indiqués. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure.

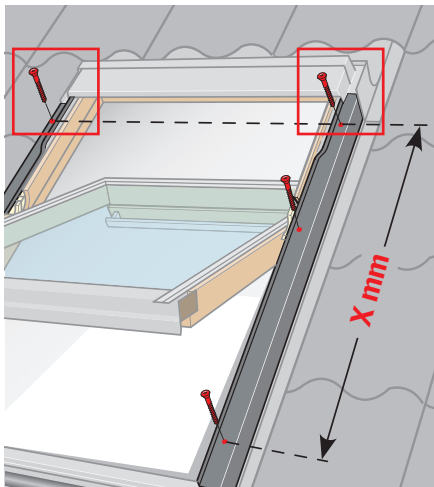
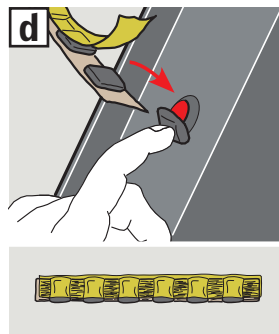
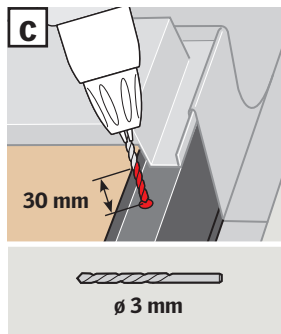
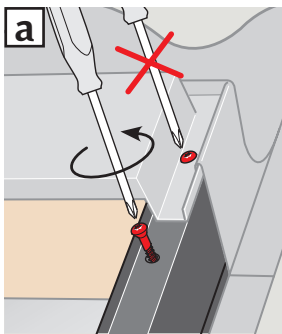
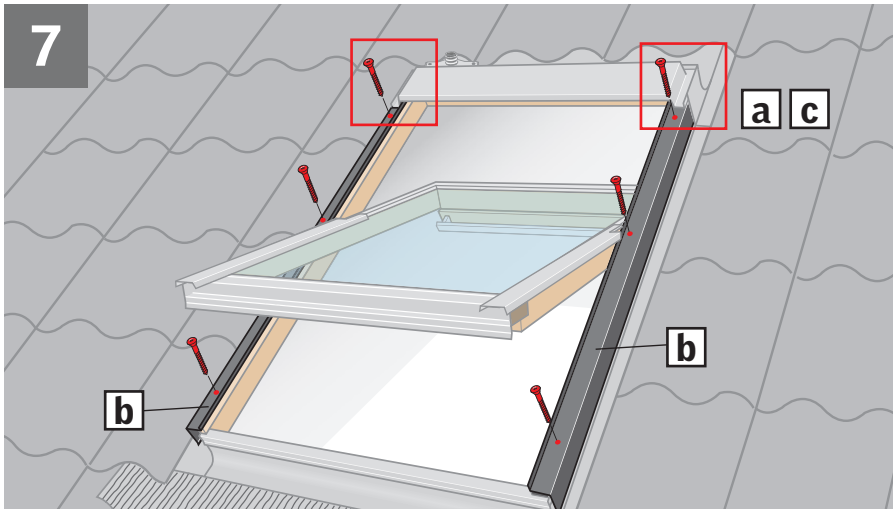
**DANSK:** Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering.

**NEDERLANDS:** Verwijder tijdelijk de aangegeven afdekljsten. Let op de plaats van de afdekljsten voor het later herbevestigen.

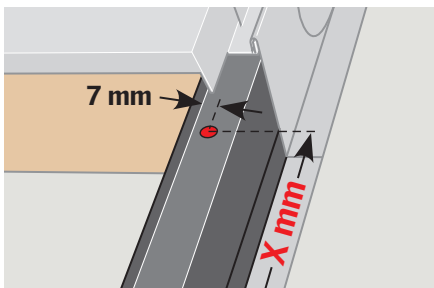
**ITALIANO:** Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per il successivo fissaggio.

**ESPAÑOL:** Desmonte los perfiles indicados, provisionalmente. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante.

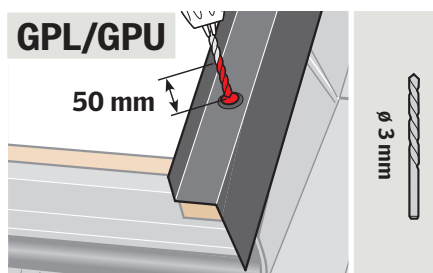
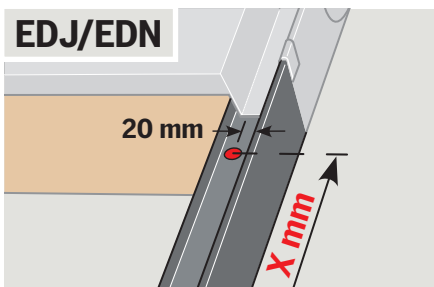
7



GGL/GGU/GFL/GZL	X mm
325, 425	263
601	411
101	431
102	511
304, 404, 804	691
104, 204	711
306, 406, 606	891
206	911
308, 408, 608, 808	1111
310, 410, 610, 810	1313
312	1513



GHL/VTL	X mm
101	431
102	511
104, 204	711
304, 404, 804, 1, 6, 7, 31	715
206	911
306, 606, 4, 5, 14	915
308, 608, 808, 2, 8, 10	1135



**ENGLISH:** Remove cover screws except the top cover screw **a**. The number of screws depends on the size and type of the window. Do **not** remove side frame covers **b**. If there is a mark at the top instead of a hole, drill hole through mark **c**. Place sealant on **all** screw holes **d**.

For certain window sizes (see table) the position of the top hole should be measured as shown.

**GPL/GPU:** Drill hole in frame, through hole in side cover, no deeper than 50 mm using  $\varnothing$  3 mm drill.

**DEUTSCH:** Blechschraven mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen **a**. Anzahl der Schrauben hängt von Größe und Fenstertyp ab. Seitliche Abdeckbleche **b** **nicht** entfernen. Sollte oben eine Markierung statt eines Loches vorhanden sein, Loch mit Durchmesser  $\varnothing$  3 mm bohren **c**. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **d**.

Bei besonderen Fenstergrößen (siehe Tabelle) Platzierung des oberen Loches wie gezeigt ermitteln.

**GPL/GPU:** Unteres Loch max. 50 mm tief mit  $\varnothing$  3 mm Bohrer aufbohren.

**FRANÇAIS:** Retirer les vis des profilés à l'exception de celles du capot **a**. Le nombre de vis est fonction de la dimension et du type de la fenêtre. **Ne pas** retirer les profilés latéraux **b**. S'il n'y a qu'une marque à la place d'un trou de vis, percer ce trou **c**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **d**.

Pour certaines dimensions de fenêtres (voir tableau), la position des trous supérieurs doit être mesurée comme indiqué.

**GPL/GPU :** Percer le trou du bas (prof. 50 mm maximum) à l'aide d'un foret de  $\varnothing$  3 mm.

**DANSK:** Beklædningskruer fjernes, dog ikke den øverste **a**. Antal af skrue varierer i forhold til vinduets størrelse og type. Sidearmbeklædninger **b** må **ikke** fjernes. Hvis der i stedet for et hul er et mærke foroven, gennembøres dette **c**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller **d**.

Ved visse vinduestørrelser (se skema) udmåles placering af øverste hul som vist.

**GPL/GPU:** Hul fornedet bores dybere (maks. 50 mm) med  $\varnothing$  3 mm bor.

**NEDERLANDS:** Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef **a**. Het aantal schroeven is afhankelijk van de lengte van het dakraam en het type. De zijafdeklijsten **b** **niet** verwijderen. Indien zich aan de bovenzijde een markeringspunt bevindt in plaats van een schroefgaatje, boor dan zelf een gaatje **c**. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaatjes **d**.

Bij bepaalde dakraammaten (zie overzicht) dient de plaats van het bovenste gat volgens de afbeelding afgemeten te worden.

**GPL/GPU:** Boor het onderste gat dieper (maximaal 50 mm) met behulp van een  $\varnothing$  3 mm boor.

**ITALIANO:** Rimuovere le viti dei rivestimenti tranne quelle nella parte superiore del rivestimento **a**. Il numero delle viti dipende dalla misura e dal tipo di finestra. **Non** rimuovere i rivestimenti laterali **b**. Se sulla parte superiore c'è un segno invece di un foro, praticare un foro **c**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **d**.

Per alcune misure di finestre (vedere tabella) la posizione del foro superiore deve essere misurata come illustrato.

**GPL/GPU:** Praticare un foro nel telaio non più profondo di 50 mm, usando una punta di  $\varnothing$  3 mm.

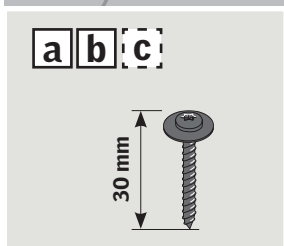
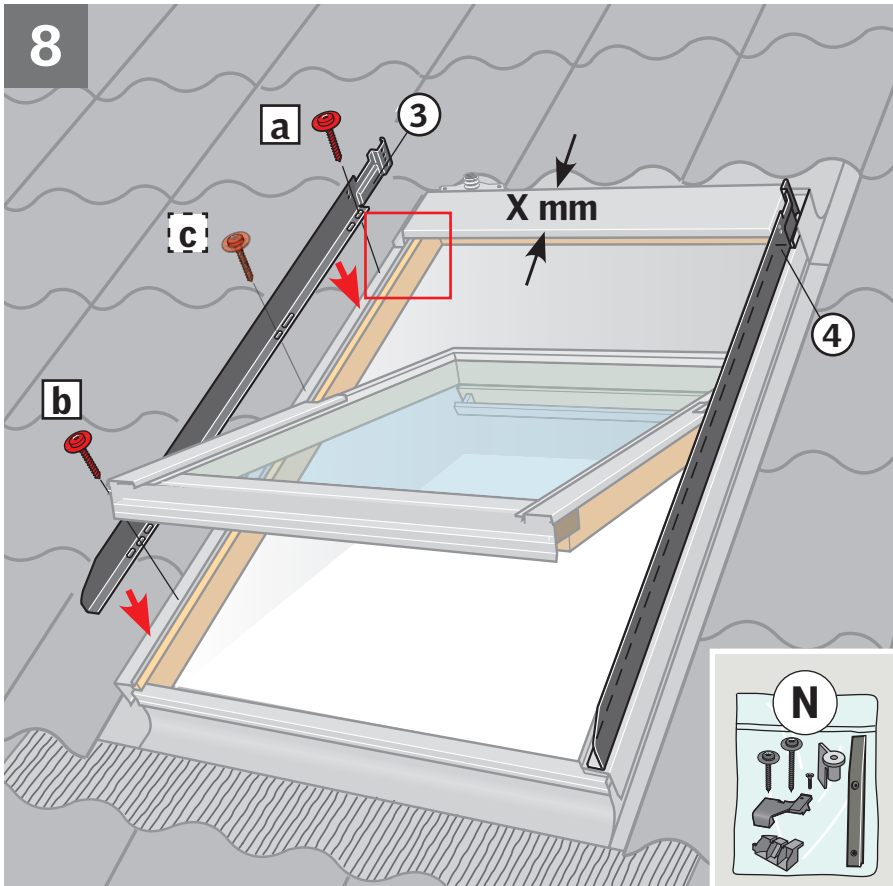
**ESPAÑOL:** Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores **a**. La cantidad de tornillos depende del tamaño y tipo de ventana. **No** quite el perfil lateral del marco **b**. Si en la parte superior hubiera una marca en vez de un orificio, taládrelo **c**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **d**.

En algunos tamaños de ventanas (vea la tabla), la posición del orificio debe medirse como se indica.

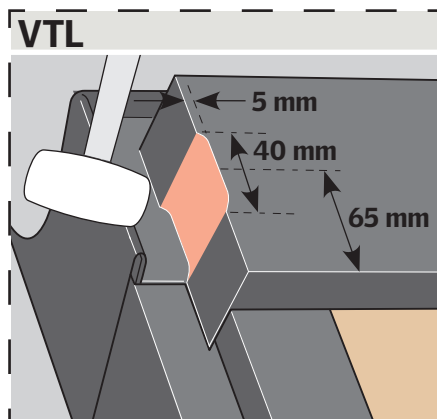
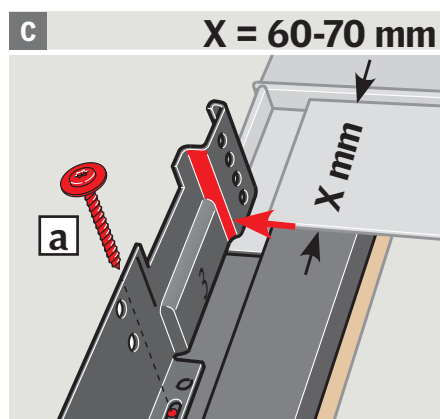
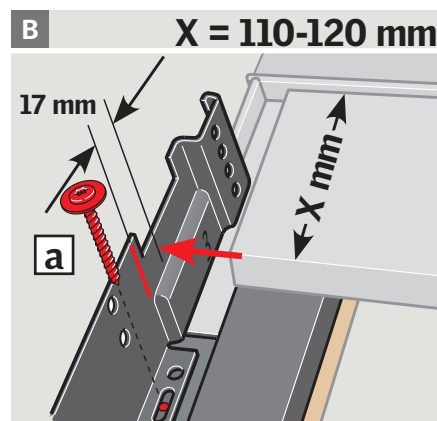
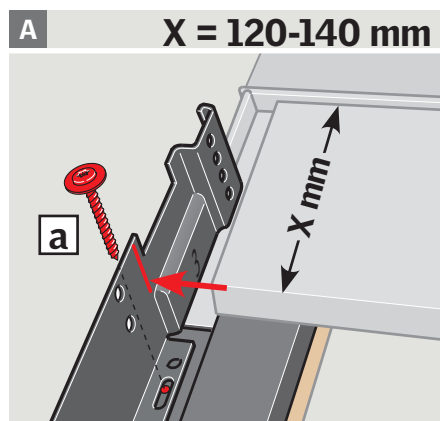
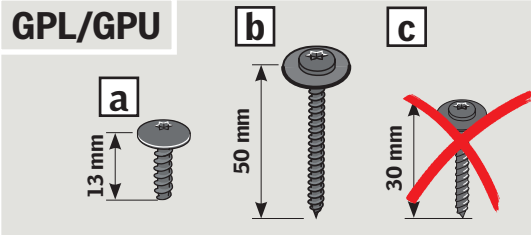
**GPL/GPU:** Haga un orificio en el marco, a través del agujero del perfil lateral, no superior a 50 mm, con una broca de  $\varnothing$  3 mm.



8



GPL/GPU



**ENGLISH:** Measure the width of the window top cover ( $X$  mm). Depending on this width place the roller shutter side covers as shown in the detailed drawings **A**, **B** or **C**. Fix roller shutter side covers with screws **a**, **b**, **c**. Fit screw **c** only if cover screw in this position was removed earlier, see ill. 7.

**VTL:** Knock in the window top cover slightly at both sides to make space for the side covers.

**DEUTSCH:** Die Breite des Markisenkastens messen ( $X$  mm). Je nach dieser Breite die Seitenbleche des Rollladens anbringen wie in den Detailzeichnungen **A**, **B** oder **C** abgebildet. Seitenbleche des Rollladens festschrauben **a**, **b**, **c**. Die Schraube **c** nur dann festschrauben, wenn die entsprechende Blechschraube in Abb. 7 entfernt wurde.

**VTL:** Den Markisenkasten ein wenig an beiden Seiten eindellen, um Platz für die Seitenbleche zu schaffen.

**FRANÇAIS:** Mesurer la largeur du capot de la fenêtre ( $X$  mm). Selon cette largeur positionner les profilés latéraux du volet roulant comme indiqué dans les schémas **A**, **B** ou **C**. Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant **a**, **b**, **c**. Visser **c** seulement si ces vis du profilé ont été retirées plus tôt, voir schéma 7.

**VTL:** Enfoncer légèrement les parties latérales du capot de la fenêtre pour faire de la place aux profilés latéraux.

**DANSK:** Bredden på vinduets topkasse måles ( $X$  mm). Afhængig af denne bredde placeres rulleskoddens sideskærme som vist i detailtegning **A**, **B** eller **C**. Rulleskoddens sideskærme skrues fast **a**, **b**, **c**. Skruer **c** skal kun monteres, hvis der tidligere blev fjernet en beklædningskrue på dette sted, se ill. 7.

**VTL:** Vinduets topkasse bankes lidt ind i begge sider for at få plads til sideskærmene.

**NEDERLANDS:** Bepaal de breedte van de bovenkap ( $X$  mm). Plaats afhankelijk van deze breedte de zijprofielen van het rolluik zoals getoond in de gedetailleerde tekeningen **A**, **B** of **C**. Plaats de zijprofielen van het rolluik met de schroeven **a**, **b**, **c**. Plaats schroef **c** alleen terug als u deze al eerder heeft verwijderd, zie afbeelding 7.

**VTL:** Timmer voorzichtig op beide kanten van de bovenkap om ruimte te maken voor de zijprofielen.

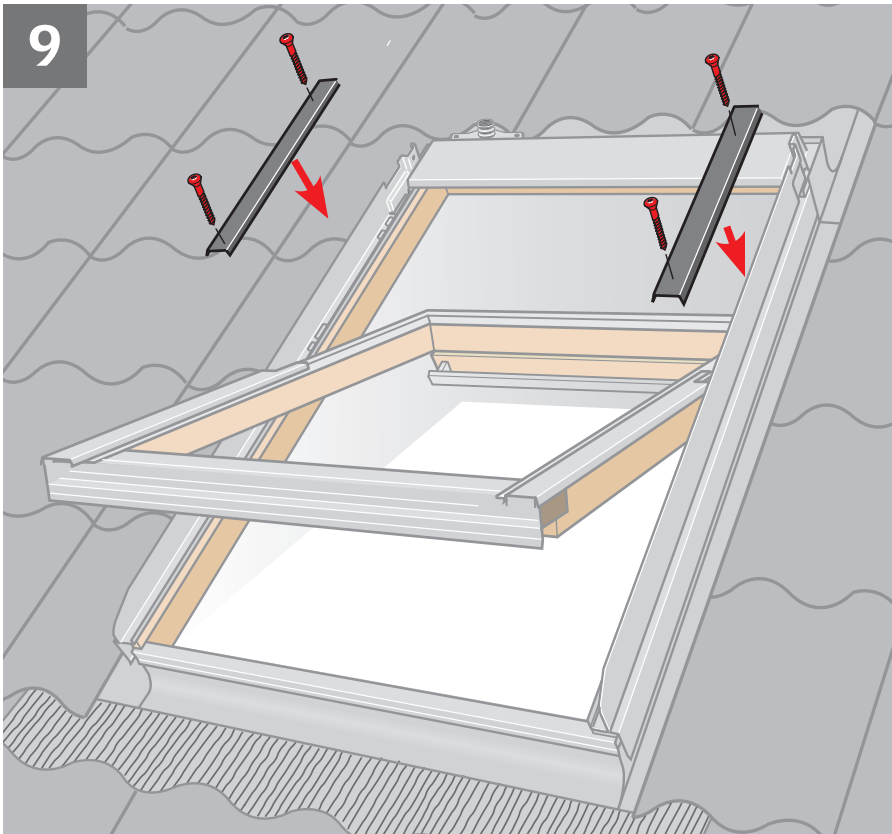
**ITALIANO:** Misurare la larghezza del rivestimento superiore della finestra ( $X$  mm). A seconda di questa larghezza, posizionare i profili laterali della tapparella come illustrato in dettaglio nei disegni **A**, **B** o **C**. Fissare con le viti i profili laterali della tapparella **a**, **b**, **c**. Fissare la vite **c** solo se la vite di rivestimento in questa posizione era stata tolta precedentemente, vedere illustrazione 7.

**VTL:** Battere leggermente il rivestimento superiore della finestra su entrambi i lati per fare spazio ai profili laterali.

**ESPAÑOL:** Mida el perfil superior de la ventana ( $X$  mm). Dependiendo de la medida coloque los perfiles laterales de la persiana exterior como se indica en los dibujos **A**, **B** o **C**. Atornille los perfiles laterales **a**, **b**, **c**. Fije el tornillo **c** sólo si los tornillos de los perfiles en esta posición se han quitado antes, mire el dibujo 7.

**VTL:** Deforme ligeramente el perfil superior para poder colocar los perfiles laterales.

9



**ENGLISH:** Fit window covers using existing screws.

**DEUTSCH:** Fenster-Abdeckbleche mit vorhandenen Schrauben montieren.

**FRANÇAIS :** Fixer les profilés courts du cadre fixe en utilisant les vis d'origine.

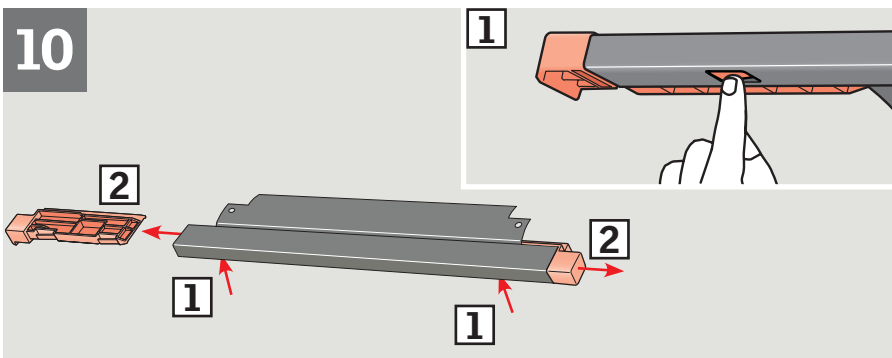
**DANSK:** Vinduets beklædningsdele monteres med eksisterende skruer.

**NEDERLANDS:** Bevestig de afdeklijsten van het dakraam met de bestaande schroeven.

**ITALIANO:** Reinstallare i rivestimenti della finestra utilizzando le viti esistenti.

**ESPAÑOL:** Fije los perfiles de la ventana con sus tornillos originales.

10



**ENGLISH:** Remove and discard bottom cover end pieces.

**DEUTSCH:** Endstücke vom unteren Abdeckblech entfernen und entsorgen.

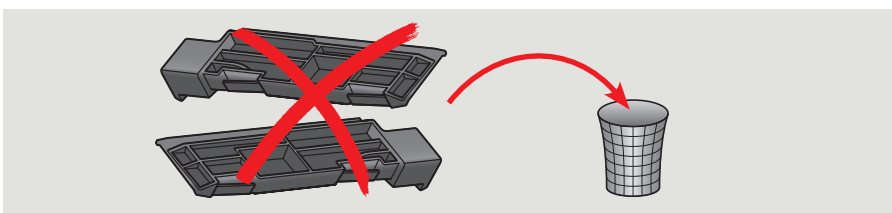
**FRANÇAIS :** Retirer les embouts du profilé en partie basse et jeter les.

**DANSK:** Bundskærmens endestykker fjernes og smides væk.

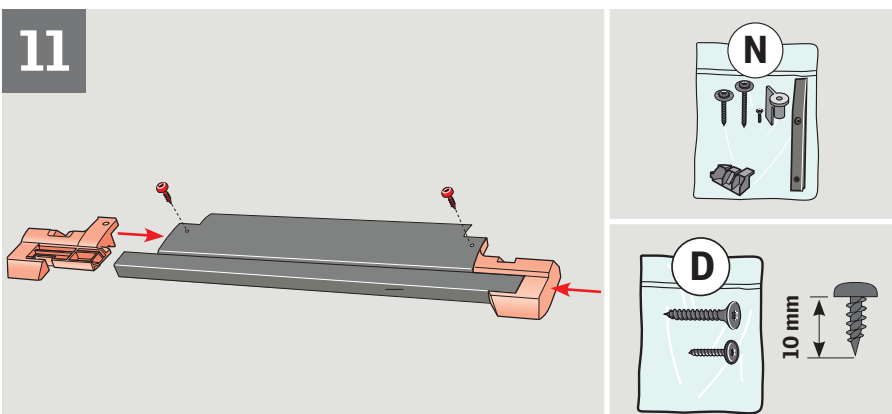
**NEDERLANDS:** Verwijder de eindstukken van de onderste lijst en leg deze weg.

**ITALIANO:** Rimuovere ed eliminare i terminali laterali del rivestimento inferiore.

**ESPAÑOL:** Desmonte y elimine las piezas de los extremos del perfil inferior.



11



**ENGLISH:** Fit connection pieces on bottom cover.

**DEUTSCH:** Aufnahme für die Sturmbeschläge am unteren Abdeckblech montieren.

**FRANÇAIS :** Mettre en place les embouts de chaque côté sur le profilé en partie basse et les visser.

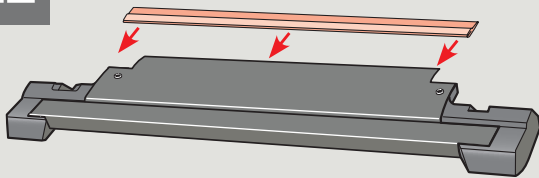
**DANSK:** Samlestykker monteres på bundskærm.

**NEDERLANDS:** Plaats de verbindingsstukken op de onderste lijst van het rolluik.

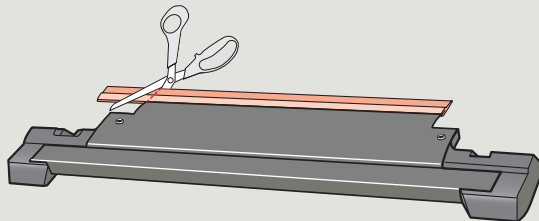
**ITALIANO:** Fissare le parti di collegamento sul rivestimento inferiore.

**ESPAÑOL:** Fije las piezas de conexión en el perfil inferior.

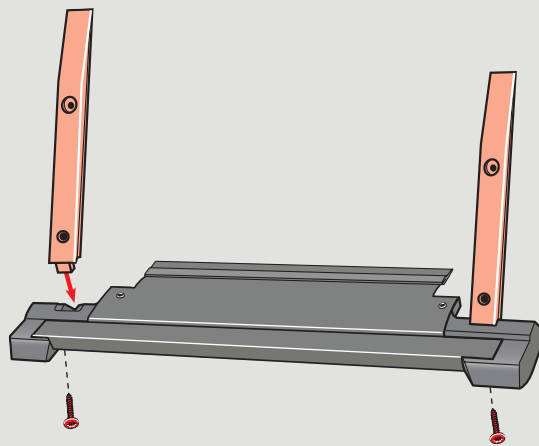
12



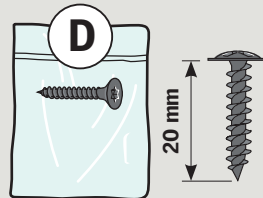
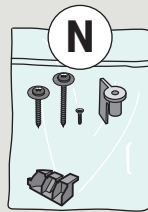
a



b



c



**ENGLISH:** Fit gasket on bottom cover and cut to length **a**, **b**. Fit storm brackets to connection pieces **c**.

**DEUTSCH:** Dichtung am unteren Abdeckblech montieren und in Breite anpassen **a**, **b**. Sturmbeschläge an den Aufnahmen montieren **c**.

**FRANÇAIS :** Emboîter le joint sur le profilé en partie basse et le couper selon la dimension **a**, **b**. Monter les profilés "tempête" et les visser **c**.

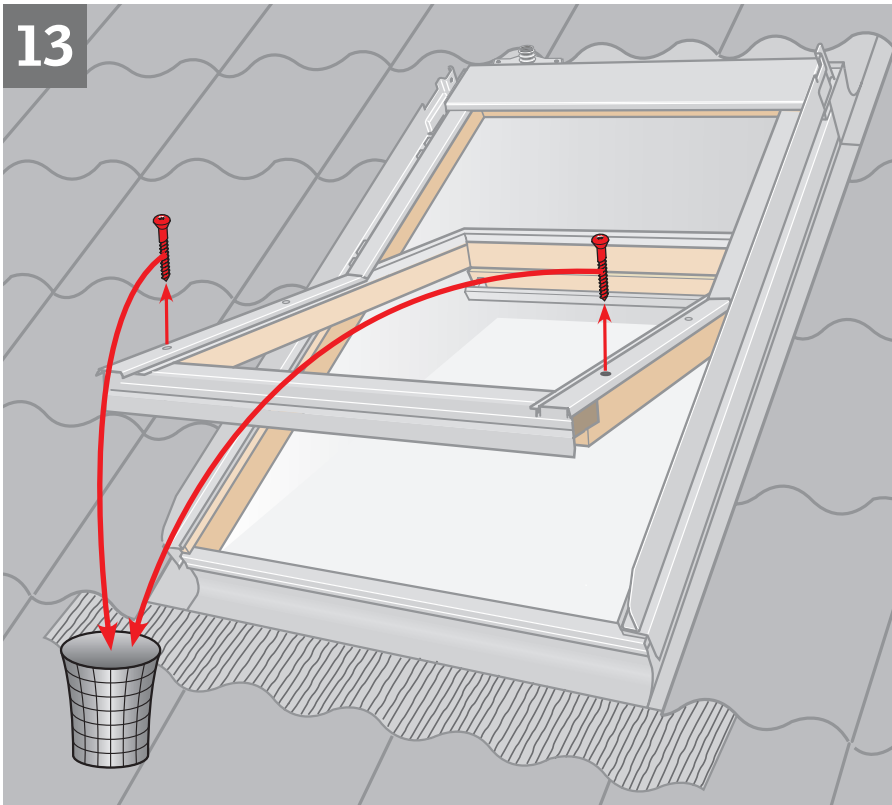
**DANSK:** Pakning monteres på bundskærm og afkortes **a**, **b**. Stormbeslag monteres på samlestykker **c**.

**NEDERLANDS:** Plaats de pakking op de onderste lijst van het rolluik en knip deze af op de juiste lengte **a**, **b**. Plaats de stormbeugels op de verbindingstukken **c**.

**ITALIANO:** Tagliare a misura e fissare la guarnizione al rivestimento inferiore **a**, **b**. Fissare le staffe di sicurezza sulle parti di collegamento **c**.

**ESPAÑOL:** Ajuste la junta en el perfil inferior **a**, **b**. Fije los perfiles de seguridad en las piezas de conexión **c**.

13



**ENGLISH:** Remove and discard sash cover screws as shown.

**DEUTSCH:** Gezeigte Schrauben entfernen.

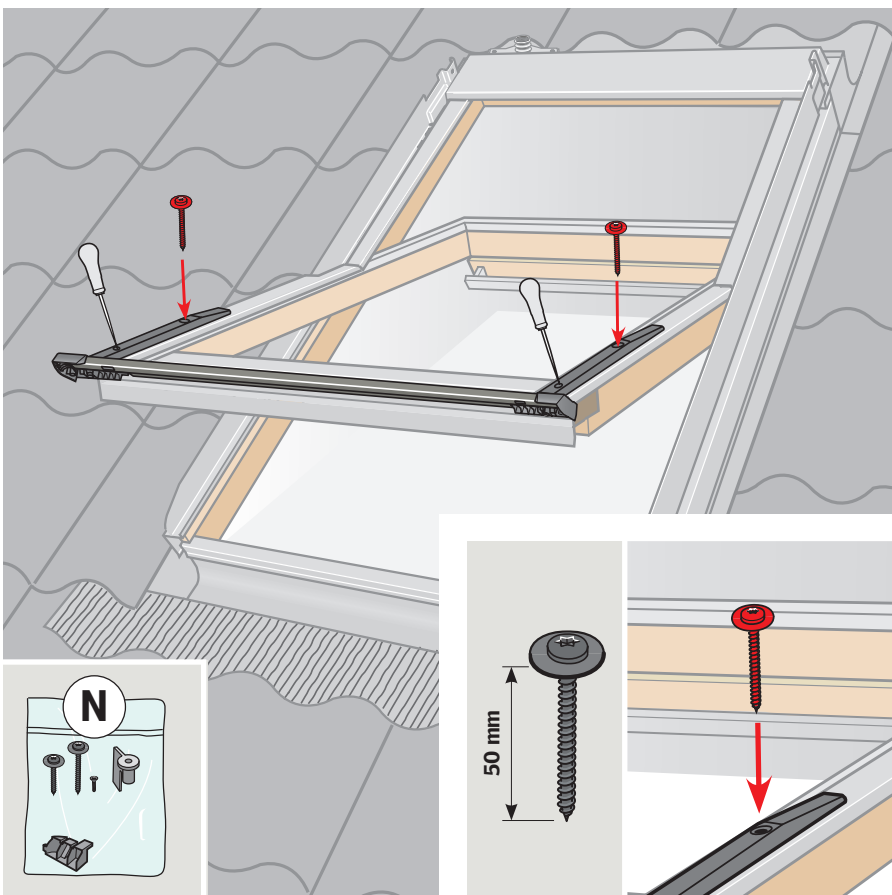
**FRANÇAIS :** Retirer les vis indiqués et ne plus les utiliser.

**DANSK:** Viste beklædningskruer afmonteres og smides væk.

**NEDERLANDS:** Verwijder de schroeven en leg deze weg.

**ITALIANO:** Rimuovere le viti indicate e gettarle.

**ESPAÑOL:** Desmonte y elimine los tornillos como se indica.



**ENGLISH:** Fit storm brackets and bottom cover temporarily with screws in the upper holes. Make a mark with bradawl through the lower holes.

**DEUTSCH:** Sturmbeschläge und unteres Abdeckblech provisorisch mit Schrauben in den oberen Löchern montieren. Die unteren Löcher mit Dorn markieren.

**FRANÇAIS :** De manière temporaire, installer le profilé en partie basse et les profilés "tempête" et les visser dans les trous supérieurs. Prépercer avec une pointe carrée les trous inférieurs.

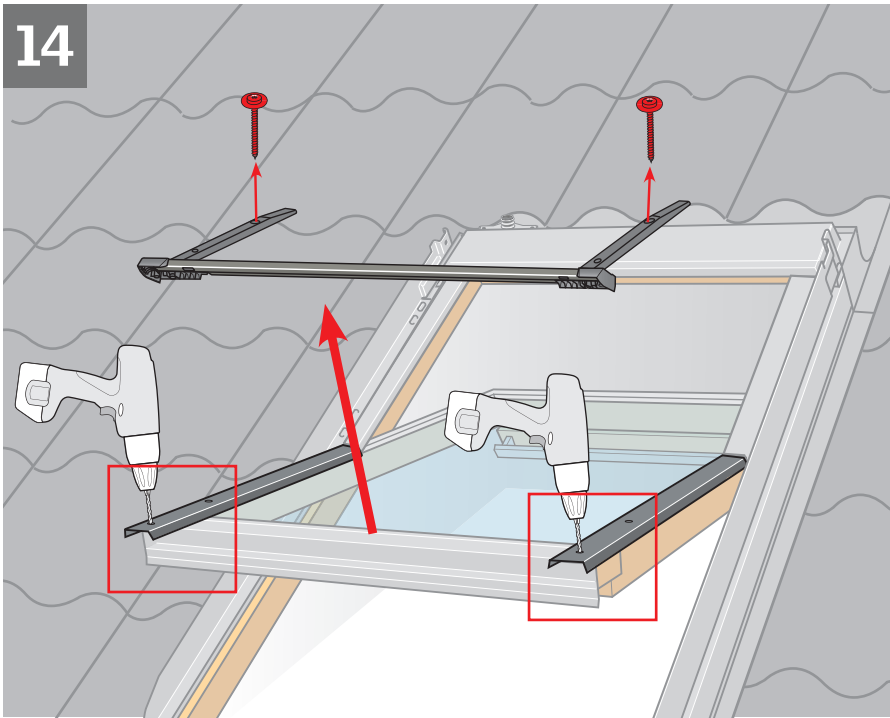
**DANSK:** Stormbeslag og bundskærm monteres midlertidigt med skruer i øverste huller. Nederste huller markeres med syl.

**NEDERLANDS:** Plaats de stormbeugels en de onderste lijst van het rolluik tijdelijk met schroeven in de bovenste gaten. De onderste gaten met een priem markeren.

**ITALIANO:** Fissare temporaneamente le staffe di sicurezza e il rivestimento inferiore con le viti nei fori superiori. Fare un segno con un punteruolo attraverso i fori inferiori.

**ESPAÑOL:** Fije provisionalmente los perfiles de seguridad y el perfil inferior con tornillos en los agujeros superiores. Haga una marca con un punzón a través de los agujeros inferiores.

14



**ENGLISH:** Remove bottom cover temporarily and drill lower holes **[a]**. Place sealant on **all** screw holes **[b]**.

**DEUTSCH:** Unteres Abdeckblech vorübergehend entfernen und untere Löcher vorbohren **[a]**. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **[b]**.

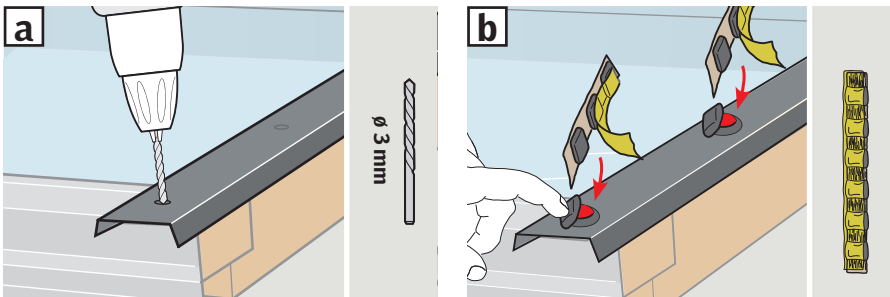
**FRANÇAIS :** Retirer le profilé en partie basse temporairement et percer les trous inférieurs **[a]**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **[b]**.

**DANSK:** Bundskærm afmonteres midlertidigt og nederste huller bores **[a]**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller **[b]**.

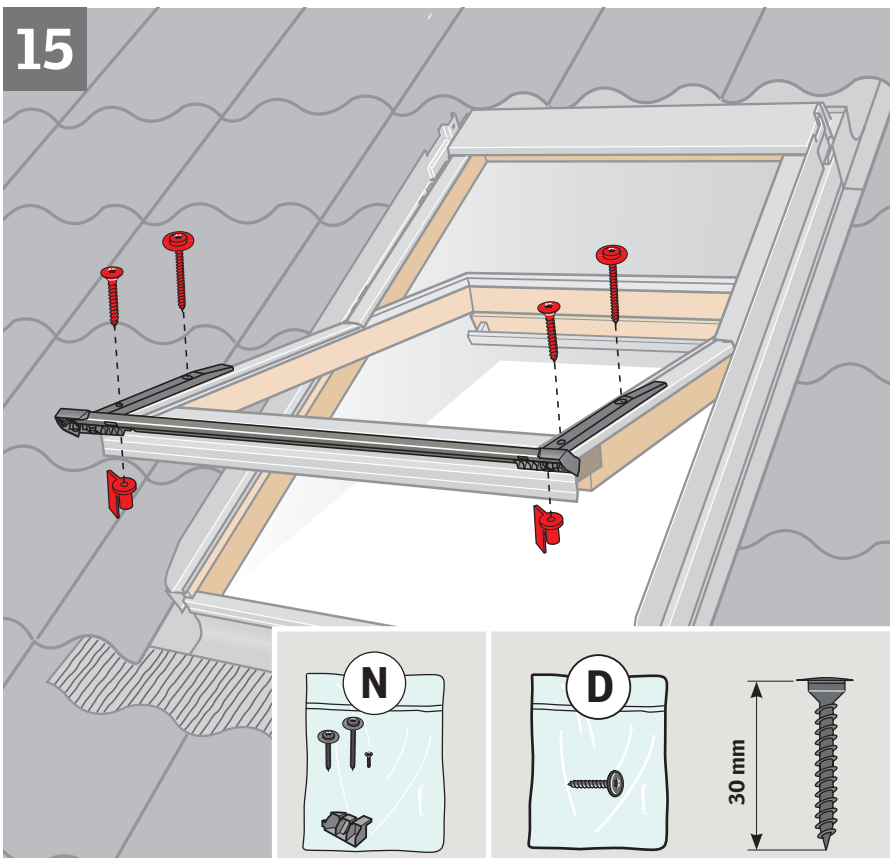
**NEDERLANDS:** Verwijder tijdelijk de onderste lijst van het rolluik en boor de onderste gaten **[a]**. Breng afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaatjes **[b]**.

**ITALIANO:** Togliere temporaneamente il rivestimento inferiore e praticare i fori inferiori **[a]**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **[b]**.

**ESPAÑOL:** Desmonte el perfil inferior provisionalmente y haga orificios en los agujeros inferiores **[a]**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **[b]**.



15



**ENGLISH:** Fit bottom cover. Secure lower screws with special nuts.

**DEUTSCH:** Unteres Abdeckblech montieren. Untere Schrauben in Spezial-Schraubenmuttern befestigen.

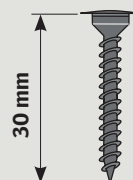
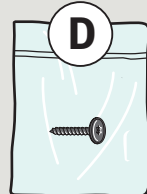
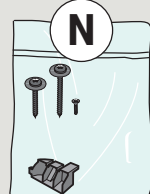
**FRANÇAIS :** Monter et visser le profilé en partie basse à l'aide de leurs écrous spéciaux.

**DANSK:** Bundskærmnen monteres. Nederste skrue fastgøres i specialmøtrikker.

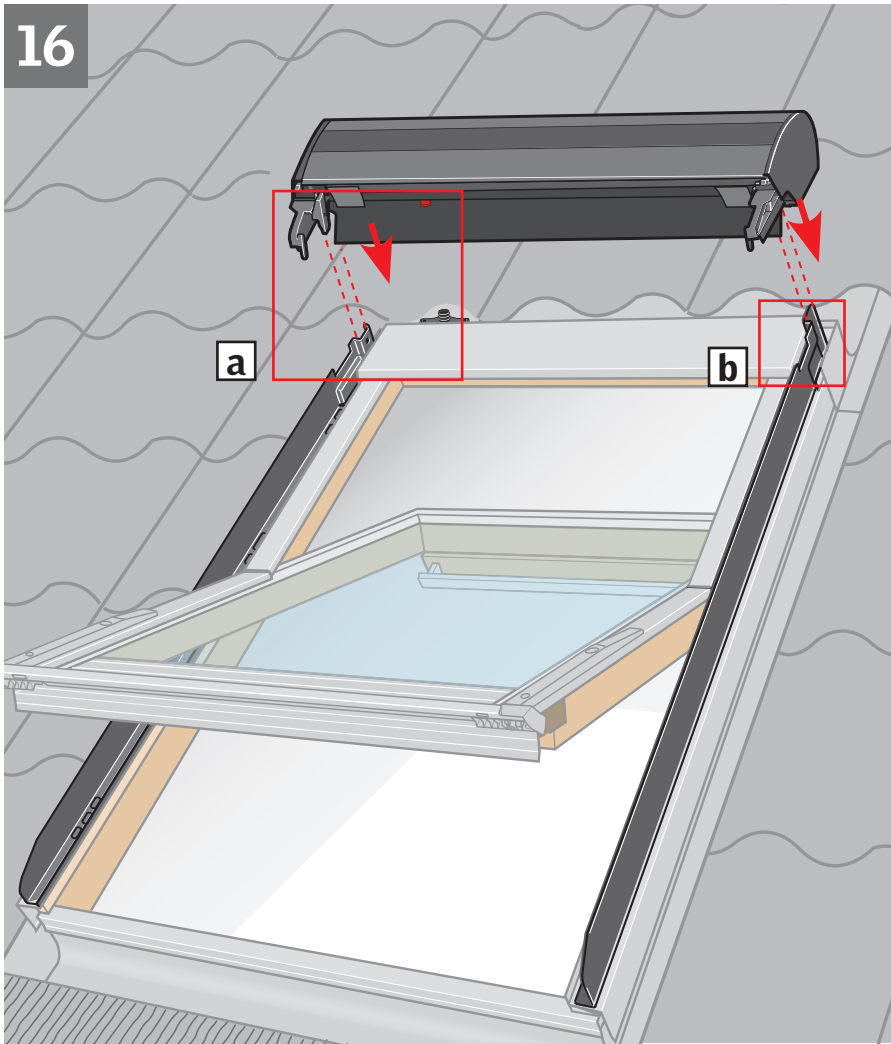
**NEDERLANDS:** Schroef de onderste lijst van het rolluik vast. Bevestig de onderste schroeven door gebruik te maken van de speciale moeren.

**ITALIANO:** Fissare il rivestimento inferiore. Fissare le viti inferiori nei dadi speciali.

**ESPAÑOL:** Fije el perfil inferior. Asegure los tornillos inferiores en tuercas especiales.



16



**ENGLISH:** Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket **a**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **b**.

**DEUTSCH:** Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen **a**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **b**.

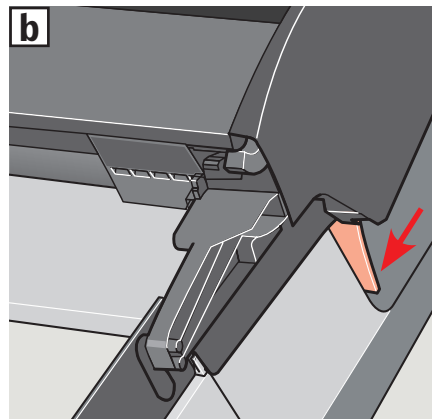
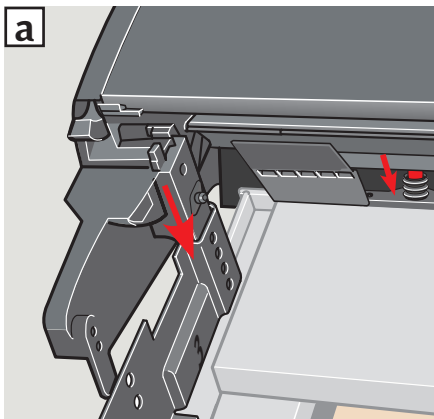
**FRANÇAIS :** Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisseau et sa protection d'étanchéité **a** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **b**.

**DANSK:** Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **a**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **b**.

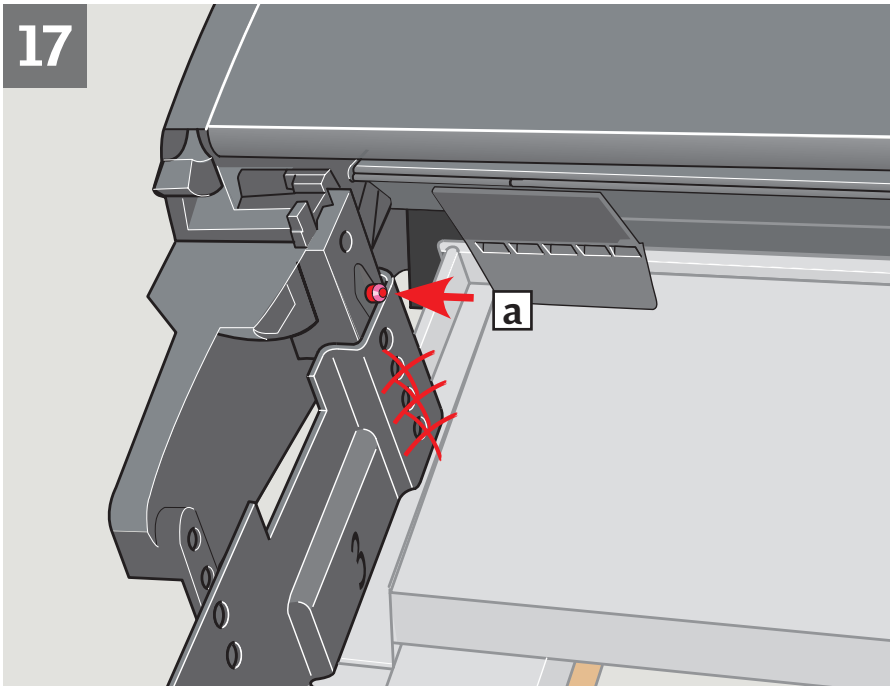
**NEDERLANDS:** Plaats de cassette van het rol-luik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel (ill. 4, pag. 23) valt **a**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **b**.

**ITALIANO:** Fissare il blocco superiore della tapparella nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura **a**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **b**.

**ESPAÑOL:** Fije el tambor de la persiana exterior en las ranuras de los perfiles laterales e introduzca el vástago por la tapa de sellado **a**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del cerco de estanqueidad **b**.



17



**ENGLISH:** The roller shutter top casing **must** be fitted in the top hole **a**. Do **not** press the top casing against the roofing material **b**, **c**.

**DEUTSCH:** Das Rollladen-Oberteil **muss** im obersten Loch montiert werden **a**. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden **b**, **c**!

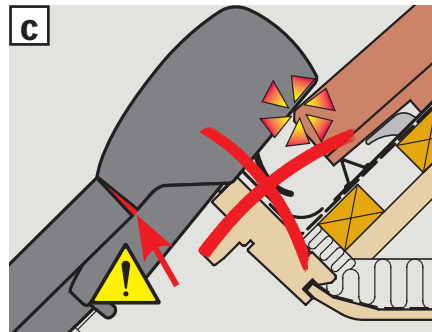
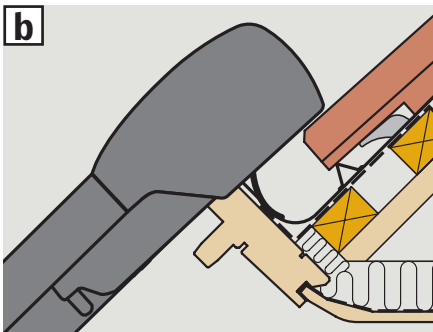
**FRANÇAIS :** Le coffre du volet roulant **doit** être fixé en utilisant le trou du haut **a**. Il **ne** doit **pas** être en contact avec le matériau de couverture **b**, **c**.

**DANSK:** Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i det øverste hul **a**, men må **ikke** preses mod tagmaterialet **b**, **c**.

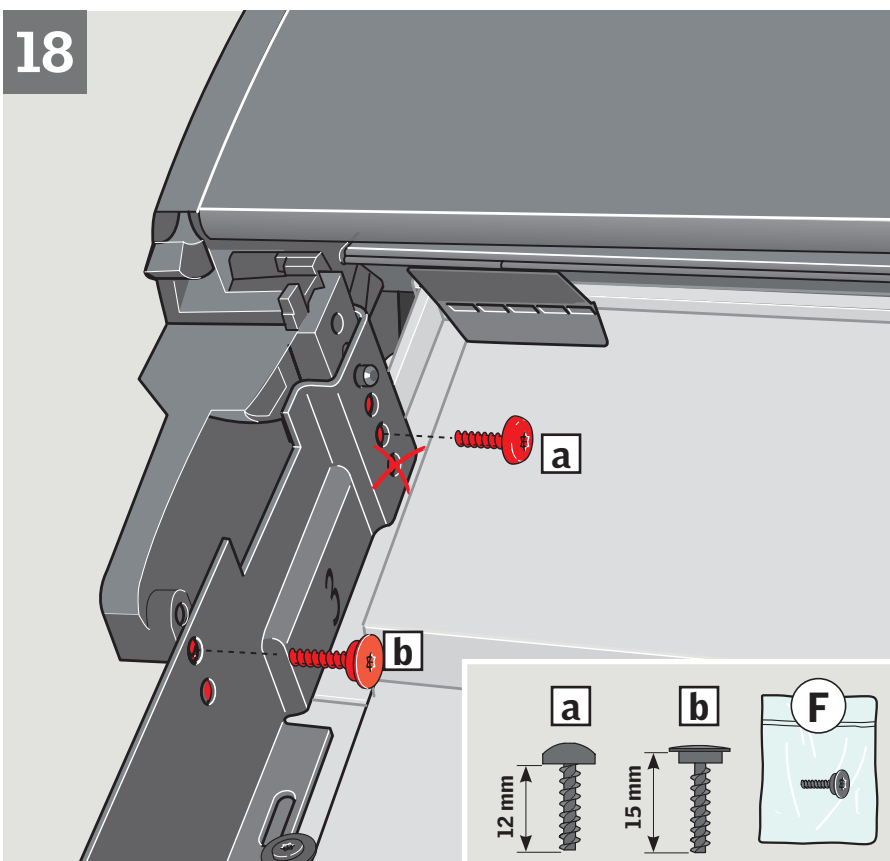
**NEDERLANDS:** De cassette van het rolluik **moet** in het bovenste gat geplaatst worden **a**. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust **b**, **c**.

**ITALIANO:** Il blocco superiore della tapparella **deve** essere fissato nel foro superiore **a**. Fare in modo che il blocco superiore **non** comprima il materiale di copertura **b**, **c**.

**ESPAÑOL:** El tambor de la persiana exterior **debe** colocarse en el orificio superior **a**. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta **b**, **c**.



18



**ENGLISH:** Fit securing screws **a**, **b**.

**DEUTSCH:** Sicherungsschrauben montieren **a**, **b**.

**FRANÇAIS :** Positionner et serrer les vis de sécurité **a**, **b**.

**DANSK:** Sikringskruer monteres **a**, **b**.

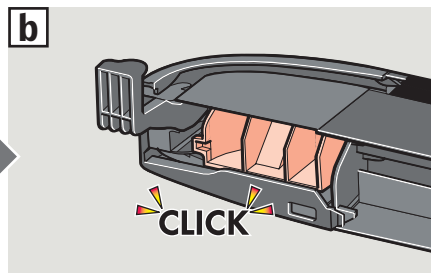
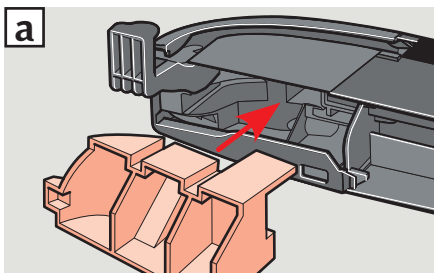
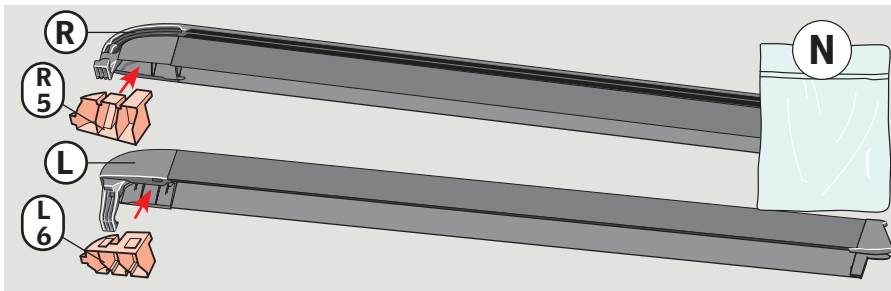
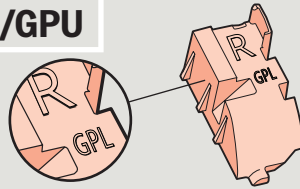
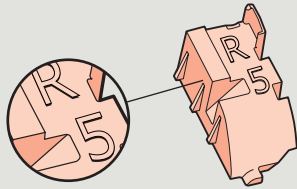
**NEDERLANDS:** Plaats de veiligheidsschroeven **a**, **b**.

**ITALIANO:** Fissare le viti di sicurezza **a**, **b**.

**ESPAÑOL:** Coloque los tornillos de seguridad **a**, **b**.

19

GPL/GPU



**ENGLISH:** Fit plastic insert pieces on the roller shutter side channels [a], [b].

**GPL/GPU:** Choose plastic insert pieces marked with GPL.

**DEUTSCH:** Kunststoffteile in die seitlichen Führungsschienen des Rollladens einsetzen [a], [b].  
**GPL/GPU:** Die mit GPL markierten Kunststoffteile wählen.

**FRANÇAIS:** Mettre en place les pièces en plastique dans les glissières latérales du volet roulant [a], [b].

**GPL/GPU:** Sélectionner les pièces en plastique marquées GPL.

**DANSK:** Plastindlæg monteres i rulleskoddens sideskinner [a], [b].

**GPL/GPU:** Vælg plastindlæg markeret med GPL.

**NEDERLANDS:** Plaats de kunststof delen in de zijgeleidingen van het rolluik [a], [b].

**GPL/GPU:** Kies die kunststof delen die gemarkeerd zijn met GPL.

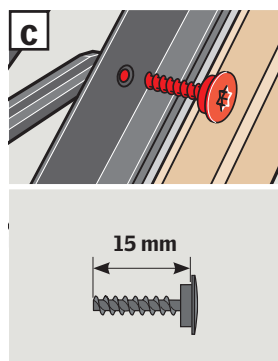
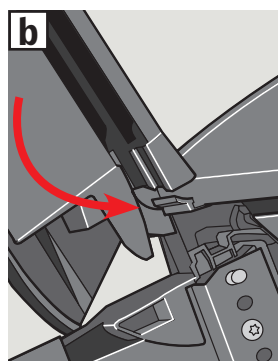
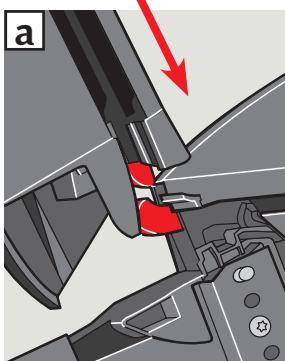
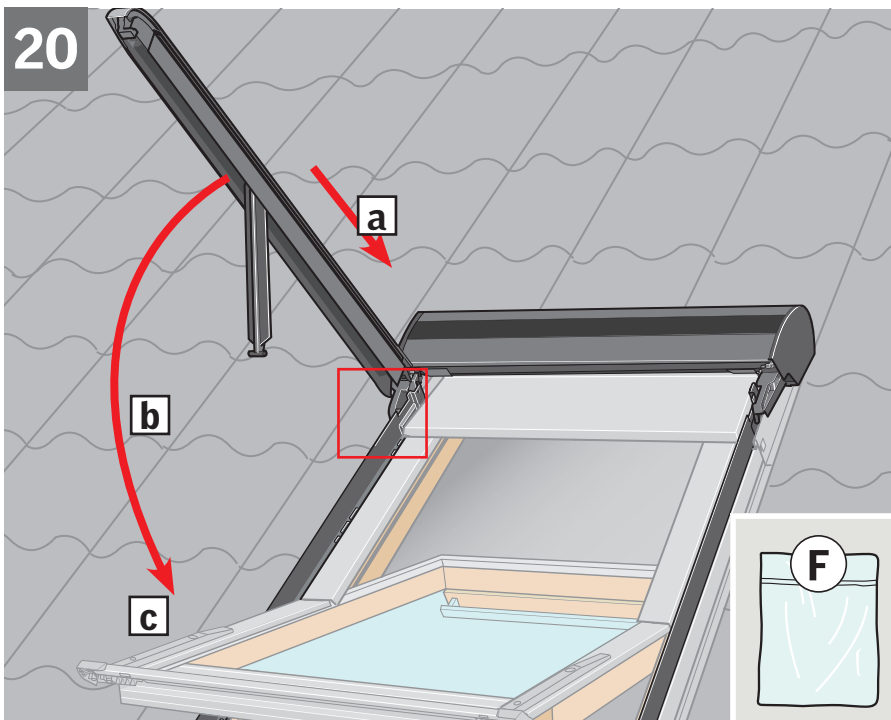
**ITALIANO:** Fissare i componenti in plastica sulle guide laterali della tapparella [a], [b].

**GPL/GPU:** Scegliere i componenti in plastica segnati con GPL.

**ESPAÑOL:** Fije las piezas de plástico a los carriles laterales de la persiana exterior [a], [b].

**GPL/GPU:** Seleccionar las piezas de plástico marcadas con GPL.

20



**ENGLISH:** Push side channels into position [a] and lay down on side covers [b]. Attach opening restrictors to side covers with screws [c].

**DEUTSCH:** Seitliche Führungsschienen in Position schieben [a] und auf die Seitenbleche legen [b]. Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben [c].

**FRANÇAIS:** Mettre en place les glissières latérales [a] et les rabattre le long des profilés latéraux [b]. Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis [c].

**DANSK:** Sideskinner skubbes på plads [a] og lægges ned på sideskærme [b]. Åbningsbegrensnere monteres på sideskærme med skruer [c].

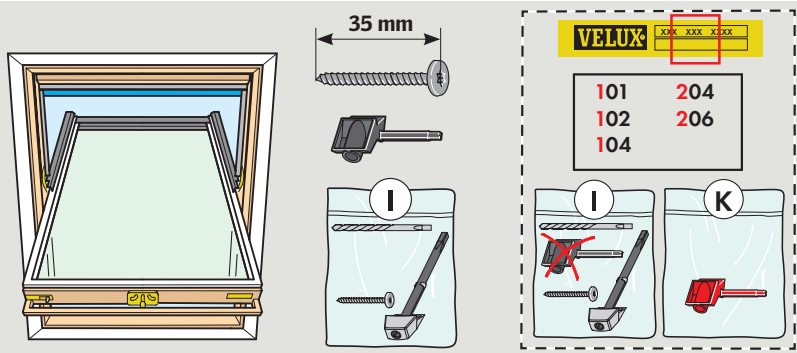
**NEDERLANDS:** Zet de zijgeleidingen op de juiste positie [a] en leg deze vervolgens neer op de zijprofielen [b]. Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijprofielen [c].

**ITALIANO:** Spingere le guide laterali nella posizione [a] e appoggiarle ai profili laterali [b]. Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti [c].

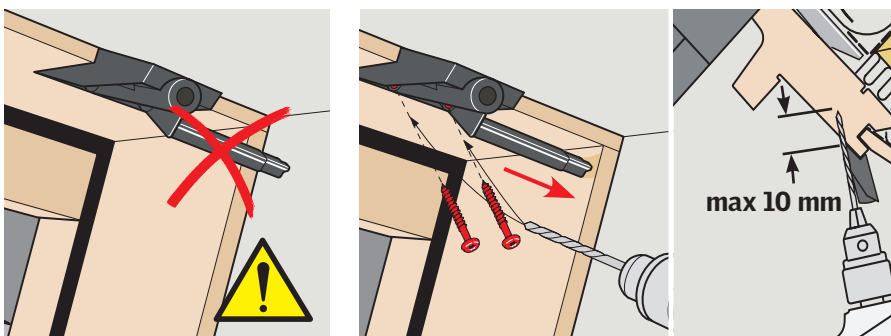
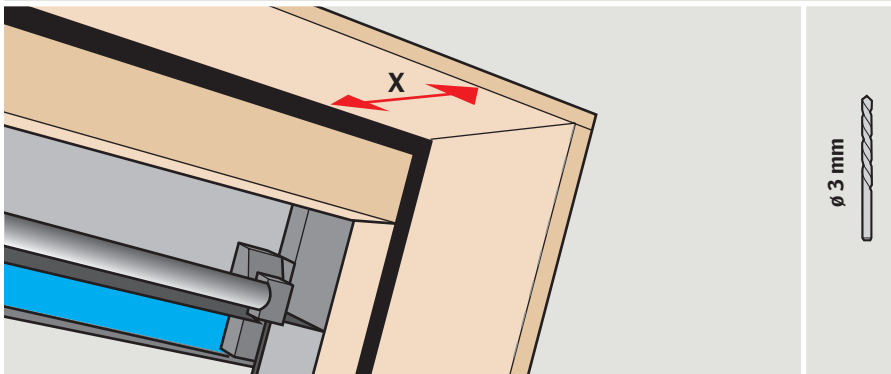
**ESPAÑOL:** Fije los carriles laterales [a] y colóquelos sobre los perfiles laterales [b]. Atornille los limitadores de apertura [c].



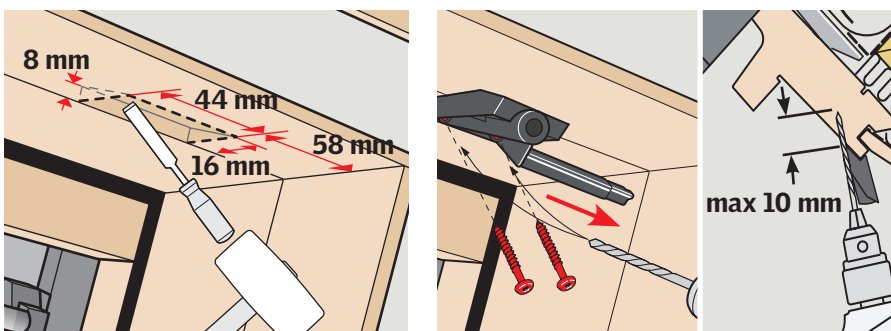
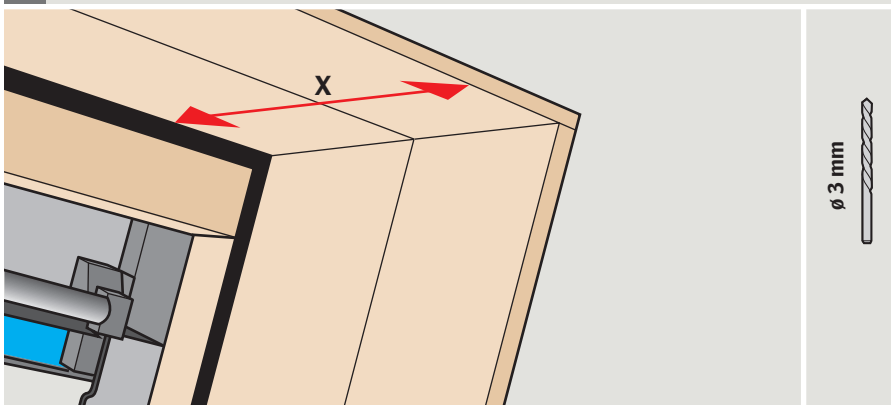
21



### A X = 65-95 mm



### B X = 125-155 mm



**ENGLISH:** Choose drilling jig from bag K only if the window size corresponds to one of the sizes stated.

Determine measurement **X** on the top frame and fit drilling jig temporarily.

**A:** **X** = 65-95 mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

**B:** **X** = 125-155 mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

**DEUTSCH:** Bohrschablone aus Beutel K nur dann wählen, wenn die Fenstergröße einer der angeführten Größen entspricht.

Das Maß **X** des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

**A:** **X** = 65-95 mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

**B:** **X** = 125-155 mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

**FRANÇAIS:** Choisir le gabarit de perçage du sachet K seulement si la dimension de la fenêtre correspond à une des dimensions indiquées.

Déterminer la mesure **X** sur la traverse haute du cadre fixe et installer provisoirement le gabarit de perçage.

**A:** **X** = 65-95 mm : Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le cadre fixe.

**B:** **X** = 125-155 mm : Découper l'extension de cadre fixe (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le cadre fixe.

**DANSK:** Borekabelonen i pose K vælges kun, hvis vinduesstørrelsen er en af de anførte.

Målet **X** på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

**A:** **X** = 65-95 mm: Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

**B:** **X** = 125-155 mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

**NEDERLANDS:** Kies enkel de boormal uit zak K wanneer de maatcodering van het dakraam met één van de aangegeven maatcoderingen correspondeert.

Stel maat **X** vast aan de bovenkant van het dakraamkozijn en monteer tijdelijk de boormal.

**A:** **X** = 65-95 mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

**B:** **X** = 125-155 mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

**ITALIANO:** Scegliere la dima della bustina K solo se la misura della finestra corrisponde ad una delle misure previste.

Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con **X** nelle illustrazioni A e B.

**A:** **X** = 65-95 mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

**B:** **X** = 125-155 mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

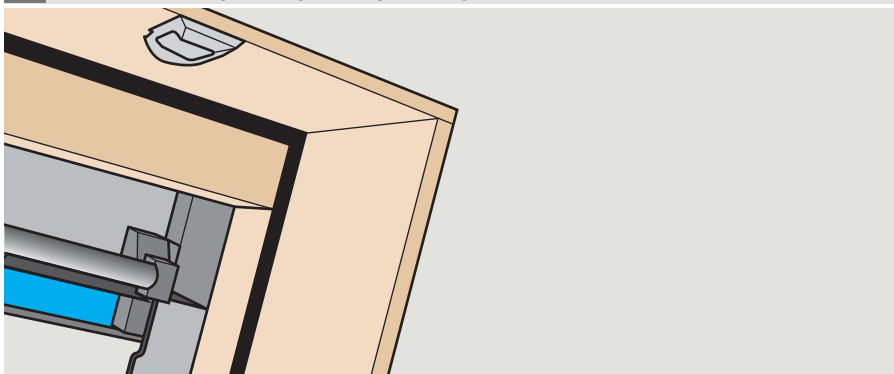
**ESPAÑOL:** Utilice la guía del taladro de la bolsa K sólo para los tamaños indicados.

Determine la medida **X** en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

**A:** **X** = 65-95 mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

**B:** **X** = 125-155 mm: (Casi nunca se dará este caso). Practique el cajeadado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

**C** GZL: 101, 102, 104, 204, 206



**ENGLISH: C:** Roof window GZL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

**DEUTSCH: C:** Dachfenster GZL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

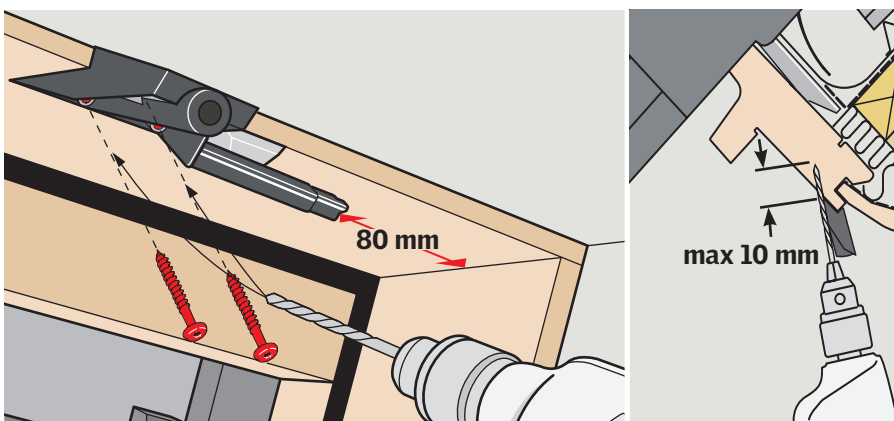
**FRANÇAIS: C:** Fenêtre GZL dans les dimensions indiquées: la distance du bout de la tige d'écartement au montant du cadre fixe doit être de 80 mm.

**DANSK: C:** Ovenlysvindue GZL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmer til sidekarmen skal være 80 mm.

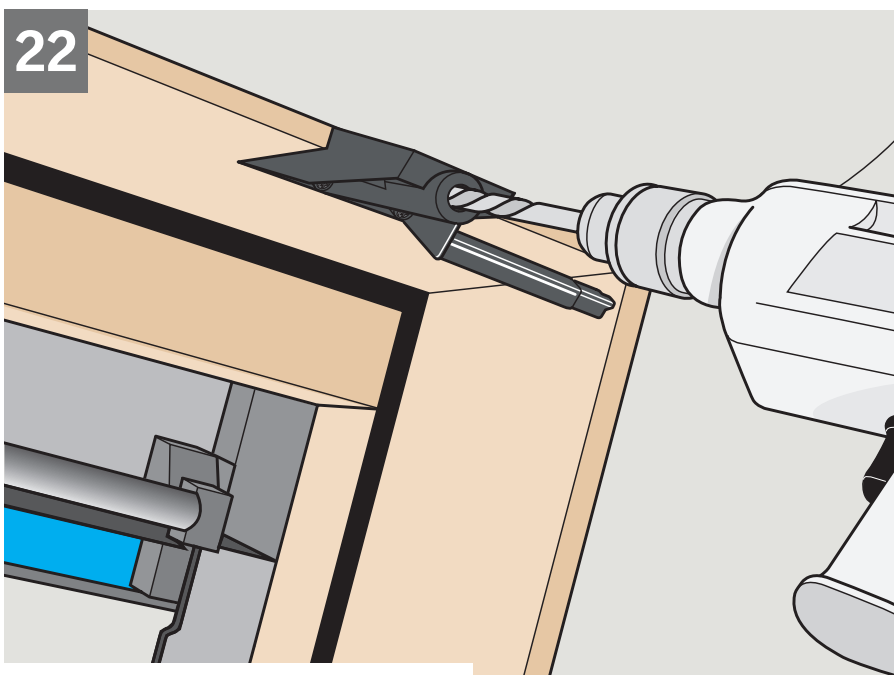
**NEDERLANDS: C:** Dakraam GZL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarmer tot de zijkant van het dakraamkozijn moet 80 mm zijn.

**ITALIANO: C:** Finestra per tetti GZL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale deve essere di 80 mm.

**ESPAÑOL: C:** Ventana GZL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.



**22**



**ENGLISH:** Drill hole, using supplied drill bit. **IMPORTANT:** Do not damage rod guide above [a](#).

**DEUTSCH:** Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

**ACHTUNG:** Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen [a](#).

**FRANÇAIS:** Percer en utilisant la mèche fournie. **IMPORTANT:** Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau [a](#).

**DANSK:** Hul bores med medleveret bor. **VIGTIGT:** Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover [a](#).

**NEDERLANDS:** Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

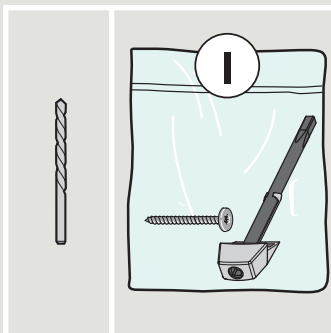
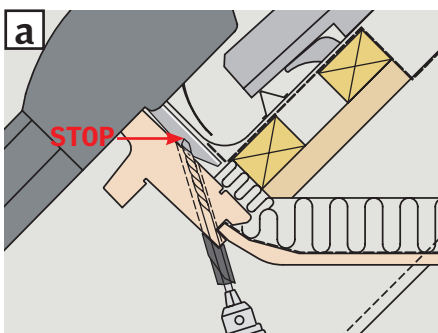
**BELANGRIJK:** Beschadig niet de bovengelegen stangdoorvoer (ill. 2, pag. 22) [a](#).

**ITALIANO:** Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

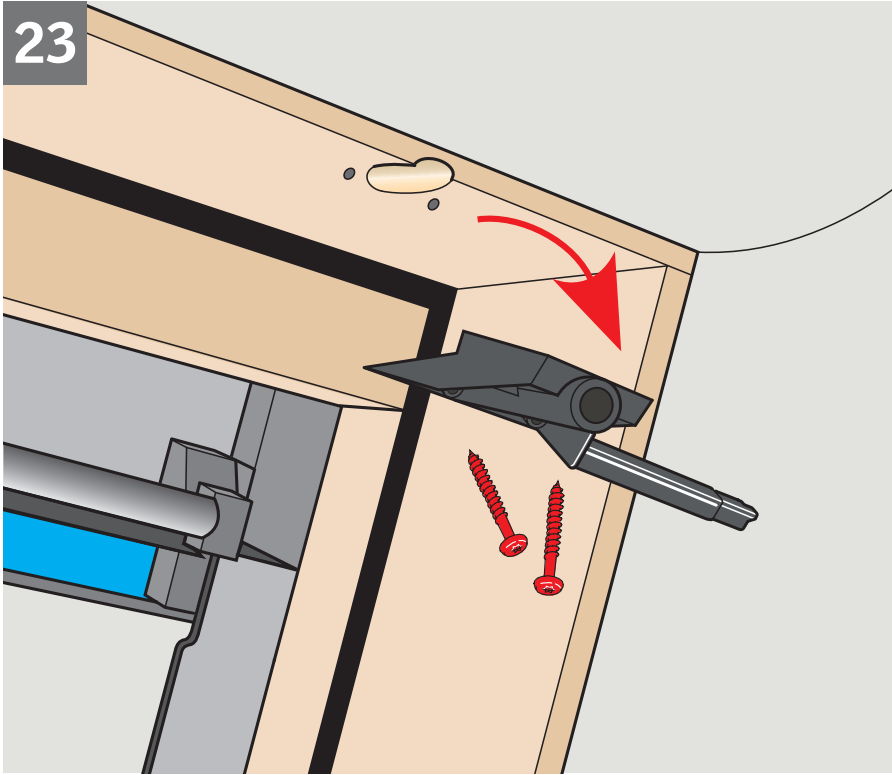
**IMPORTANTE:** Non danneggiare la guida che si trova al di sopra [a](#).

**ESPAÑOL:** Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

**IMPORTANTE:** No dañe la guía [a](#).



23



**ENGLISH:** Remove drilling jig.

**DEUTSCH:** Bohrschablone entfernen.

**FRANÇAIS :** Retirer le gabarit de perçage.

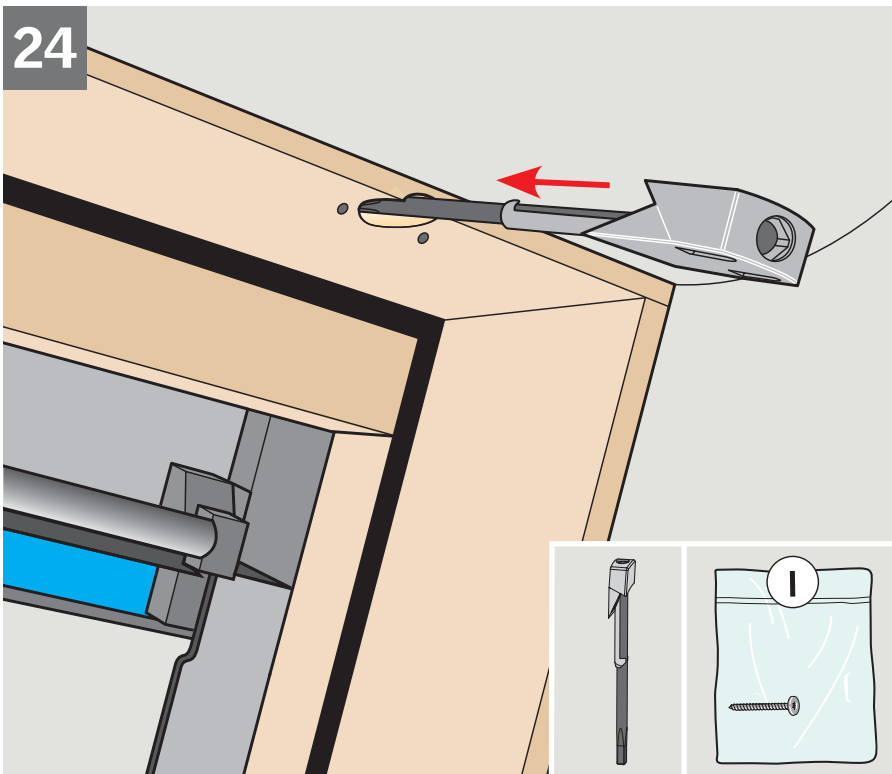
**DANSK:** Boreskabelonen afmonteres.

**NEDERLANDS:** Verwijder de boormal.

**ITALIANO:** Togliere la maschera di foratura.

**ESPAÑOL:** Retire la plantilla.

24



**ENGLISH:** Push the rod operating unit into position **a**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **b**.

**DEUTSCH:** Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **a**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **b**.

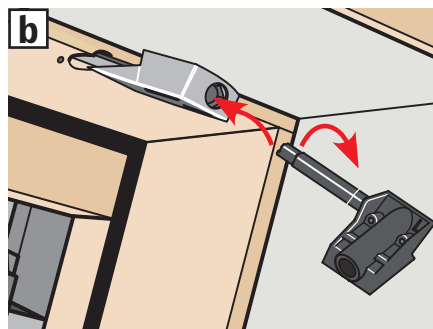
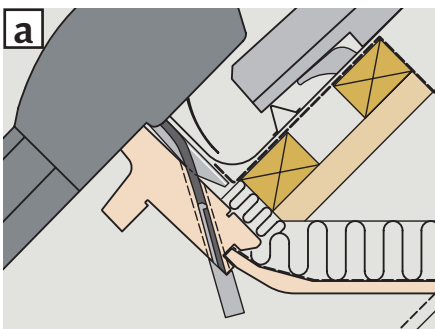
**FRANÇAIS :** Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **a**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **b**.

**DANSK:** Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **a**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **b**.

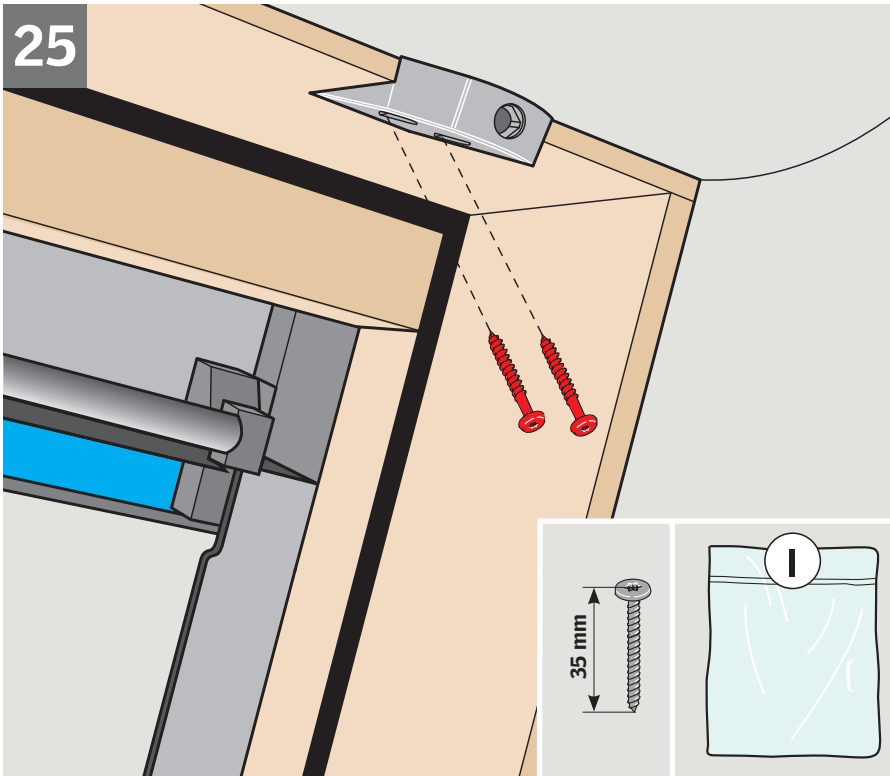
**NEDERLANDS:** Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **a**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **b**.

**ITALIANO:** Spingere l'arganello nella posizione indicata **a**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **b**.

**ESPAÑOL:** Inserte la pieza de accionamiento **a**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **b**.



25



**ENGLISH:** Fit rod operating unit.

**DEUTSCH:** Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

**FRANÇAIS :** Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

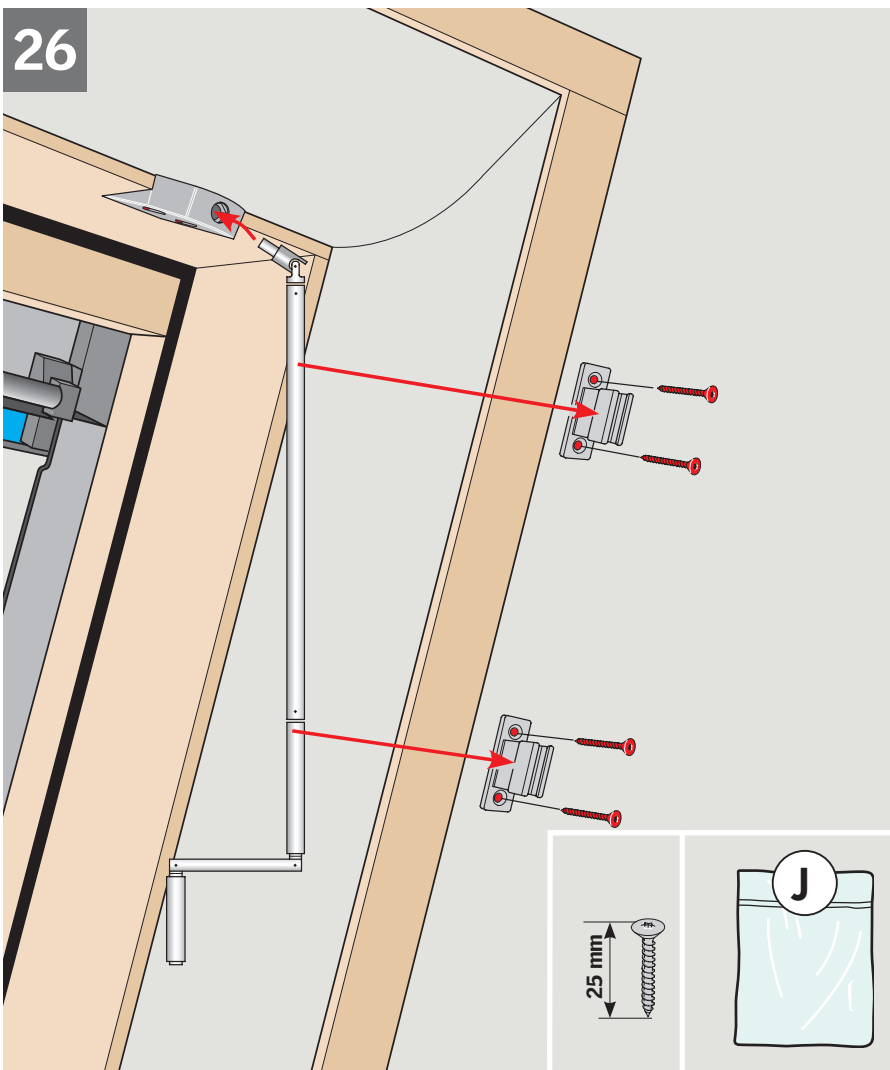
**DANSK:** Stangbetjeningsenheden monteres.

**NEDERLANDS:** Bedieningsstuk monteren.

**ITALIANO:** Installare l'arganello.

**ESPAÑOL:** Fije la pieza de accionamiento.

26



**ENGLISH:** Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.

**The roller shutter is now ready for use. For important information, see pages 37-38.**

**DEUTSCH:** Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.

**Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 37-38.**

**FRANÇAIS :** Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.

**Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 37-38.**

**DANSK:** Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.

**Rulleskodden er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 37-38.**

**NEDERLANDS:** Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.

**Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 37-38.**

**ITALIANO:** Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.

**Ora la tapparella è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 37-38.**

**ESPAÑOL:** Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.

**La persiana exterior puede utilizarse ya. Información importante en las páginas 37-38.**

## ENGLISH: ⚠ Important information

### Use:

- Do not operate the roller shutter if repair or adjustment is required.
- If installed and used correctly, the roller shutter requires a minimal amount of maintenance only. It may be cleaned with a soft, damp cloth. In special cases with heavy leaf fall, it may be necessary to remove leaves and other debris from the side channels.
- Children must not be allowed to play with the roller shutter.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).

**Removal:** To remove the roller shutter, use these instructions in reverse order. Replace screws in covers to avoid leaks.

## DEUTSCH: ⚠ Wichtige Informationen

### Gebrauch:

- Den Rollladen nicht bedienen, falls Reparatur-/Servicearbeiten erforderlich sind!
- Bei richtiger Montage und Bedienung ist der Rollladen fast wartungsfrei. Er kann mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. In Ausnahmefällen, z. B. bei starkem Laubfall oder starker Verschmutzung, sollten die seitlichen Führungsschienen entsprechend gereinigt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Rollladen spielen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder [www.velux.com](http://www.velux.com).

**Demontage:** Um den Rollladen zu demontieren, verwenden Sie diese Montageanleitung in umgekehrter Reihenfolge. Zur Vermeidung von Undichtigkeiten außenliegende Löcher dauerhaft ausfüllen.

## FRANÇAIS : ⚠ Information importante

### Utilisation :

- Ne pas manœuvrer le volet roulant si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Installé et utilisé correctement, le volet roulant ne requiert qu'un minimum d'entretien. Il peut être nettoyé avec un chiffon doux et humide. Dans les cas spéciaux à fortes chutes de feuilles, il peut être nécessaire de dégager les feuilles et les débris végétaux des glissières latérales.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le volet roulant.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).

**Démontage :** Pour retirer le volet roulant, faire les opérations dans le sens inverse de la notice d'installation. Pour éviter toute fuite, ne pas oublier de remettre en place toutes les vis de profilés et d'étancher les trous extérieurs.

## DANSK: ⚠ Vigtig information

### Brug:

- Rulleskodden må ikke betjenes, hvis reparation eller justering er nødvendig.
- Ved korrekt installation og brug kræver rulleskodden minimal vedligeholdelse. Den kan evt. rengøres med en blød, fugtig klud. I særlige tilfælde med kraftigt løvfald kan det være nødvendigt at rense sideskinnerne.
- Børn må ikke lege med rulleskodden.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).

**Afmontering:** For at afmontere rulleskodden følges denne vejledning bagfra. For at undgå lækage monteres skruer i alle udvendige skruehuller.

## NEDERLANDS: ⚠ Belangrijke informatie

### Gebruik:

- Gebruik het rolluik niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Bij een juiste montage en gebruik, vergt het rolluik een minimale hoeveelheid onderhoud. U kunt het rolluik schoonmaken met een zachte vochtige doek. In speciale gevallen, zoals bij veel bladval, kan het nodig zijn om bladeren of ander zwerfvuil uit de zijgeleidingen te verwijderen.
- Kinderen dienen niet met het rolluik te spelen.
- De verpakking kan samen met het gewone huisvuil weggegooid worden.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).

**Verwijderen:** Voor het verwijderen van het rolluik dient u de inbouw-instructies in omgekeerde volgorde aan te houden. Herplaats de schroeven in alle profielen om lekkage te voorkomen.

## ITALIANO: ⚠ Informazioni importanti

### Utilizzo:

- Non utilizzare la tapparella qualora necessiti di riparazioni o manutenzioni.
- Se installata e utilizzata correttamente, la tapparella richiede una manutenzione minima. Può essere pulita con un panno umido. In casi eccezionali di accumulo di foglie, può essere necessario rimuovere le foglie, ed eventuali altri detriti dalle guide laterali.
- Non lasciare che i bambini giochino con la tapparella.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedere nr. di telefono oppure consultare il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).

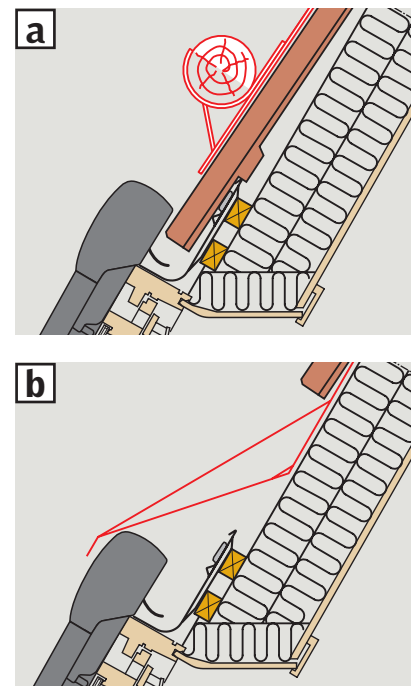
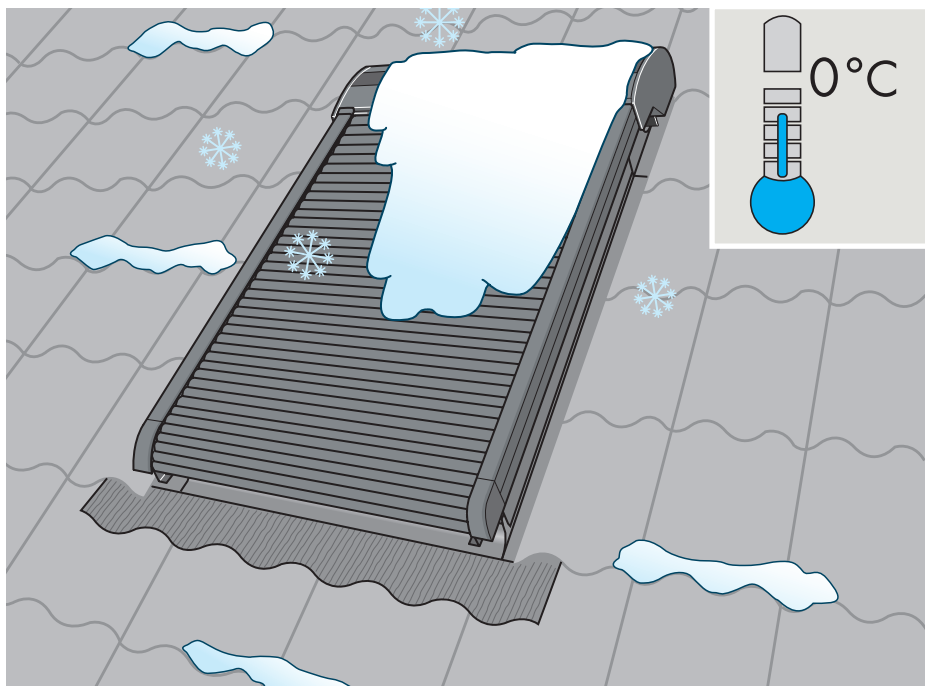
**Smontaggio:** per disinstallare la tapparella utilizzare le istruzioni nell'ordine inverso. Per evitare crepe sulle coperture sostituire le viti.

## ESPAÑOL: ⚠ Información importante

### Uso:

- No haga funcionar la persiana exterior en caso de avería o si necesitara ajuste.
- Si la instalación y el uso son correctos, la persiana exterior solo requiere un mantenimiento mínimo. Puede limpiarse con un paño suave húmedo. En el caso de caída muy abundante de hojas de árboles, puede ser necesario eliminarlas de los carriles laterales.
- No debe permitirse que los niños jueguen con la persiana exterior.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).

**Desmontaje:** Para desmontar la persiana exterior, siga las instrucciones en orden inverso. Para evitar entradas de agua, coloque los tornillos en los orificios exteriores.



**ENGLISH:** As a precondition to avoiding any damage to the roller shutter in very cold regions and in regions with heavy snowfall, either a snow-wedge or a snow stop must be installed above the roller shutter [a](#), [b](#).

The roller shutter is protected against overload. If the roller shutter is blocked, a coupling in the roller shutter will automatically deactivate the operation rod.

**NB!** If the operation rod is turned at this point, a loud noise will be heard from the roller shutter because the rod has detached.

**DEUTSCH:** Zur Vermeidung von Schäden durch Schnee am Rollladen, die ortsübliche Baupraxis und die bekannten Regelwerke berücksichtigen. Beispiele von Schutzmaßnahmen: Schneefangnase [a](#), Schneerechen [b](#). Der Rollladenantrieb ist gegen Überlastung geschützt. Falls der Rollladen blockiert, schützt ihn eine Sicherheitskupplung automatisch vor Beschädigung.

**HINWEIS!** Falls die Bedienstange bei blockiertem Antrieb betätigt wird, wird dies durch starke Geräuschbildung hörbar.

**FRANÇAIS :** Pour éviter tout risque d'endommager le volet roulant dans les régions très froides ou à fort enneigement, installer soit une besace soit un arrêt de neige au-dessus du volet roulant [a](#), [b](#).

Le volet roulant est doté d'une sécurité. S'il est gêné dans sa course, le volet roulant est équipé d'un système qui déclenchera automatiquement le débrayage de la manivelle.

**NOTA !** La manipulation de la manivelle entraînera alors un bruit important.

**DANSK:** For at undgå skader på rulleskodden i meget kolde områder og i områder med kraftigt snefald er det en afgørende forudsætning, at der monteres et effektivt snestop over rulleskodden [a](#), [b](#).

Rulleskodden er sikret mod overlast. Hvis rulleskodden blokeres, sætter en kobling i rulleskodden automatisk betjeningsstangen ud af funktion.

**NB!** Hvis betjeningsstangen drejes rundt, vil der fremkomme høje lyde.

**NEDERLANDS:** Om schade aan het rolluik te voorkomen, dient u in zeer koude gebieden en in gebieden waar hevige sneeuwval voorkomt als voorzorgsmaatregel een sneeuw wig of sneeuwstopper te installeren boven het rolluik [a](#), [b](#).

Het rolluik is beveiligd tegen overbelasting. Bij een blokkering treedt een slipkoppeling in werking. Stop dan met het draaien aan de bedieningsstang.

**NB!** Een ratelend geluid duidt op een actieve slipkoppeling en mogelijke overbelasting.

**ITALIANO:** Per evitare danni alla tapparella in zone fredde o caratterizzate da forti nevicate, installare un paraneve o uno scivolo [a](#), [b](#).

La tapparella è dotata di un sistema di protezione. Se il movimento è bloccato, una frizione farà girare a vuoto l'arganello.

**NB!** Se si gira l'arganello, si avvertiranno dei forti rumori.

**ESPAÑOL:** Para evitar daños en el persiana exterior, en regiones con precipitaciones de nieve intensas, deben colocarse paranieves o cuñas [a](#), [b](#).

La persiana exterior tiene una protección para sobrecargas. Si se bloquea, un embrague desacopla automáticamente la manivela.

**NOTA!** Si se gira la manivela, se producirán ruidos fuertes.



<b>AR:</b> VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>EE:</b> VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>NZ:</b> VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>AT:</b> VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>ES:</b> VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>PL:</b> VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>AU:</b> VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>FI:</b> VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>PT:</b> VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>BA:</b> VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>FR:</b> VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>RO:</b> VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>BE:</b> VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>GB:</b> VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>RS:</b> VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>BG:</b> VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	<b>HR:</b> VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	<b>RU:</b> ЗАО VELUX (495) 737 75 20
<b>BY:</b> FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	<b>HU:</b> VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	<b>SE:</b> VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>CA:</b> VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>IE:</b> VELUX Company Ltd. 01 848 8775	<b>SI:</b> VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>CH:</b> VELUX Schweiz AG 0848 945 549	<b>IT:</b> VELUX Italia s.p.a. 045/6173666	<b>SK:</b> VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>CL:</b> VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>JP:</b> VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145	<b>TR:</b> VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>CN:</b> VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>LT:</b> VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01	<b>UA:</b> VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
<b>CZ:</b> VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>LV:</b> VELUX Latvia SIA 67 27 77 33	<b>US:</b> VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
<b>DE:</b> VELUX Deutschland GmbH 01806 / 33 33 99 Festnetz: 0.20 €/Anruf	<b>NL:</b> VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629	
<b>DK:</b> VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>NO:</b> VELUX Norge AS 22 51 06 00	